



Stadt Schweich  
und Ortsgemeinden Bekond, Detzem, Ensch, Fell,  
Föhren, Kenn, Klüsserath, Köwerich, Leiwen, Longen, Longuich, Mehring,  
Naurath/Eifel, Pölich, Riöl, Schleich, Thörnich, Trittenheim und Kreisnachrichten der Kreisverwaltung Trier-Saarburg

Jahrgang 40 (124)

Ausgabe 18/2013

Freitag, den 3. Mai 2013

**DAS FEST DER  
ROMISCHEN  
WEINSTRASSE**

**03. - 05.05.2013**

**Schweich**

# 28. Fest der Roemischen Weinstrasse

vom 3. bis 5. Mai 2013 mit Verkaufsoffenem Sonntag

## Freitag, 03.05.2013

17.00 Uhr Eröffnung der Weinstände, Essensstände und des Standes der Partnergemeinde Murialdo (Italien)

### Bühne Kirche

19.30 - 21.30 Uhr Band „Never Ending“  
22.00 - 01.00 Uhr Band „Replay“

**Chilloutzelt** der Dekanatsjugendrunde Schweich-Welschbillig mit alkoholfreien Cocktails für Jugendliche auf dem Kirchvorplatz und Gastkonzert von „The Voice“-Kandidat Kevin Staudt von 21.30 - 22.00 Uhr

### Musik in der Strasse

19.00 - 23.00 Uhr „Brass Connection“

### Bühne Rathaus

19.30 - 22.00 Uhr Moselländisches Blasorchester Longuich  
20.30 - 22.00 Uhr Krönung der Weinkönigin Anna I. und offizielle Eröffnung mit Fasanstich durch die Schirmherrin Dagmar Barzen, Präsidentin der Aufsichts- und Dienstleistungsdi- rektion Trier  
22.00 - 01.00 Uhr Band „Jomtones Party“

## Samstag, 04.05.2013

17.00 Uhr Eröffnung der Weinstände, Essensstände und des Standes der Partnergemeinde Murialdo (Italien)

### Bühne Kirche

19.30 - 21.30 Uhr Blues-Rock mit „Back-Turn“  
22.00 - 01.30 Uhr „Timeless - Classic Rock unplugged“

### Bühne Rathaus

20.30 - 01.30 Uhr Band „8 on Stage“

## Sonntag, 05.05.2013

11.00 Uhr Eröffnung der Weinstände, Essensstände, Marktstände und des Standes der Partnergemeinde Murialdo (Italien)  
13.00 - 18.00 Uhr Verkaufsoffener Sonntag in den Geschäften  
14.00 - 18.00 Uhr S4young-Spielfest der Sparkasse Trier auf dem Parkplatz der Sparkasse  
14.00 - 17.00 Uhr Kinder-Hochseilgarten auf dem Kirchvorplatz - balancieren, klettern, hangeln.  
Eine Gemeinschaftsaktion des Vereins Roemische Weinstrasse und dem Gewerbeverband Schweich

### Bühne Kirche

19.00 - 22.00 Uhr Akustic-Duo „Sabrina und Marc“

### Musik in der Strasse

14.00 - 18.00 Uhr „Brass Connection“

### Bühne Rathaus

11.00 - 13.00 Uhr Stadtkapelle Schweich  
13.30 - 15.00 Uhr Winzerkapelle Moselstern Detzem  
15.30 - 17.00 Uhr Gemeinschaftsorchester Bekond/Aach  
19.00 - 22.00 Uhr Bigband „Scool“ der Realschulen Neumagen und Schweich

## Montag, 06.05.2013

09.00 - 18.00 Uhr Schweicher Markttage

**Am Montag ist kein Weinfest mehr!**

### **Weitere Infos:**

**Tourist-Information Roemische Weinstrasse**  
Brückenstrasse 46, 54338 Schweich  
Tel.: 06502-93380  
[www.roemische-weinstrasse.de](http://www.roemische-weinstrasse.de)

Es wird auch wieder ein Buspendeldienst angeboten auf den Strecken **Neumagen-Schweich, Fell-Riol-Longuich-Kenn-Schweich** und **Naurath-Föhren-Bekond**

Fahrpläne unter [www.roemische-weinstrasse.de](http://www.roemische-weinstrasse.de)

# FAMILIEN(ER)LEBEN

## DER ERLEBNISTAG

... für die ganze Familie  
am Besucherbergwerk in Fell!



**Kostenlose Führungen im**



**Unterhaltung, Geselligkeit  
und Information mit der  
Bergmannskapelle Fell,  
Tanz-, Musikgruppen u.v.a.!**

**Experimente und Spiele mit dem Team  
von Fritz Fuchs und seinem Hund Kecks  
aus der ZDF-Kindersendung Löwenzahn**



**Spiel und Spaß mit  
der RWE-Erlebniswelt  
und dem Spielmobil!**

Weitere Infos:



**Christi Himmelfahrt**  
**9. Mai 2013, 12:00 bis 18:00 Uhr**



**LOKALE BÜNDNISSE  
FÜR FAMILIE**

**AKTIONSTAG 2013**

Ein Initiative des Bergmannskapelle  
für Familie, Senioren, Frauen und Jugend  
gefordert aus dem Europäischen Sozialfonds

**Fahrdienste zum Festgelände werden vom Parkplatz am Bergwerk sowie aus der Ortsmitte angeboten!**

[www.familienbuendnis-roemische-weinstrasse.de](http://www.familienbuendnis-roemische-weinstrasse.de)

# FAMILIEN(ER)LEBEN

## DER ERLBNISTAG

... für die ganze Familie am Besucherbergwerk in Fell



Liebe Familien,

seit 2009 engagiert sich das Familienbündnis Römische Weinstraße, um unsere Verbandsgemeinde Schweich für Familien noch attraktiver zu gestalten. Traditionsgemäß beteiligt sich das Bündnis auch am jährlich bundesweit stattfindenden Aktionstag der Lokalen Bündnisse für Familien mit einem großen Fest. Dieses Jahr sind wir in der Ortsgemeinde Fell am Besucherbergwerk mit jeder Menge Spiel, Spaß, Unterhaltung und Information zu Gast. Mit Unterstützung der Ortsgemeinde, dem Besucherbergwerk und der Bergmannskapelle Fell ist es den Bündnisaktiven gelungen, ein abwechslungsreiches Programm auf die Beine zu stellen. Wir freuen uns auf ein paar schöne Stunden sowie gute Gespräche und laden Sie herzlich ein zu erleben, dass Familien an der Römischen Weinstraße besonders willkommen sind!

### Unser Programm:

- 09:30 Uhr Familienwanderung zum Besucherbergwerk mit Verpflegung, Dauer: ca. 2h (Treffpunkt: Gasthaus Kaseler, Kirchstraße 71, Fell)
- 13:00 Uhr Eröffnung des Familienfestes mit Informationen  
Bürgermeisterin Horsch, Ortsbürgermeister Sebastiani und  
Vorsitzender der Bergmannskapelle Schmitt  
dazwischen Tänze der Kindertanzgruppen aus Bekond und Schweich
- 14:30 Uhr Puppentheater „Räuber Schwuppdwupp“
- 15:30 Uhr Unterhaltung mit der Winzerkapelle Kröv
- 17:00 Uhr Musikalischer Ausklang mit dem Kernbach-Trio

### Im Rahmenprogramm:

- Kostenlose Führungen durch das Besucherbergwerk
- Experimente und Spiele mit dem Team von Fritz Fuchs und seinem Hund Kecks aus der ZDF-Kindersendung Löwenzahn, Spiel und Spaß mit der RWE-Erlebniswelt und dem Spielmobil, Stockbrot backen, Mitmachstationen zum Thema „Natur erleben“, Luftballonwettbewerb, ...
- Erlesene Weine, kalte Getränke, Kaffee und Kuchen sowie leckeres Essen zugunsten der Jugendarbeit der Bergmannskapelle an den Verpflegungsständen und am Kiosk des Bergwerkes.

Ein kostenloser Fahrdienst zum Festgelände wird vom Parkplatz am Besucherbergwerk sowie aus der Ortsmitte angeboten!

## Grußwort

*Drei Dinge sind's die bringen Wein;  
die Erde, die Rebe, der Sonnenschein.  
Doch wenn die Arbeit des Winzers  
nicht wär, blieb selbst der  
kostbarste Becher leer.*  
(W. Heuckmann)



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,  
liebe Gäste an der Roemischen Weinstrasse,

herzlich Willkommen zum Weinfest der Roemischen Weinstrasse! Auch in diesem Jahr setzen wir schon zu Beginn des festlichen Reigens der Veranstaltungen in unserer Verbandsgemeinde ein besonderes Highlight. Winzer aus den Weinbautreibenden Orten unserer schönen Verbandsgemeinde werden ihre hochwertigen Weine und Sekte in ihrer einzigartigen Vielfalt zum Probieren und Genießen anbieten. Eine reichhaltige Auswahl an moseltypischen

Speisen rundet das kulinarische Angebot ab. Lassen Sie sich von unserem abwechslungsreichen Programm unterhalten und verbringen Sie mit uns und lieben Freunden ein paar schöne und unterhaltsame Stunden. Ich freue mich sehr, dass in diesem Jahr Frau Dagmar Barzen, Präsidentin der Aufsichts- und Dienstleistungsdirektion Trier, als Schirmherrin das Fest mit dem traditionellen Fassanstich am Freitagabend eröffnen wird. Ein besonderer Höhepunkt an diesem Abend wird auch die Krönung der neuen Weinkönigin der Roemischen Weinstrasse, Anna I., sein. Mit unserem Bus-Pendelverkehr zum Fest und nach Hause können Sie unbeschwert feiern und genießen. Allen Organisatoren, Helfern, Winzer sowie allen Vereinen und Gruppen, die zum Gelingen dieses großen Festes beitragen, gilt mein und unser aller herzlichster Dank. Ich freue mich auf gutes Wetter, ein rauschendes Fest und selbstverständlich ein Wiedersehen mit Ihnen beim Fest der Roemischen Weinstrasse in Schweich.

*Ihre  
Bürgermeisterin der Verbandsgemeinde Schweich  
an der Römischen Weinstraße*

## Grußwort

Liebe Weinfreunde,

wie schon ein altes Sprichwort sagt: „Gute Freunde und guter Wein sollen dein Begleiter sein.“ Eine nette Gelegenheit dafür bietet sich vom 3 - 5 Mai 2013 auf dem 28. Fest der Römischen Weinstraße. Als diesjährige Römische Weinstraßenkönigin möchte ich Sie, auch im Namen meiner Prinzessinnen Lena und Nadine herzlich dazu einladen. Lassen Sie sich vom vielfältigen Programm und von den zahlreichen Köstlichkeiten von Nah und Fern inspirieren und verwöhnen Sie ihre Sinne mit den erlesenen Weinen der Winzer aus den 19 Weinbaugemeinden. Schlendern Sie mit Ihren Begleitern an den verschiedenen Ständen entlang

und genießen Sie mit uns die besondere Atmosphäre dieses einzigartigen Festes. Wir freuen uns, mit Ihnen schöne Stunden bei fantastischen und erstklassigen Weinen zu verbringen.

*Mit  
fröhlichem  
Weingruß  
Anna I. mit  
Prinzessinnen  
Lena und Nadine*



*vlnr. Weinprinzessin Lena, Weinkönigin der Roemischen  
Weinstrasse Anna I., Weinprinzessin Nadine*

## Grußwort

Liebe Bürgerinnen und Bürger,  
sehr geehrte Gäste,

ich freue mich außerordentlich, dass mir in diesem Jahr die Schirmherrschaft über das 28. Fest der Römischen Weinstraße in Schweich angetragen wurde und darf Sie zu einem der größten Straßenweinfeste an der Mosel auf das Herzlichste begrüßen. Als Präsidentin der Aufsichts- und Dienstleistungsdirektion sind mir diese Festivitäten eine willkommene Abwechslung meines Büroalltags. Die Liebe zum heimischen Wein macht mir die Teilnahme an einer solchen Veranstaltung auch zum persönlichen Erlebnis. Insbesondere hier in Schweich, das dieses Weinfest bereits zum 28. Mal begehen kann und damit eine Region feiert, in der Spitzenweine produziert und erfolgreich vermark-



tet werden. Eine Region mit hoher Lebensqualität, die im besten Sinne alt und doch lebendig, bunt und zukunftsgerichtet ist. Sie merken, ich liebe diese Region und bin als gebürtige Moselanerin mit unserer Heimatregion tief verwurzelt. Die Mosel prägt seit Jahrtausenden diese Landschaft, unmittelbar als Fluss, aber auch mittelbar durch die Nutzung durch den Menschen. Ich denke hier vor allem an den Wein als dem Kulturgut unserer Heimat, das seit der Römerzeit an den Hängen der Mosel sehr erfolgreich angebaut wird. Wobei man sich immer auch die Arbeit und die Mühen vor Augen halten sollte, die erforderlich sind, um beispielsweise in den Steillagen der Mosel den Weinbau erfolgreich zu betreiben und diese köstlichen Tropfen, die an diesem Wochenende kredenzt werden, zu produzieren. Ich wünsche allen Besucherinnen und Besuchern ein geselliges und heiteres Fest der Römischen Weinstraße mit vielen interessanten Begegnungen.

*Ihre  
Dagmar Barzen  
Präsidentin der Aufsichts- und Dienstleistungsdirektion*

**Buspendeldienst der Moselbahn zwischen Neumagen und Schweich**  
 für das Fest der Roemischen Weinstrasse in Schweich am 03. und 04. Mai 2013

**Freitag, den 03.05.2013**
**Hinfahrt nach Schweich**

| Neumagen Bhf.      | ab | 19:00 | 20:00 |
|--------------------|----|-------|-------|
| Trittenheim Brücke | ab | 19:05 | 20:05 |
| Leiwen             | ab | 19:12 | 20:12 |
| Köwerich           | ab | 19:17 | 20:17 |
| Detzem             | ab | 19:22 | 20:22 |
| Thörnich           | ab | 19:25 | 20:25 |
| Klüsserath         | ab | 19:35 | 20:35 |
| Ensch              | ab | 19:40 | 20:40 |
| Schleich           | ab | 19:45 | 20:45 |
| Pölich             | ab | 19:48 | 20:48 |
| Mehring            | ab | 19:51 | 20:51 |
| Lörsch             | ab | 19:55 | 20:55 |
| Longen             | ab | 19:57 | 20:57 |
| Schweich SZ        | an | 20:00 | 21:00 |

**Rückfahrt Richtung Neumagen**

| Schweich SZ     | ab | 23:00 | 01:30 |
|-----------------|----|-------|-------|
| Longen          | an | 23:05 | 01:35 |
| Lörsch          | an | 23:12 | 01:42 |
| Mehring         | an | 23:17 | 01:47 |
| Pölich          | an | 23:22 | 01:51 |
| Schleich        | an | 23:25 | 01:55 |
| Ensch           | an | 23:35 | 02:05 |
| Klüsserath      | an | 23:40 | 02:10 |
| Thörnich        | an | 23:45 | 02:15 |
| Detzem          | an | 23:48 | 02:18 |
| Köwerich        | an | 23:51 | 02:21 |
| Leiwen          | an | 23:55 | 02:25 |
| Trittenheim-Br. | an | 23:57 | 02:27 |
| Neumagen Bhf.   | an | 00:00 | 02:30 |

**Samstag, den 03.05.2013**
**Hinfahrt nach Schweich**

| Neumagen Bhf.      | ab | 19:00 | 20:00 |
|--------------------|----|-------|-------|
| Trittenheim Brücke | ab | 19:05 | 20:05 |
| Leiwen             | ab | 19:12 | 20:12 |
| Köwerich           | ab | 19:17 | 20:17 |
| Detzem             | ab | 19:22 | 20:22 |
| Thörnich           | ab | 19:25 | 20:25 |
| Klüsserath         | ab | 19:35 | 20:35 |
| Ensch              | ab | 19:40 | 20:40 |
| Schleich           | ab | 19:45 | 20:45 |
| Pölich             | ab | 19:48 | 20:48 |
| Mehring            | ab | 19:51 | 20:51 |
| Lörsch             | ab | 19:55 | 20:55 |
| Longen             | ab | 19:57 | 20:57 |
| Schweich SZ        | an | 20:00 | 21:00 |

**Rückfahrt Richtung Neumagen**

| Schweich SZ     | ab | 22:00 | 00:00 | 01:30 | 02:00 |
|-----------------|----|-------|-------|-------|-------|
| Longen          | an | 22:05 | 00:05 | 01:35 | 02:05 |
| Lörsch          | an | 22:12 | 00:12 | 01:42 | 02:12 |
| Mehring         | an | 22:17 | 00:17 | 01:47 | 02:17 |
| Pölich          | an | 22:22 | 00:22 | 01:51 | 02:22 |
| Schleich        | an | 22:25 | 00:25 | 01:55 | 02:25 |
| Ensch           | an | 22:35 | 00:35 | 02:05 | 02:35 |
| Klüsserath      | an | 22:40 | 00:40 | 02:10 | 02:40 |
| Thörnich        | an | 22:45 | 00:45 | 02:15 | 02:45 |
| Detzem          | an | 22:48 | 00:48 | 02:18 | 02:48 |
| Köwerich        | an | 22:51 | 00:51 | 02:21 | 02:51 |
| Leiwen          | an | 22:55 | 00:55 | 02:25 | 02:55 |
| Trittenheim-Br. | an | 22:57 | 00:57 | 02:27 | 02:57 |
| Neumagen Bhf.   | an | 23:00 | 01:00 | 02:30 | 03:00 |

**Buspendeldienst der Moselbahn zwischen Fell, Riol, Longuich, Kenn und Schweich**  
 für das Fest der Roemischen Weinstrasse in Schweich am 03. und 04. Mai 2013

**Freitag, den 03.05.2013**
**Hinfahrt nach Schweich**

| Fell                 | ab | 18:50 | 20:50 |
|----------------------|----|-------|-------|
| Fastrau              | ab | 19:00 | 21:00 |
| Riol                 | ab | 19:05 | 21:05 |
| Longuich Bhf.        | ab | 19:10 | 21:10 |
| Kenn, Magarethenstr. | ab | 19:20 | 21:20 |
| Schweich SZ          | an | 19:30 | 21:30 |

**Rückfahrt Richtung Kenn, Longuich, Riol**

| Schweich SZ          | ab | 23:00 | 01:30 |
|----------------------|----|-------|-------|
| Kenn, Magarethenstr. | an | 23:10 | 01:40 |
| Longuich             | an | 23:20 | 01:50 |
| Riol                 | an | 23:25 | 01:55 |
| Fastrau              | an | 23:30 | 02:00 |
| Fell                 | an | 23:40 | 02:10 |

**Samstag, den 04.05.2013**
**Hinfahrt nach Schweich**

| Fell                 | ab | 18:50 | 20:50 |
|----------------------|----|-------|-------|
| Fastrau              | ab | 19:00 | 21:00 |
| Riol                 | ab | 19:05 | 21:05 |
| Longuich Bhf.        | ab | 19:10 | 21:10 |
| Kenn, Magarethenstr. | ab | 19:20 | 21:20 |
| Schweich SZ          | an | 19:30 | 21:30 |

**Rückfahrt Richtung Kenn, Longuich, Riol**

| Schweich SZ          | ab | 22:00 | 00:00 | 01:30 |
|----------------------|----|-------|-------|-------|
| Kenn, Magarethenstr. | an | 22:10 | 00:10 | 01:40 |
| Longuich             | an | 22:20 | 00:20 | 01:50 |
| Riol                 | an | 22:25 | 00:25 | 01:55 |
| Fastrau              | an | 22:30 | 00:30 | 02:00 |
| Fell                 | an | 22:40 | 00:40 | 02:10 |

# Fahrplan Buspendelverkehr der Fa. JoZi – Reisen Schweich zum Fest der Roemischen Weinstrasse

am 03.05. und 04.05.2013 für die Gemeinden Naurath/Eifel, Föhren und Bekond

## Freitag, 03.05.2013

### Hinfahrt nach Schweich

|    |                              |       |       |
|----|------------------------------|-------|-------|
| ab | Naurath, Bushaltestelle      | 19:00 | 20:30 |
|    | Föhren, Reichelplatz         | 19:10 | 20:40 |
|    | Föhren, Kirche               | 19:12 | 20:42 |
|    | Föhren, Eisenbahnbrücke      | 19:15 | 20:45 |
|    | Bekond, Bushaltestelle       | 19:20 | 20:50 |
| an | Schweich, Stefan-Andres-Str. | 19:30 | 21:00 |

### Rückfahrt in Richtung Bekond, Föhren und Naurath

|    |                              |       |       |
|----|------------------------------|-------|-------|
| ab | Schweich, Stefan-Andres-Str. | 23:00 | 01:30 |
|----|------------------------------|-------|-------|

## Samstag, 04.05.2013

### Hinfahrt nach Schweich

|    |                              |       |       |
|----|------------------------------|-------|-------|
| ab | Naurath, Bushaltestelle      | 18:30 | 20:30 |
|    | Föhren, Reichelplatz         | 18:40 | 20:40 |
|    | Föhren, Kirche               | 18:42 | 20:42 |
|    | Föhren, Eisenbahnbrücke      | 18:45 | 20:45 |
|    | Bekond, Bushaltestelle       | 18:50 | 20:50 |
| an | Schweich, Stefan-Andres-Str. | 19:00 | 21:00 |

### Rückfahrt in Richtung Bekond, Föhren und Naurath

|    |                              |       |       |       |
|----|------------------------------|-------|-------|-------|
| ab | Schweich, Stefan-Andres-Str. | 22:00 | 00:00 | 02:00 |
|----|------------------------------|-------|-------|-------|

**Fahrpreis für Hin- und Rückfahrt in allen Verbindungen ( nur zur Benutzung der Sonderbusse )**

4,00 €/Person,

**Kinder bis 14 Jahre werden kostenlos befördert**

| Die Betreiber der Wein- und Essensstände laden Sie ein auf das Fest der Roemischen Weinstrasse vom 03. bis 05. Mai 2013 |                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Weinstand Gemeinde Detzem</b><br>Weingut „Vitis“, Hans-Peter Hoffmann                                                | <b>Weinstand Gemeinde Longuich</b><br>Weingut Jürgen Hansjosten<br>Weingut Erich Jung<br>Weingut Nikolaus Thul-Hoff<br>Weingut Reinhold Zentius                         |
| <b>Weinstand Gemeinde Ensch</b><br>Weingut Hermann-Josef Thul                                                           | <b>Weinstand Gemeinde Mehning</b><br>Weingut Walter Hackenbruch<br>Weingut Horst Adams                                                                                  |
| <b>Weinstand Gemeinde Fell</b><br>Weingut Alfons Rohles<br>Weingut Willi Rohles                                         | <b>Weinstand Gemeinde Rioll</b><br>Weingut Robert Reis-Oberbiling<br>Weingut „Zehnthof“, Ulrich Röhr<br>Weingut Albert Welter<br>Weingut „Johanneshof“, Heribert Welter |
| <b>Weinstand Gemeinde Kenn</b><br>Weingut Johann-Peter Herrig                                                           | <b>Weinstand Stadt Schweich</b><br>Weingut „Schweicher-Hof“<br>Weingut Heinz Zander                                                                                     |
| <b>Weinstand Gemeinde Klüsserath</b><br>Weingut Anita Scholer                                                           | <b>Weinstand Gemeinde Tritenheim</b><br>Weingut Clüsserath-Weiler<br>Weingut Schmitt-Veit<br>Weingut Basten-Neu<br>Weingut Gebr. Steffen<br>Weingut Reinhard Eifel      |
| <b>Weinstand Gemeinde Leuwen</b><br>Weingut „Alexanderhof“, Alexander Feller                                            | <b>Weinstand Jungwinzer der Roemischen Weinstrasse</b>                                                                                                                  |
| <b>Weinstand Gemeinde Longen</b><br>Weingut Dahmen-Kuhen<br>Weingut Olinger-Kiebel                                      | <b>Imbiss der Landmetzgerei Hölzemer</b>                                                                                                                                |
| <b>Spießbratenstand des Ratskellers</b><br>Mechthild Henn                                                               | <b>Essensstand des Hotels „Schweicher Hof“</b>                                                                                                                          |
| <b>Flammkuchenstand</b><br>Peter Latz                                                                                   | <b>Waffeln, Crepes und Poffertjes</b><br>Vera Jockers-Kaltz                                                                                                             |
| <b>Fischstand „Gerdi's Fisch-Bufett</b>                                                                                 | <b>Fleisch und Wurst vom Schwenkgrill</b><br>Klaus Mittler                                                                                                              |
| <b>Eierstand des Isseler Kulturvereins</b>                                                                              | <b>Ligurischer Markt mit Wein- und Pastaspezialitäten aus Murialdo (Italien)</b>                                                                                        |

# Notdienste

## 1. Ärztliche Notdienste

**1.1 Der Notdienstbereich umfasst alle Ortschaften der Verbandsgemeinde Schweich und Hetzerath.**

**1.2 Notdienst der Ärzte**

**Samstag/Sonntag, 04./05.05.2013 und am Mittwoch, 08.05.2013**  
**Notdiensttelefon 0180/500 84 34**

(Der Notdienst ist bereit, samstags von 08.00 Uhr bis montags 08.00 Uhr, mittwochs von 14.00 Uhr bis donnerstags 08.00 Uhr)

**1.3 Die Sprechzeiten im Notdienst sind:**

- samstags und sonntags 09.00 - 12.00 Uhr  
und 16.00 - 18.00 Uhr
- mittwochs 16.00 - 18.00 Uhr
- Feiertage 9.00 - 12.00 Uhr und 16.00 - 18.00 Uhr

Außerhalb dieser Zeiten ist der Notdienst nur für dringende unaufschiebbare Notfälle erreichbar.

## 2. Kinderärztlicher Notdienst

(Samstag, Sonntag, Feiertag: 09.00 - 12.00 Uhr;  
15.00 - 18.00 Uhr; Mittwochnachmittag: 15.00 - 18.00 Uhr)  
**Tel. 01805-767 54 634**

## 3. Zahnärztlicher Notdienst

Inanspruchnahme nur nach telefonischer Vereinbarung  
**Notdiensttelefon: 01805/065100**  
(14ct/min a. d. dt. Festnetz, Mobilfunkmax. 42ct/min)

## 4. Augenärztlicher Notdienst

Bereich Trier..... Tel. 01805/798 999

## 5. Notaufnahmen der Krankenhäuser

- Ständige (Not)-Aufnahmebereitschaft:
- 5.1 Krankenhaus der Barmherzigen Brüder  
Chirurgie und Innere 0651/208-0  
Schlaganfall 0651/208-2535
  - 5.2 Krankenanstalt Mutterhaus der Borromäerinnen,  
Pädiatrie, Psychiatrie, Chirurgie, Innere 0651/947-0
  - 5.3 Ev. Elisabeth-Krankenhaus  
Chirurgie und Innere 0651/20920
  - 5.4 Marienkrankenhaus Trier-Ehrang  
Chirurgie und Innere 0651/6830

## 6. Rettungsdienst und Krankentransport

**Deutsches Rotes Kreuz Schweich**  
(Tag- und Nachtdienst) ..... Tel. 112

## 7. Apothekendienste

**Notdienstbereitschaft der Apotheken**  
(Der Notdienst ist jeweils bereit bis zum nachfolgenden Tag 08.30 Uhr)  
**Tel.: 01805-258825-PLZ**

Nach der Wahl der Notdienstnummer und direkter Eingabe der Postleitzahl des aktuellen Standortes über die Telefontastatur werden Ihnen drei dienstbereite Apotheken in der Umgebung des Standortes mit vollständiger Adresse und Telefonnummer angesagt und zweimal wiederholt.  
Des Weiteren ist der Notdienstplan auf der Internetseite **www.lak-rlp.de** für jedermann verfügbar. Hier bekommen Sie nach Eingabe der Postleitzahl des Standortes die umliegenden dienstbereiten Apotheken angezeigt.

## 8. Hilfezentren

- 8.1 Pflegestützpunkt in der Verbandsgemeinde Schweich**  
Beratungsstelle für alte, kranke und behinderte Menschen und ihre Angehörigen  
(Frau Theis) ..... Tel. 06502/9978601  
(Herr Katzenbäcker) ..... Tel. 06502/9978602
- 8.2 Caritas Sozialstation (AHZ)**  
(Frau Schmitt)..... Tel. 06502/93570
- 8.3 Gemeindepsychiatrisches Betreuungszentrum des Schönfelder Hofes, Schweich**  
(Herr Rohr)..... Tel. 06502/995006

## 9. Trinkwasserversorgung

Ihr **Wasserwerk** ist während der **üblichen Dienstzeit** (Mo. - Mi. 08.00-12.00 Uhr und 14.00-16:00 Uhr; Do. 08.00-12.00 Uhr und 14.00-18:00 Uhr und Fr. 08.00-12.00 Uhr) unter der Telefonnummer **06502-407704** erreichbar.  
Darüber hinaus auch nach gesonderter Terminvereinbarung.  
Bei Störungen an den Versorgungsanlagen erreichen Sie den Bereitschaftsdienst **außerhalb der üblichen Dienstzeiten unter: 0171-8555 956**. Verbandsgemeindewerke Schweich, Wasserwerk, Brückenstraße 26, 54338 Schweich

## 10. Abwasserentsorgung

Ihr **Abwasserwerk** ist während der **üblichen Dienstzeit** (Mo. - Mi. 08.00-12.00 Uhr und 14.00-16:00 Uhr; Do. 08.00-12.00 Uhr und 14.00-18:00 Uhr und Fr. 08.00-12.00 Uhr) unter der Telefonnummer **06502-407704** erreichbar.  
Darüber hinaus auch nach gesonderter Terminvereinbarung.  
Bei Störungen an den Abwasseranlagen erreichen Sie den Bereitschaftsdienst **außerhalb der üblichen Dienstzeiten unter: 0171-8555 957**.  
Verbandsgemeindewerke Schweich, Abwasserwerk, Brückenstraße 26, 54338 Schweich

## 11. Erdgasversorgung

Für das Stadtgebiet Schweich, den Stadtteil Issel und den IRT Föhren ist im Falle von Störungen an der Erdgasversorgung das Servicetelefon der Stadtwerke Trier erreichbar: 0651 - 7172 599.  
Stadtwerke Trier, SWT - AöR, Ostallee 7 - 13, 54290 Trier

# Notrufe

## Polizei

- Notruf..... Tel. 110  
Polizei Schweich..... Tel. 06502/91570  
Autobahnpolizei Schweich ..... Tel. 06502/91650

## Alarmierung der Feuerwehren

- Notruf..... Tel. 112  
Leitstelle Trier (Berufsfeuerwehr)..... Tel. 0651/94880  
RWE Rhein-Ruhr..... Tel. 01802/112244

## Stellenausschreibungen

### Ortsgemeinde Köwerich

Die **Ortsgemeinde Köwerich** sucht zum **01.07.2013, spätestens zum 19.08.2013** für die Kindertagesstätte Köwerich-Ensch



#### eine/n Staatlich anerkannte/n Erzieher/in als Gruppenleiter/in

in Vollzeit.

Die Kindertagesstätte Köwerich-Ensch wird mit einer geöffneten Kindergartengruppe mit 22 Plätzen und einer altersgemischten Gruppe mit 15 Plätzen geführt. Es können bis zu 26 Kinder ganztägig betreut werden.

In der Einrichtung wird überwiegend situationsorientiert gearbeitet und vor allem in Kleinstkindbereich nach den Grundlagen von Emmi Pikler.

Ihr Schwerpunkt wird die Arbeit mit Kindern unter drei Jahren sein.

Wir erwarten Flexibilität, Kreativität, Musikalität, Feinfühligkeit im Umgang mit den unter 3-jährigen und die Umsetzung des pädagogischen Konzeptes sowie eine vertrauensvolle Zusammenarbeit im Team und in der Elternarbeit.

Wir bieten eine vielseitige Tätigkeit in einem aufgeschlossenen Team mit Raum für eigene Ideen.

Das unbefristete Arbeitsverhältnis bestimmt sich nach dem Tarifvertrag für den öffentlichen Dienst (TVöD).

Ihre aussagekräftige Bewerbung senden Sie bitte bis zum **24.05.2013** an die

**Ortsgemeinde Köwerich**  
**Herrn Ortsbürgermeister Robert Linden**  
**Im Weingarten 1, 54340 Köwerich**

## Amtliche Bekanntmachungen und Mitteilungen der Verbandsgemeinde

### Verbandsgemeindeverwaltung Schweich

#### Öffnungszeiten Allgemeine Verwaltung

|                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| montags - freitags  | von 08.00 - 12.00 Uhr |
| montags - mittwochs | von 14.00 - 16.00 Uhr |
| donnerstags         | von 14.00 - 18.00 Uhr |

#### Bürgerbüro

|                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| montags - dienstags | von 07.30 - 17.00 Uhr |
| mittwochs           | von 07.30 - 13.00 Uhr |
| donnerstags         | von 07.30 - 18.00 Uhr |
| freitags            | von 07.30 - 12.30 Uhr |

Adresse: Brückenstraße 26  
 54338 Schweich  
 Telefonnummer: 06502/407-0  
 Telefax: 06502/407-180  
 E-Mail: info@schweich.de  
 Web-Seite: www.schweich.de

### Gleichstellungsbeauftragte im kommunalen Bereich

#### Verbandsgemeinde Schweich

Frau Susanne Christmann..... Tel.-Nr.: 06502/5066-450  
 Sprechstunden dienstags  
 E-Mail: christmann.s@schweich.de  
 von 09.00 Uhr bis 10.00 Uhr  
 im Familienbüro, Altes Weinhaus,  
 Brückenstraße 46  
 54338 Schweich  
 und nach Vereinbarung.

### Ehrenamtlicher Seniorenbeauftragter für die Verbandsgemeinde Schweich

Herr Alfons Schaan  
 Kontakt über Familienbüro,  
 Brückenstraße 46/54338 Schweich,  
 zu den Servicezeiten  
 dienstags und mittwochs von 08.00 - 11.30 Uhr  
 Tel.: 06502/5066-450,  
 Email: info@familienbuendnis-schweich.de

## Bekanntmachung

### Vollsperrung K35 Brücke Schweich - Issel im Auftrag des LBM

Am 7. Mai 2013 ist Baubeginn an der Brücke Schweich - Issel im Zuge der K35. Dringende Sanierungsmaßnahmen machen es erforderlich, die Brücke bis ca. 13. September 2013 voll zu sperren, eine Umleitung wird entsprechend ausgeschildert.

Aus diesen Grunde ist auch eine Änderung bezügl. der Haltestellen für den öffentlichen Busverkehr (RMV, SWT) erforderlich.

#### Stadtteil Schweich:

Aus Richtung Trier kommend wird Schweich von der Linie 8 direkt über die B 53 angefahren, so dass die Haltestellen „Ermesgraben“ und „Brunnen“ (Bernhard-Becker-Straße) nicht angefahren werden können und entfallen. Es wird eine Ersatzhaltestelle in der Brückenstraße (vor Hotel Grefen) eingerichtet.

In Fahrtrichtung Trier bleiben die Haltestellen unverändert.

#### Stadtteil Issel:

Während der Umleitungsphase wird Issel auch aus Trier kommend erst nach Schweich angefahren, und zwar an der Haltestelle „Brunnen“, an der gleichzeitig Aus- und Zustieg vorgesehen sind. Die Fahrt wird dann in Richtung Trier fortgesetzt. Die Haltestelle „Brunnenstraße“ (im Bereich Autohaus Bojahr / Kapelle) entfällt. Wir bitten hierzu auch um Beachtung der Veröffentlichungen durch die Buslinienbetreiber.

54338 Schweich, 26.04.2013  
 Verbandsgemeindeverwaltung Schweich a.d.R.W.  
 -Straßenverkehrsbehörde-

## Bekanntmachung

### Geänderte Verkehrsführung in Schweich anlässlich des „Festes der Roemischen Weinstrasse“ sowie des „Verkaufsoffenen Sonntages mit Markt“. Sperrung der Ortsdurchfahrt Schweich vom 02.05.2012 bis 07.05.2012

#### Sperrung der Ortsdurchfahrt Schweich

Aus Anlass der vorgenannten Festivitäten wird die L 141 (Brückenstraße) in Schweich von der Kreuzung Brückenstraße (L 141) / Zum Schwimmbad / Im Flürchen bis zur Einmündung der Isseler Str. / Richtstr (L 141) aus Gründen der Verkehrssicherheit von **Donnerstag, dem 02.05.2012, 13.30 Uhr bis Dienstag, dem 07.05.2012, 06.00 Uhr** für den Kraftfahrzeugverkehr gesperrt.

Für die Marktveranstaltungen am Verkaufsoffenen Sonntag und Marktmontag wird zusätzlich die Richtstraße (L141) ab der Einmündung Bahnhofstraße für den Kraftfahrzeugverkehr gesperrt. Weiterhin wird die Bernhard-Becker-Straße von der Einmündung der Brückenstraße bis zur Einmündung „Im Pöhlen“ gesperrt. Die Neustraße wird von der Einmündung Brückenstraße bis zur Einmündung Klosterstraße ebenfalls gesperrt.

## Diese Woche in den Kreis-Nachrichten

- Kreistag: Debatte Moselaufstieg/Nordumfahrung
- Wahl Landrätin/Landrat: Stellenausschreibung

Die *Kreis-Nachrichten* finden sich im Anschluss an den redaktionellen Teil des Amtsblattes.

### Ferner wird der Parkplatz an der Verbandsgemeindeverwaltung für die Veranstaltung (Fahrgeschäfte) benötigt und deshalb gesperrt.

Benutzer dieses Parkplatzes werden gebeten, ihre Fahrzeuge ab Mittwoch, dem 01.05.2012, 17.00 Uhr zu entfernen. Auch der Parkplatz der Sparkasse Schweich in der Brückenstraße wird ab Samstag, 4. Mai 2013 für den Fahrzeugverkehr voll gesperrt. Die Umleitungsstrecke wird beginnend ab dem Kreisverkehr Schweicher Brücke / B 53 in Richtung Issel - K 39 (neu) - Ortsentlastungsstraße bis zum Kreisverkehr Richtung Leinenhof und umgekehrt eingerichtet. Eine innerörtliche Umleitung wird nicht explizit ausgeschildert. An den Rettungswegen ist ein absolutes Haltverbot angeordnet. Diese Anordnung wird konsequent überwacht und bei Zuwiderhandlungen werden die Fahrzeuge abgeschleppt. Die Feldstraße wird während der Festtage mit einem absoluten Haltverbot ausgeschildert, damit hier der Busverkehr reibungslos passieren kann. Die RMV Rhein-Mosel Verkehrsgesellschaft mbH weist darauf hin, dass sie während der Straßensperrung nur die Haltestellen in der Madellstraße und in der Feldstraße bedienen kann.

54338 Schweich, 24.04.2013

Verbandsgemeindeverwaltung Schweich a.d.R.W.  
-Straßenverkehrsbehörde-

## Bekanntmachung

### Agrarstrukturserhebung 2013

Im Zeitraum März bis Mai 2013 führt das Statistische Landesamt die Agrarstrukturserhebung 2013 durch. Sie ist gesetzlich vorgeschrieben und erfasst bei allen repräsentativ ausgewählten Betrieben unter anderem Daten über:

- Rechtsformen
- Bodennutzung einschließlich Erzeugung von Speisepilzen
- Eigentums- und Pachtverhältnisse sowie Pachtentgelte
- Bewässerung
- Viehbestände
- Ökologischen Landbau
- Anlagen zur Nutzung erneuerbarer Energien
- Einkommenskombinationen
- Arbeitskräfte
- Lohnunternehmerleistungen und Berufsbildung
- Traktoren und Erntemaschinen.

Auskunftspflicht besteht für die Inhaber oder Leiter von Betrieben mit einer landwirtschaftlich genutzten Fläche (LF) von mindestens fünf Hektar. Zum Erhebungsbereich gehören ferner Betriebe mit weniger als fünf Hektar LF, wenn ihre Viehhaltung festgelegte Größenordnungen übersteigt oder sie Sonderkulturen (z. B. Reben, Obst, Gemüse, Speisepilze) in bestimmtem Umfang anbauen. Liegt ein vollständig ausgefüllter Flächennachweis für das Antragsverfahren „Agrarförderung 2013“ bei der zuständigen Kreisverwaltung vor, können die Angaben über die Bodennutzung größtenteils übernommen werden. Lediglich Angaben für Gemüse und Erdbeeren und Dauerkulturen unter hohen Schutz?abdeckungen einschließlich Gewächshäuser müssen noch zusätzlich im Erhebungsbogen nachgewiesen werden. Hierzu muss die Unternehmensnummer angegeben werden. Ebenso werden Daten zu Rinderbeständen aus dem HI-Tier übernommen. Wir machen darauf aufmerksam, dass ordnungswidrig handelt, wer die Auskünfte vorsätzlich oder fahrlässig nicht, nicht richtig, nicht vollständig oder nicht rechtzeitig erteilt. Die Angaben unterliegen der Geheimhaltung. Eine Verwendung zu steuerlichen Zwecken ist gesetzlich ausgeschlossen.

Verbandsgemeindeverwaltung Schweich  
an der Römischen Weinstraße

## Öffentliche Bekanntmachung

### der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich a.d.R.W.

Auf Grund §§ 1 und 9 des Polizei- und Ordnungsbehördengesetzes (POG) sowie § 1 Abs. 1 des Landesverwaltungsverfahrensgesetzes (LVwVfG) i. V. m. § 35 Satz 2 des Verwaltungsverfahrensgesetzes (VwVfG) und §§ 61 ff. Landesverwaltungsverfahrensgesetz (LVwVG) sowie § 80 Abs. 2 Nr. 4 der Verwaltungsgerichtsordnung

(VwGO) erlässt die Verbandsgemeindeverwaltung Schweich an der Römischen Weinstraße folgende

### Allgemeinverfügung:

1. Anlässlich des Römischen Weinstraßenfestes in Schweich, ist in der Zeit von Freitag, 3. Mai 2013, 17.00 Uhr, bis einschließlich Sonntag, 5. Mai 2013, 24.00 Uhr, im Festbereich jegliches Mitbringen alkoholischer Getränke untersagt. Der Festbereich ist im Lageplan, der Bestandteil dieser Verfügung ist, besonders gekennzeichnet.
2. Innerhalb des Festbereiches gekaufte alkoholische Getränke -wie Bier, Wein und Schaumwein (Sekt)- sind hiervon ausgenommen.
3. Für jeden Fall der Zuwiderhandlung wird ein Zwangsgeld in Höhe von 50,00 € angedroht.
4. Sofern das Zwangsgeld nicht gezahlt oder nicht beiteilbar sein wird, wird die Beantragung von Ersatzzwangshaft angedroht.
5. Die sofortige Vollziehung dieser Verfügung wird angeordnet.

### Begründung:

Nach den Erfahrungen von Polizei und Ordnungsbehörde ist es anlässlich von Festveranstaltungen trotz erheblichen Einsatzes von Polizei, kommunalen Vollzugsbeamten und Sicherheitsdiensten zu Auseinandersetzungen zwischen gewaltbereiten, betrunkenen Gästen/Festbesuchern gekommen. Nach Einschätzung der Ordnungskräfte ist auch in Zukunft damit zu rechnen. Erfahrungsgemäß führt der Konsum höherprozentigen Alkohols sehr schnell auch zu gewalttätigen Auseinandersetzungen und Sachbeschädigungen an den Veranstaltungsorten und in deren Nahbereich. Angesichts dessen ist es erforderlich, dort das Mitführen und den Verzehr alkoholischer Getränke zu beschränken. Der räumliche Geltungsbereich des Verbotes bezeichnet die Bereiche innerhalb derer der Schwerpunkt des Alkoholkonsums und daraus resultierender gewalttätiger Auseinandersetzungen bis hin zum Vandalismus zu erwarten ist. Dieses Verbot wird auf § 9 Abs. 1 POG gestützt. Demgemäß können die allgemeinen Ordnungsbehörden die notwendigen Maßnahmen treffen, um eine im einzelnen Fall bestehende Gefahr für die öffentliche Sicherheit und Ordnung abzuwehren. Eine solche Gefahr besteht hier. Erfahrungsgemäß nimmt der genannte Personenkreis nicht nur in umliegenden Gaststätten Alkohol zu sich, sondern erwirbt alkoholische Getränke in großem Umfang auch in Gaststätten, an Verkaufsständen, Tankstellen etc., um diese dann bei Veranstaltungen und in deren Umfeld zu konsumieren.

Zur Wahrung des Grundsatzes der Verhältnismäßigkeit hält es die Ordnungsbehörde für ausreichend, die verfügbaren Verbote, auf alkoholische Getränke mit einem höheren Alkoholgehalt zu beschränken. Damit besteht die Möglichkeit, vor Ort insbesondere so genannte Leichtgetränke zu konsumieren. Wenn auch hierdurch ein Alkoholmissbrauch nicht ausgeschlossen wird, so steht immerhin zu erwarten, dass der Alkoholkonsum eine hinreichende Dämpfung erfährt, die ausreicht, um den abzuwehrenden Gefahren zu begegnen. Ebenfalls aus Verhältnismäßigkeitsgründen und zur Wahrung der Rechte der Gaststätten-/Standbetreiber kann von einer Erstreckung des Ausschankverbotes auf konzessionierte Flächen abgesehen werden. Zur Durchsetzung des Verbots ist es geboten und angemessen, die Festsetzung und Beitreibung eines Zwangsgeldes i. H. von 50,00 € für jeden Fall der Zuwiderhandlung, ersatzweise Haft, anzudrohen. Die sofortige Vollziehung dieser Verfügung wird gem. § 80 Abs. 2 Satz 1 Nr. 4 VwGO angeordnet. In Ansehung der betroffenen hochwertigen Rechtsgüter -insbesondere Gesundheit und körperliche Unversehrtheit von Besuchern, Ordnungskräften und Dritten- muss gesichert sein, dass die ausgesprochenen Verbote auch bei Einlegung von Rechtsbehelfen Bestand haben und durchgesetzt werden können. Demgegenüber besteht das in der Abwägung geringer einzuschätzende Interesse der Besucher, uneingeschränkt Alkohol konsumieren zu können sowie das wirtschaftliche Interesse an der Ausnutzung besonderer Verkaufschancen für alkoholische Getränke. Diese Interessen müssen indes hinter dem Interesse am Schutz der oben genannten hochwertigen Rechtsgüter zurücktreten.

### Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese Allgemeinverfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich, Brückenstr. 26, 54338 Schweich, schriftlich oder mündlich zur Niederschrift einzu-legen.

Die Widerspruchsfrist wird auch durch Einlegen des Widerspruchs bei der Kreisverwaltung Trier-Saarburg -Kreisrechtsausschuss-, Willy-Brandt-Platz 1, 54290 Trier, gewahrt. Bei der schriftlichen Einlegung ist die Widerspruchsfrist nur gewahrt, wenn der Widerspruch vor Ablauf dieser Frist bei der Behörde eingegangen ist.

Schweich, 18. April 2013

Verbandsgemeindeverwaltung  
Schweich an der Römischen Weinstraße  
Christiane Horsch, Bürgermeisterin

## **Schweich, Festbereich Römisches Weinstraßenfest vom 3. bis 5. Mai 2013**



## Auskunfts- und Übermittlungssperren

Nach § 34 des Meldegesetzes kann das Einwohnermeldeamt Auskünfte an nicht betroffene Personen erteilen zu Vor- und Familiennamen, Doktorgraden und Anschriften von hier gespeicherten Personen (einfache Melderegisterauskunft). Im Rahmen einer erweiterten Auskunft können auch bei Vorliegen eines berechtigten Interesses die Angaben erweitert werden.

Es besteht jedoch die Möglichkeit gegen solche Auskunftserteilungen zu widersprechen und eine Sperre einzurichten:

**Erläuterungen zu den einzelnen Auskunfts-/ Übermittlungssperren**  
**Auskunftssperre wegen besonderer schutzwürdiger Interessen**

Nach § 34 Abs. 8 Satz 1 Meldegesetz darf die Meldebehörde keine Auskünfte erteilen, wenn Tatsachen die Annahme rechtfertigen, dass der oder dem Betroffenen oder einer anderen Person hieraus eine **Gefahr für Leben, Gesundheit, persönliche Freiheit oder ähnliche schutzwürdige Interessen** erwachsen kann. Die Gründe für die Einrichtung dieser Auskunftssperre sind im Einzelnen darzulegen und soweit möglich mit Nachweisen zu belegen. Nach § 34 Abs. 8 Satz 3 Meldegesetz ist die Auskunftssperre befristet und endet mit Ablauf des zweiten auf die Antragstellung folgenden Kalenderjahres. Liegen die Gründe für die Einrichtung der Auskunftssperre nach Ablauf dieser Frist weiterhin vor, kann die Sperre auf Antrag oder von Amts wegen verlängert werden.

**Widerspruch gegen die Datenweitergabe von Meldedaten für Werbezwecke**

Diese Auskunftssperre ist auf Antrag im Melderegister einzutragen, wenn die betroffene Person verlangt, dass ihre Daten nicht an Unternehmen weitergegeben werden, die diese erkennbar **für Zwecke der Direktwerbung** verwenden wollen (§ 7 Meldegesetz, § 6 Melde-rechtsrahmengesetz). Die Beantragung dieser Auskunftssperre ist ohne Angabe von Gründen möglich.

**Widerspruch gegen die Datenweitergabe bei Alters- und Ehejubiläen**  
 Aus Anlass eines **Altersjubiläums** (70. Geburtstag und jeder folgende) oder **Ehejubiläums** (50. Ehejubiläum und jedes weitere) darf die Meldebehörde aufgrund von § 35 Abs. 3 Meldegesetz Mandatsträgerinnen, Mandatsträgern, Presse und Rundfunk eine auf folgende Daten beschränkte Auskunft erteilen: Vor- und Familiennamen, akademische Grade, Anschriften sowie Tag und Art des Jubiläums. Diese Auskünfte dürfen jedoch nur erteilt werden, wenn nicht bis spätestens 2 Monate vor dem Jubiläum widersprochen worden ist. Eine Begründung für den Widerspruch ist nicht erforderlich.

**Widerspruch gegen die Datenweitergabe an Adressbuchverlage**

An **Adressbuchverlage** dürfen nach § 35 Abs. 4 Satz 1 Meldegesetz Angaben über Vor- und Familiennamen, akademische Grade und Anschriften von Einwohnern, die das 18. Lebensjahr vollendet haben, weitergegeben werden. Die Weitergabe von Meldedaten an Adressbuchverlage ist nur zulässig, soweit nicht die betroffene Person der Weitergabe ihrer Daten an Adressbuchverlage nach § 35 Abs. 4 Satz 3 Meldegesetz widersprochen hat. Eine Begründung für den Widerspruch ist nicht erforderlich.

**Widerspruch gegen die Erteilung einer einfachen Melderegisterauskunft über das Internet**

Eine einfache Melderegisterauskunft kann nach § 34 Abs. 3 Satz 1 Meldegesetz auch mittels eines **automatisierten Abrufs über das Internet** erteilt werden. Ein Abruf ist nicht zulässig, wenn dieser Form der Auskunftserteilung nach § 34 Abs. 3 Satz 4 Meldegesetz widersprochen wurde. Eine Begründung für den Widerspruch ist nicht erforderlich.

**Widerspruch gegen die Datenweitergabe an Parteien und an Antragstellerinnen und Antragsteller von Volksabstimmungen**

Im Zusammenhang mit **Wahlen** dürfen nach § 35 Abs. 1 Meldegesetz an Parteien, Wählergruppen und andere Träger von Wahlvorschlägen Daten über Gruppen namentlich nicht benannter Personen weitergegeben werden, soweit diese der Weitergabe nicht widersprochen haben. Eine Begründung für den Widerspruch ist nicht erforderlich. Im Zusammenhang mit **Volksabstimmungen** (z.B. Volksbegehren, Volksentscheide) dürfen nach § 35 Abs. 2 Meldegesetz an Antragstellerinnen und Antragsteller von Volksabstimmungen sowie an Parteien Daten über Gruppen namentlich nicht benannter Personen weitergegeben werden, soweit diese der Weitergabe nicht widersprochen haben. Eine Begründung für den Widerspruch ist nicht erforderlich.

**Widerspruch gegen die Datenweitergabe an das Bundesamt für Wehrverwaltung**

Für die Übersendung von Informationsmaterial über Tätigkeiten in der Bundeswehr übermitteln die Meldebehörden dem **Bundesamt für Wehrverwaltung** jährlich die Namen und Anschriften von Personen mit deutscher Staatsangehörigkeit, die im darauffolgenden Jahr volljährig werden. Die Datenweitergabe unterbleibt, wenn betroffene Personen ihr widersprochen haben (§ 18 Abs. 7 des Melderechtsrahmengesetzes). Eine Begründung für den Widerspruch ist nicht erforderlich.

**Widerspruch gegen die Datenweitergabe an öffentlich-rechtliche**

## Religionsgesellschaften

§ 32 Abs. 2 Satz 1 Meldegesetz sieht vor, dass an die **öffentlich-rechtlichen Religionsgesellschaften** neben den Daten eines Mitglieds einer öffentlich-rechtlichen Religionsgesellschaft auch Grunddaten von Personen, die mit dem Mitglied in demselben Familienverband leben, weitergegeben werden dürfen. Der Familienangehörige kann jedoch nach § 32 Abs. 2 Satz 3 Meldegesetz der Weitergabe seiner Daten an eine öffentlich-rechtliche Religionsgesellschaft, der er nicht angehört, widersprechen. Diese Erklärung kann auch für minderjährige Kinder abgegeben werden. In diesem Fall sind die Namen der Kinder und deren Geburtsdaten in das dafür vorgesehene Feld einzutragen. Für die Wirksamkeit der für die minderjährigen Kinder abgegebenen Erklärung muss das Formular in dem dafür vorgesehenen Feld von allen sorgeberechtigten Personen unterschrieben werden. Eine Begründung für den Widerspruch ist nicht erforderlich.

**Für Anträge hierzu und Rückfragen steht Ihnen das Bürgerbüro der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich wie folgt zur Verfügung:**  
**Brückenstraße 26, 54338 Schweich, Verw. Geb. I, Zimmer 1, Tel.: 06502/407-207/ -206/ -203. Die Anträge können entweder im Bürgerbüro abgeholt werden oder unter [www.schweich.de](http://www.schweich.de) im Bereich Bürger und Service, Rathaus online - Formulare ausgedruckt werden.**

## Umweltinfos / Umweltangebote

### Fahrgemeinschaftsbörse der Römischen Weinstraße

Als kostenlose Serviceleistung unserer Verbandsgemeinde bieten wir die Nutzung der „Fahrgemeinschaftsbörse Römische Weinstraße“ an.

Zu diesem Zweck haben wir einen Antwortcoupon erstellt, den Sie bitte ausgefüllt an die Verbandsgemeindeverwaltung Schweich zurücksenden.

Wir werden dann Ihr Angebot über eine Fahrgemeinschaft oder Ihren Wunsch nach einer Mitfahrgelegenheit kostenlos im Amtsblatt unter Angabe Ihrer Telefonnummer veröffentlichen.

Wir hoffen, mit dieser Aktion einen Beitrag zum Umweltschutz sowie zur Verminderung des Straßenverkehrsaufkommens zu leisten und wünschen uns, dass diese Serviceleistung einen regen Zuspruch findet.

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die Verbandsgemeindeverwaltung Schweich, Tel. 06502/407-111.

*Verbandsgemeindeverwaltung Schweich  
 an der Römischen Weinstraße*

### Kostenlose Fahrgemeinschaftsbörse

Name, Vorname:.....

Straße: .....

Wohnort: .....

Telefon:.....

Suche ☐ bzw. biete ☐ Fahrgelegenheit (bitte Zutreffendes ankreuzen!)

von: .....

nach:.....

(Fahrtstrecke)

Abfahrtszeit:.....  
 Uhr

Rückfahrtszeit: ..... Uhr

Wochentage: .....

Fahrgemeinschaft könnte ab ..... beginnen.

Bitte diesen Antwortcoupon ausgefüllt zurücksenden an die  
 Verbandsgemeindeverwaltung Schweich  
 Brückenstraße 26, 54338 Schweich

### Suche Fahrgemeinschaft

**Kenn-Nr.:** 05/2013  
**von:** Mehring  
**nach:** Trittenheim oder Bernkastel  
**Wochentage:** Montag - Freitag  
**Abfahrt:** ca. 06:30 Uhr  
**Rückfahrt:**  
**Beginn ab:** sofort  
**Telefon:** 0176/84248269

### Kostenlose Altgerätebörse

Ziel dieser Altgerätebörse ist es, Gegenstände zu vermitteln, die ansonsten vielfach im Sperrmüll landen, weil sie für den Besitzer nutzlos sind. Für andere haben diese Gegenstände jedoch noch vielfach Gebrauchs- oder Sammelwert.

Zur Vermeidung unnötiger Müllbeseitigung haben Sie im Rahmen der Altgerätebörse deshalb die Möglichkeit, die kostenlose Abgabe solcher gebrauchsfähigen Gegenstände oder Sammlerstücke mit einer kurzen Beschreibung und unter Angabe der Telefonnummer im Amtsblatt anzubieten.

Wenn Sie also solche Gegenstände kostenlos abgeben möchten, bitten wir, den nachstehend abgedruckten Antwortcoupon ausgefüllt an die Verbandsgemeindeverwaltung Schweich zurückzusenden. Wir werden dann Ihre Meldung mit einer kurzen Beschreibung des abzugebenden Gegenstandes und Ihrer Telefonnummer kostenfrei veröffentlichen. Interessenten können sich dann direkt an die Anbieter wenden.

Die Anzeige wird in zwei aufeinanderfolgenden Amtsblättern veröffentlicht. Sollte eine zweite Veröffentlichung **nicht** gewünscht werden, bitten wir um telefonische Mitteilung unter der Telefon-Nr. 06502/407-111 bei der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich.

#### Kostenlose Altgerätebörse

Name, Vorname:.....

Straße: .....

Wohnort: .....

Telefon:.....

E-Mail : .....

Kurze Beschreibung des kostenlos abzugebenden Gegenstandes:

.....

.....

Bitte diesen Antwortcoupon ausgefüllt zurücksenden an die  
 Verbandsgemeindeverwaltung Schweich,  
 Brückenstraße 26, 54338 Schweich

| Kennung | Ich biete an                   | Telefon, E-Mail                    |
|---------|--------------------------------|------------------------------------|
| 37/13   | Einweggläser<br>(1, 1,5 Liter) | 06502/2512                         |
| 38/13   | Fernseher                      | 06502/5975<br>gerdgh@superkabel.de |

### Verloren / Gefunden

#### Verloren

Folgende **Verlustmeldungen** liegen dem Fundbüro vor:

- Zurzeit liegen dem Fundbüro keine aktuellen Verlustmeldungen vor.

#### Gefunden

Folgende **Fundmeldungen** liegen beim Fundbüro vor:

In Schweich, Azerthütte wurden eine ärmellose Kapuzenjacke (893) sowie eine Kapuzen-Steppjacke (894) gefunden.

In der Praxis von Frau Dr. Wimmer, Schweich wurde eine hellbeige Damenjacke (895) hängen gelassen.

In Trittenheim, Nähe Grundschule wurde ein Schlüssel mit Lederanhänger (896) gefunden.

In Longuich wurde ein Geldbetrag (898) gefunden.

Die ehrlichen Finder werden gebeten, sich bei der Verbandsge-

meindeverwaltung Schweich, Brückenstraße 26, Zimmer 1, Tel.: 06502/407-203 zu melden. Eigentumsansprüche können ebenfalls dort geltend gemacht werden.

#### Fundtiere:

In Leiwien ist ein kastrierter Kater, Farbe rot (Tätowierung am rechten Ohr) zugelaufen.

## Mitteilungen der Feuerwehren

### Freiwillige Feuerwehr Föhren

Unsere nächste Übung findet am **Dienstag, 07.05.2013 um 19.30 Uhr** statt. Nächster Technischer Dienst ist am **Mittwoch, 15.05.2013 um 19.30 Uhr**.

Der diesjährige Florianstag findet am **Samstag, 11.05.2013 um 20.00 Uhr** statt.

### Freiwillige Feuerwehr Kenn

Am **Montag, 06.05.2013 um 19.30 Uhr** findet die nächste Übung der Gruppe I statt. Wir bitten um vollzähliges und pünktliches Erscheinen.

### Jugendfeuerwehr Kenn

Am **Freitag, 03.05.2013 um 18.00 Uhr** findet die nächste Übung der Jugendfeuerwehr Kenn statt. Wir bitten um vollzähliges und pünktliches Erscheinen.

### Jugendfeuerwehr Mehring

Am **Samstag, 04.05.2013 findet um 10.00 Uhr** unsere nächste Übung statt. Bitte pünktlich und vollzählig Erscheinen. Wer nicht kann bitte bei einem Betreuer abmelden.

### Freiwillige Feuerwehr Schleich

Am **Montag, dem 6. Mai 2013 um 19.00 Uhr** findet eine Gemeinschaftsübung mit unseren Kameraden aus Ensich in Ensich statt. Dazu treffen wir uns um 18.45 Uhr am Gerätehaus.

Am **Donnerstag, dem 9. Mai 2013 (Christi Himmelfahrt)** treffen wir uns zu unserem Ausflug um 09.00 Uhr am Gerätehaus. (T-shirt oder Sweat Sheart)

Am **Sonntag, den 12. Mai 2013** findet um 9.00 Uhr die diesjährige Floriansmesse statt. Dazu treffen wir uns um 8.45 Uhr vor der Kirche ST. Martin in Ensich. Wir bitten bei allen Terminen um pünktliches und vollzähliges Erscheinen.

### Freiwillige Feuerwehr Schweich

Am **Mittwoch, dem 08.05.2013 findet um 19.30 Uhr** für die gesamte Wehr eine Übung „Blockausbildung“ statt. Wir bitten um pünktliches und vollzähliges Erscheinen.

## Familienbündnis Römische Weinstraße



**Familienbündnis**  
RÖMISCHE WEINSTRASSE

ZEIT FÜR FAMILIE

FAMILIENBÜRO DER VERBANDSGEMEINDE SCHWEICH

|                                                                           |                                                                     |                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <b>Anschrift:</b><br>Altes Weinhaus<br>Brückenstraße 46<br>54338 Schweich | <b>Ansprechpartner:</b><br>Dirk Marmann<br>Telefon (06502) 5066-460 | <b>Susanne Christmann</b><br>Telefon (06502) 5066-450 |
|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|

**Servicezeiten:**  
Di. & Mi. 8:00 - 11:30 Uhr

**Email:** info@familienbueundnis-schweich.de

www.familienbueundnis-romische-weinstraesse.de



### „Kleine-Hilfe-Börse“ des Familienbündnisses Römische Weinstraße

Das Familienbündnis Römische Weinstraße hat es sich u. a. zum Ziel gesetzt, die Lebensbedingungen von Kindern, Jugendlichen, Familien und älteren Menschen positiv zu gestalten und das Zusammenleben der Generationen zu verbessern. Hierzu gehört es auch, sich gegenseitig im Alltag, z.B. bei der Betreuung

von Familienmitgliedern, beim Einkaufen, für Behördengänge, bei der Gartenarbeit, bei der Versorgung von Haustieren etc. zu unterstützen. Mit der „Kleine-Hilfe-Börse“ werden zum einen Leute gesucht, die ehrenamtlich was für andere tun wollen, Ihre Interessen und Fähigkeiten zur Verfügung stellen können, um zu helfen und einen sinnvollen Beitrag zu leisten.

Zum anderen bieten wir denjenigen, die im Alltag Unterstützung brauchen, die Möglichkeit, jemanden zu finden, der Ihnen ehrenamtlich Hilfe bietet.

Ihr Angebot bzw. Ihr Wunsch nach einer „Kleinen-Hilfe“ wird im Amtsblatt unter Angabe des Ortes und der Telefonnummer / E-mail-Adresse (ohne Namen) veröffentlicht.

Die Interessenten können dann direkt Kontakt miteinander aufnehmen. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir bei dieser Serviceleistung keinerlei Erfolgsgarantie geben können und jegliche Haftung ausschließen.

Bei Rückfragen können Sie sich gerne mit uns unter Tel. 06502/5066-450 in Verbindung setzen.



### Kleine-Hilfe-Börse

Name, Vorname: .....

Straße: .....

Wohnort: .....

Telefon/E-mail: .....

(bitte Zutreffendes ankreuzen!)  
Suche bzw. biete „Kleine Hilfe“

Tätigkeit: .....

Zeitungsfang: .....

Beginn: .....

**Diesen Antwortcoupon ausgefüllt zurücksenden an das  
Familienbündnis Römische Weinstraße  
Brückenstraße 26, 54338 Schweich**



## Schulnachrichten

### Grundschule Longuich

Bereits zum fünften Mal fand kurz vor den Osterferien der von Andreas Huhn organisierte Spendenlauf zugunsten des rheinland-pfälzischen Partnerlandes Ruanda statt. Der Sportlehrer der Burg-Landshut-Schule in Bernkastel-Kues lief mit Schülern, auch von der dortigen Realschule Plus, die 60 km lange Strecke von Trier bis Bernkastel entlang der Mosel. Start war wie immer an der Aufsichts- und Dienstleistungsdirektion Trier, dort erfolgte in diesem Jahr der Startschuss von der ADD-Präsidentin Dagmar Barzen. Zum dritten Mal hat die Grundschule Longuich-Riol diesen Lauf unterstützt. Nach dem langen, kalten Winter spielte auch das Wetter mit, so dass sich alle 76 Schulkinder auf den Weg machten. Viele unserer Grundschüler haben die Läufer teilweise bis Riol begleitet, einige wären sogar gerne noch länger gelaufen, so sehr wurden sie von den älteren Schülern motiviert. Mit der Aktion wird Geld für Schulbauprojekte des Trierer Ruanda-Komitees im rheinland-pfälzischen Partnerland gesammelt. Eine tolle Aktion!



### Osterbasar für Ruanda

Seit 2001 veranstaltet die Grundschule Longuich immer am letzten Tag vor den Osterferien einen Osterbasar. Die Schulkinder verkaufen ihren in zahlreichen Unterrichtsstunden hergestellten Oster schmuck und auch die kunstgewerblichen Gegenstände aus Ruanda fanden wieder großen Zuspruch. Auch die Vorschulkinder aus Longuich kamen mit ihren Basteleien zum Verkauf, sie erzielten 58,50 EUR. Der Gesamterlös von 1035,44 EUR wurde Herrn Scherf vom Ruanda-Komitee Trier direkt überreicht. Durch ihn gelangen sie in die Unterstützung eines Schulbauprojektes, dass unsere Schule bereits seit vielen Jahren unterstützt. In der nächsten Zeit wird Herr Scherf den Schülern mit einer kleinen Dia-Show den Kindern und Interessierten zeigen, wohin das gespendete Geld geflossen ist. Für die kulinarische Verpflegung waren wie immer die Eltern der 4. Klasse verantwortlich. Sie errichteten in der Schulküche eine Cafeteria, in der man sich mit Waffeln, Brezeln, belegten Brötchen und Kaffee stärken und gemütlich plaudern konnte. Ein herzliches Dankeschön gilt allen Eltern und den zahlreichen Besuchern dieser zur Tradition gewordenen Veranstaltung.



### Verein der Freunde und Förderer des Stefan - Andres - Schulzentrums

Hiermit laden wir zur Jahreshauptversammlung am **Donnerstag, 16. Mai 2013, 19.00 Uhr** in den Neubau der Stefan - Andres - Realschule, Erdgeschoss, Raum Nr. 5 ein.

**Tagesordnung:** Begrüßung, Bericht der Vorsitzenden, Bericht des Schatzmeisters, Bericht der Kassenprüfer, Entlastung des Vorstandes, Bericht aus dem Schulzentrum, Bericht aus dem Gymnasium, Bericht aus der Realschule plus, Vorbereitung Neuwahl des Vorstandes 2014, Anträge, Verschiedenes.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen.

## Bekanntmachungen anderer Behörden und Stellen

### Amtsgericht Trier

Geschäftsnummer: 23 K 78/12

#### Terminsbestimmung

Im Wege der Zwangsvollstreckung soll das im Grundbuch von Trittenheim Blatt 2865 eingetragene, nachstehend bezeichnete Grundstück **am Donnerstag, dem 06.06.2013 um 10.30 Uhr** an der Gerichtsstelle Trier, Justizstraße 2, 4, 6, Saal 56 versteigert werden.

#### Gemarkung Trittenheim

BV Nr. 5) Flur 25 Nr. 65 Gebäude- und Freifläche  
Moselweinstraße 73 3,52 ar

Der Verkehrswert ist gemäß § 74a ZVG auf 110.000,00 EUR festgesetzt. Der Versteigerungsvermerk ist am 20.06.2012 in das Grundbuch eingetragen worden.

Ist ein Recht im Grundbuch nicht vermerkt oder wird ein Recht später als der Versteigerungsvermerk eingetragen, so muss der Berechtigte es spätestens im Versteigerungstermin vor der Aufforderung zur Abgabe von Geboten anmelden. Er muss das Recht glaubhaft machen, wenn der Gläubiger oder der Antragsteller widerspricht. Andernfalls wird das Recht im geringsten Gebot nicht berücksichtigt und bei der Verteilung des Versteigerunserlöses dem Anspruch

des Gläubigers und den übrigen Rechten nachgesetzt.

Es ist zweckmäßig, schon zwei Wochen vor dem Termin eine genaue Berechnung der Ansprüche an Kapital, Zinsen und Kosten der Kündigung und der die Befriedigung aus dem Grundstück bezweckenden Rechtsverfolgung mit Angabe des beanspruchten Ranges schriftlich einzureichen oder zu Protokoll der Geschäftsstelle zu erklären.

Wer ein Recht hat, das der Versteigerung des Grundstücks, des Erbbaurechts oder des nach § 55 ZVG mithaftenden Zubehörs entgegensteht, wird aufgefordert, die Aufhebung oder einstweilige Einstellung des Verfahrens zu erwirken, bevor das Gericht den Zuschlag erteilt. Geschieht dies nicht, so tritt für das Recht der Versteigerungserlös an die Stelle des versteigerten Gegenstandes.

54290 Trier, den 27.12.2012  
Das Amtsgericht, Abteilung 23  
gez. Graafen, Rechtspfleger  
Justizangestellte  
Urkundsbeamter der Geschäftsstelle

## Amtsgericht Trier

Geschäftsnummer: 23 K 90/12

### Terminsbestimmung

Im Wege der Zwangsvollstreckung soll das im Grundbuch von Tritthenheim Blatt 2865 eingetragene, nachstehend bezeichnete Grundstück **am Donnerstag, dem 06.06.2013 um 10.35 Uhr** an der Gerichtsstelle Trier, Justizstraße 2, 4, 6, Saal 56 versteigert werden.

### Gemarkung Tritthenheim

|                             |                                         |          |
|-----------------------------|-----------------------------------------|----------|
| BV Nr. 7) Flur 25 Nr. 8     | Gebäude- und Freifläche im Gosbert      | 1,11 ar  |
|                             | (11.550,00 EUR)                         |          |
| BV Nr. 8) Flur 25 Nr. 7     | Gebäude- und Freifläche daselbst        | 0,03 ar  |
|                             | (150,00 EUR)                            |          |
| BV Nr. 18) Flur 25 Nr. 14/2 | Gebäude- und Freifläche Erholungsfläche | 10,41 ar |
|                             | Spielesstraße 31                        |          |
|                             | (169.300,00 EUR)                        |          |
| BV Nr. 19) Flur 25 Nr. 20/1 | Gebäude- und Freifläche Erholungsfläche | 3,66 ar  |
|                             | Spielesstraße 31                        |          |
|                             | (26.000,00 EUR)                         |          |

Bei den in Klammern angegebenen Beträgen handelt es sich um die gemäß § 74 a ZVG festgesetzten Verkehrswerte.

Der Versteigerungsvermerk ist am 11.07.2012 in das Grundbuch eingetragen worden. Ist ein Recht im Grundbuch nicht vermerkt oder wird ein Recht später als der Versteigerungsvermerk eingetragen, so muss der Berechtigte es spätestens im Versteigerungstermin vor der Aufforderung zur Abgabe von Geboten anmelden. Er muss das Recht glaubhaft machen, wenn der Gläubiger oder der Antragsteller widerspricht. Andernfalls wird das Recht im geringsten Gebot nicht berücksichtigt und bei der Verteilung des Versteigerungserlöses dem Anspruch des Gläubigers und den übrigen Rechten nachgesetzt. Es ist zweckmäßig, schon zwei Wochen vor dem Termin eine genaue Berechnung der Ansprüche an Kapital, Zinsen und Kosten der Kündigung und der die Befriedigung aus dem Grundstück bezweckenden Rechtsverfolgung mit Angabe des beanspruchten Ranges schriftlich einzureichen oder zu Protokoll der Geschäftsstelle zu erklären. Wer ein Recht hat, das der Versteigerung des Grundstücks, des Erbbaurechts oder des nach § 55 ZVG mithaftenden Zubehörs entgegensteht, wird aufgefordert, die Aufhebung oder einstweilige Einstellung des Verfahrens zu erwirken, bevor das Gericht den Zuschlag erteilt. Geschieht dies nicht, so tritt für das Recht der Versteigerungserlös an die Stelle des versteigerten Gegenstandes.

54290 Trier, den 02.01.2013  
Das Amtsgericht, Abteilung 23  
gez. Graafen, Rechtspfleger  
Justizangestellte  
Urkundsbeamter der Geschäftsstelle

## Deutsche Rentenversicherung Rheinland-Pfalz

Der 31. Mai ist auch in diesem Jahr wieder ein wichtiger Termin für viele Rentner. Bis zu diesem Zeitpunkt müssen auch sie ihre Steuererklärung für das Jahr 2012 beim Finanzamt abgeben. Die Deutsche Rentenversicherung Rheinland-Pfalz bescheinigt ihren Rentnern dazu auf Wunsch die Höhe der Rente. Das Finanzamt benötigt für die Einkommensteuererklärung der Rentner die Anlage R (Renten und andere Leistungen). Darin ist die tatsächlich erhaltene Bruttorente des Jahres 2012 einzutragen. Die Beiträge zur Kranken- und

Pflegeversicherung können in der Anlage Vorsorgeaufwand angegeben werden. Die Rentenversicherung bescheinigt diese Angaben und erleichtert so das Ausfüllen. Ein Anruf unter der kostenlosen Service-Nummer 0800 100048 016 genügt, und die Bescheinigung wird per Post zugesandt. Auch im Internet kann man sie unter [www.deutsche-rentenversicherung-rlp.de](http://www.deutsche-rentenversicherung-rlp.de) (Services > Online-Dienste > Versicherungsunterlagen anfordern und einsehen) bestellen. Viele Rentner müssen übrigens auch weiterhin keine Steuern zahlen. Hat die Rente beispielsweise im Jahr 2012 begonnen, fallen erst Steuern an, wenn die Bruttorente höher als rund 15 120 Euro jährlich ist (bei Verheirateten rund 30 240 Euro jährlich) oder wenn zusätzlich zur Rente noch andere Einkünfte, wie Zins- oder Mieteinnahmen, erzielt werden. Die Broschüre 'Versicherte und Rentner: Informationen zum Steuerrecht' gibt einen verständlichen Überblick zum Thema. Sie ist kostenlos und kann angefordert werden bei der Deutschen Rentenversicherung Rheinland-Pfalz, Öffentlichkeitsarbeit, 67340 Speyer (Telefon 06232 17-2034, Fax 06232 17-2844, E-Mail [presse@drv-rlp.de](mailto:presse@drv-rlp.de)). Unter [www.deutsche-rentenversicherung-rlp.de](http://www.deutsche-rentenversicherung-rlp.de) kann die Broschüre heruntergeladen werden. Weitere Auskünfte gibt es bei der Deutschen Rentenversicherung Rheinland-Pfalz in Speyer, Eichendorffstraße 4 - 6. Auskünfte zu konkreten steuerlichen Fragen können und dürfen nur die Finanzämter, Lohnsteuerhilfvereine oder Steuerberater geben.

## Forstamt Trier

### Führung auf dem Baum-Welt-Pfad

Treffpunkt / Veranstaltungsort: **Forstamt Trier**

Wochentag / Datum: **Samstag // 4. Mai 2013**

Start / Ende: **14.30 Uhr / ca. 17.30 Uhr**

Anknüpfend an eine über hundertjährige Tradition des Anbaus exotischer Baumarten im Quinter Staatsforst haben wir über 21 verschiedene Baumarten von fast allen Kontinenten der Erde in einem 3,8 km langen, leicht begehbaren Rundweg erlebbar gemacht.

Unter der Führung des Produktleiters für Umweltbildung **Peter Neukirch**, werden die Teilnehmerinnen und Teilnehmer viel Wissenswertes über unsere „Gastbaumarten“ erfahren.

Eingeladen sind Jung und Alt. Eine förmliche Anmeldung ist nicht erforderlich. Die Kosten belaufen sich auf 3,- € je Kind und 6,- € je Erwachsener (Familien max. 15,- €). Der Betrag wird bar vor Ort kassiert. Bitte an witterungsangepasste Kleidung und festes Schuhwerk denken.

## Pflegestützpunkt für die Verbandsgemeinde Schweich

Am **Dienstag, dem 07.05.2013 in der Zeit von 10.00 Uhr - 15.00 Uhr** stellt sich der Pflegestützpunkt für die Verbandsgemeinde Schweich im Real-Markt in Kenn vor. Vielen Bürgern ist die Arbeit der Beratungsstellen für alte, kranke und behinderte Menschen in den Pflegestützpunkten mittlerweile bekannt. Frau Christa Theis und Herr Rainer Katzenbäcker sind Mitarbeiter des Pflegestützpunktes in der Verbandsgemeinde Schweich. (Büros im ersten Stock des Schwimmbades in Schweich, Tel.: 06502/9978601 und 06502/9978602).

Wer Interesse und Bedarf an Unterstützung und Beratung mit pflegebedürftigen Menschen hat, kann uns gerne am Stand des Pflegestützpunktes an diesem Tag im Real-Markt Kenn besuchen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch und stehen Ihnen natürlich auch danach in unseren Büros zur Verfügung.

## Bekanntmachungen und Mitteilungen der Ortsgemeinden



**Detzem**

[buerglermeister@detzem.de](mailto:buerglermeister@detzem.de)

Tel. 06507/802725

Sprechzeiten:  
montags 18.30 - 20.00 Uhr

## Glückwünsche zur Goldenen Kommunion

Allen Jubilarinnen und Jubilaren, die am Sonntag den 50. Jahrestag ihrer Erstkommunion in unserer Pfarrkirche St. Agritius feiern, gratuliere ich im Namen der Ortsgemeinde Detzem recht herzlich. Ich wünsche allen einen schönen Festtag, der sicherlich so manche Erinnerung an vergangene Zeiten bringen wird.

Detzem, 25. April 2013  
Albin Merten, Ortsbürgermeister

## Fest der Roemischen Weinstrasse

Mit dem 28. Fest der Roemischen Weinstrasse beginnt am kommenden Wochenende in Schweich wieder der Reigen der großen Weinfeste an der Mosel. Zu diesem Fest, das vom 3. bis 5. Mai 2013 in Verbindung mit einem verkaufsoffenen Sonntag und dem S4young-Spielfest der Sparkasse veranstaltet wird, lade ich alle Detzemer und Gäste aus nah und fern recht herzlich ein. An drei Tagen wird auf zwei Bühnen, aber auch in der Straße ein reichhaltiges und unterhaltsames Programm geboten. Im Vordergrund steht bei diesem Fest aber natürlich der Wein, der an den zahlreichen Weinständen der Ortsgemeinden der Roemischen Weinstrasse präsentiert wird. **Erfreulicherweise ist unsere Gemeinde auch dieses Jahr mit einem Weinstand vertreten, der vom Weingut Vitis betrieben wird, zum Verweilen einlädt und sich auf Ihren Besuch freut.** Ich wünsche dem Fest schönes Wetter und allen Besuchern und Gästen frohe und unterhaltsame Stunden bei regionalen Köstlichkeiten und hervorragenden Weinen und Sekten.

Detzem, 25. April 2013  
Albin Merten, Ortsbürgermeister



**Fell**

buergermeister@fell-mosel.de

Tel. 06502/99323, Sprechzeiten:  
Mo. 18 - 20 Uhr, Do. 18 - 20 Uhr  
**Fell-Fastrau:** Tel. 06502/5799  
Sprechzeiten: nach tel. Vereinbarung

## Grußworte zum Familienfest am Besucherbergwerk Fell

Herzlich willkommen zum Familienfest **am 9. Mai 2013 (Christi Himmelfahrt)** am Besucherbergwerk Fell. Ein bunter Strauß von Aktivitäten und Darbietungen von Musik- und Tanzgruppen erwartet Sie. Für alle Altersgruppen werden Programm und Aktivitäten geboten, ob Puppentheater, Stockbrotbacken oder der Löwenzähnen-Bauwagen, die RWE-Erlebniswelt sowie das feuerrote Spielmobil. Für alle Festbesucher gibt es einen kostenfreien Eintritt und Einfahrt in die Stollen des Besucherbergwerks Fell. Da neu eröffnete Informationszentrum am Besucherbergwerk Fell bietet für alle Familienmitglieder einen Überblick über die Abbaumethoden und Werkzeuge in den Stollen, die Schwere der körperlichen Arbeit, das zweite Standbein der Region den Wein, Wissenswertes über die Entstehung von Schiefer. Für das leibliche Wohl sorgt die Bergmannskapelle Fell, die an diesem Tag ihren traditionellen Wandertag mit Fest am Besucherbergwerk verbindet. Beginn der Wanderung ist 09.30 Uhr. Treffpunkt Gasthaus Kasler. Die Wanderung endet auf dem Festgelände am Besucherbergwerk Fell. Ich freue mich, dass in Fell das Familienfest stattfindet und wünsche allen Besuchern mit ihren Familien viel Freude bei den unterschiedlichen Aktivitäten und Darbietungen sowie bei der Einfahrt zum Besucherbergwerk.

Fell, 26. April 2013  
Rony Sebastiani, Ortsbürgermeister

## Haushaltssatzung

### der Ortsgemeinde Fell für das Haushaltsjahr 2013

Aufgrund der §§ 95 ff der Gemeindeordnung für Rheinland-Pfalz vom 31.01.1994 (GVBl. S. 153), zuletzt geändert durch Artikel 1 des Gesetzes vom 23.04.2009 (GVBl. 2009, S. 162) wurde nach Beschluss des Ortsgemeinderates vom 28.02.2013 folgende Haushaltssatzung erlassen, die hiermit bekanntgemacht wird:

#### § 1

#### Ergebnis- und Finanzhaushalt

Festgesetzt werden

##### 1. im Ergebnishaushalt

|                                       |             |
|---------------------------------------|-------------|
| der Gesamtbetrag der Erträge auf      | 2.229.102 € |
| der Gesamtbetrag der Aufwendungen auf | 2.398.919 € |
| Jahresüberschuss / Jahresfehlbetrag   | -169.817 €  |

#### 2. im Finanzhaushalt

|                                                                |             |
|----------------------------------------------------------------|-------------|
| die ordentlichen Einzahlungen auf                              | 2.017.530 € |
| die ordentlichen Auszahlungen auf                              | 1.910.309 € |
| Saldo der ordentlichen Ein- und Auszahlungen                   | 107.221 €   |
| die außerordentlichen Einzahlungen auf                         | 0 €         |
| die außerordentlichen Auszahlungen auf                         | 0 €         |
| Saldo der außerordentlichen Ein- und Auszahlungen              | 0 €         |
| die Einzahlungen aus Investitionstätigkeit auf                 | 219.100 €   |
| die Auszahlungen aus Investitionstätigkeit auf                 | 479.000 €   |
| Saldo der Ein- und Auszahlungen aus Investitionstätigkeit      | -259.900 €  |
| die Einzahlungen aus Finanzierungstätigkeit auf                | 255.699 €   |
| die Auszahlungen aus Finanzierungstätigkeit auf                | 103.020 €   |
| Saldo der Ein- und Auszahlungen aus Finanzierungstätigkeit     | 152.679 €   |
| der Gesamtbetrag der Einzahlungen auf                          | 2.492.329 € |
| der Gesamtbetrag der Auszahlungen auf                          | 2.492.329 € |
| die Veränderung des Finanzmittelbestandes im Haushaltsjahr auf | 0 €         |

#### § 2

#### Gesamtbetrag der vorgesehenen Kredite

Der Gesamtbetrag der vorgesehenen Kredite, deren Aufnahme zur Finanzierungstätigkeit von Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen erforderlich sind, wird festgesetzt für

|                        |     |
|------------------------|-----|
| zinslose Kredite auf   | 0 € |
| verzinsten Kredite auf | 0 € |
| zusammen auf           | 0 € |

Die Entscheidung über den Zeitpunkt der Kreditaufnahme, die Konditionen, sowie über den Darlehensgeber, trifft die Verbandsgemeindeverwaltung im Einvernehmen mit der Gemeindeverwaltung; eines besonderen Beschlusses des Ortsgemeinderates bedarf es insoweit nicht.

#### § 3

#### Gesamtbetrag der vorgesehenen Ermächtigungen

Der Gesamtbetrag der vorgesehenen Ermächtigungen zum Eingehen von Verpflichtungen, die in künftigen Haushaltsjahren zu Auszahlungen für Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen (Verpflichtungsermächtigungen) führen können, wird festgesetzt auf

|  |     |
|--|-----|
|  | 0 € |
|--|-----|

Die Summe der Verpflichtungsermächtigungen, für die in den künftigen Haushaltsjahren voraussichtlich Investitionskredite aufgenommen werden müssen, beläuft sich auf

|  |     |
|--|-----|
|  | 0 € |
|--|-----|

#### § 4

#### Höchstbetrag der Kredite zur Liquiditätssicherung

Der Höchstbetrag der Kredite zur Liquiditätssicherung wird festgesetzt auf

|  |     |
|--|-----|
|  | 0 € |
|--|-----|

#### § 5

#### Kredite und Verpflichtungsermächtigungen für Sondervermögen

Die Kredite und Verpflichtungsermächtigungen für Sondervermögen mit Sonderrechnungen werden festgesetzt auf

- Kreditaufnahmen für Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen 0 €
- Verpflichtungsermächtigungen 0 €

#### § 6

#### Steuersätze

Die Steuersätze für die Gemeindesteuern werden wie folgt festgesetzt:

|                     |          |
|---------------------|----------|
| - Grundsteuer A auf | 300 v.H. |
| - Grundsteuer B auf | 375 v.H. |
| - Gewerbesteuer auf | 350 v.H. |

Die Hundesteuer beträgt für Hunde, die innerhalb des Gemeindegebietes gehalten werden

|                                                       |          |
|-------------------------------------------------------|----------|
| - für den ersten Hund                                 | 50,00 €  |
| - für den zweiten Hund                                | 70,00 €  |
| - für jeden weiteren Hund                             | 90,00 €  |
| - für den ersten und jeden weiteren gefährlichen Hund | 750,00 € |

#### § 7

#### Eigenkapital

|                                                               |                |
|---------------------------------------------------------------|----------------|
| Stand des Eigenkapitals am 01.01.2010                         | 8.276.743,66 € |
| voraussichtlicher Stand zum 31.12.2010 lt. Haushaltsplan 2010 | 7.975.252,66 € |
| voraussichtlicher Stand zum 31.12.2011 lt. Haushaltsplan 2011 | 7.599.273,66 € |
| voraussichtlicher Stand zum 31.12.2012 lt. Haushaltsplan 2012 | 7.397.830,66 € |

## § 8 Über- und außerplanmäßige Aufwendungen und Auszahlungen

Erhebliche über- und außerplanmäßige Aufwendungen und Auszahlungen gemäß § 100 Abs. 1 Satz 2 GemO liegen vor, wenn im Einzelfall die Wertgrenzen nach Maßgabe der Hauptsatzung überschritten werden.

## § 9 Wertgrenze und Investitionen

Investitionen sind unabhängig von einer Wertgrenze einzeln im Teilhaushalt darzustellen. Die Verwaltung wird ermächtigt, die Haushaltssatzung öffentlich bekanntzumachen und die Auslegung des Haushaltsplanes zu veranlassen.

*Fell, den 22. April 2013  
Gemeindeverwaltung Fell  
(S)*

*gez. Sebastiani, Ortsbürgermeister*

Die Haushaltssatzung wurde gemäß § 97 Abs. 1 GemO der Kreisverwaltung Trier-Saarburg vorgelegt. Sie enthält keine genehmigungspflichtigen Teile. Die Kreisverwaltung hat mit Schreiben vom 05.04.2013 gegen die Festsetzung der Haushaltssatzung, ausgenommen dem unausgeglichenen Ergebnishaushalt als auch dem unausgeglichenen Finanzhaushalt, keine rechtlichen Bedenken erhoben. Die Haushaltssatzung wird gemäß den Vorschriften der Gemeindeordnung hiermit bekanntgemacht. Der Haushaltsplan liegt in der Zeit **vom 6. Mai 2013 bis einschließlich 15. Mai 2013**

im Gebäude der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich, Zimmer 13, von montags bis mittwochs von 08.30 Uhr bis 12.00 Uhr und von 14.00 Uhr bis 16.00 Uhr, donnerstags von 08.30 Uhr bis 12.00 Uhr und von 14.00 Uhr bis 18.00 Uhr, freitags von 08.30 Uhr bis 12.00 Uhr, zu jedermanns Einsicht öffentlich aus. Nach § 24 Abs. 6 Satz 4 der Gemeindeordnung für Rheinland-Pfalz (GemO) vom 31.01.1994 ist folgender Hinweis bekanntzumachen: Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften dieses Gesetzes oder auf Grund dieses Gesetzes zustande gekommen sind, gelten ein Jahr nach der Bekanntmachung als von Anfang an gültig zustande gekommen. Dies gilt nicht, wenn

1. die Bestimmungen über die Öffentlichkeit der Sitzung, die Genehmigung, die Ausfertigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind, oder
2. vor Ablauf der in Satz 1 genannten Frist die Aufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet oder jemand die Verletzung der Verfahrens- oder Formvorschriften gegenüber der Gemeindeverwaltung unter Bezeichnung des Sachverhalts, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht hat.

Hat jemand eine Verletzung nach Satz 2 Nr. 2 geltend gemacht, so kann auch nach Ablauf der in Satz 1 genannten Frist jedermann diese Verletzung geltend machen. Bei der Bekanntmachung der Satzung ist auf die Voraussetzungen für die Geltendmachung der Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften und die Rechtsfolgen hinzuweisen.

*Schweich, den 23. April 2013  
Verbandsgemeindeverwaltung Schweich  
an der Roemischen Weinstraße  
(S)  
gez. Christiane Horsch, Bürgermeisterin*

## Nachruf

Mit großer Trauer hat uns die Nachricht erfüllt, dass vor wenigen Tagen unser Gästeführer am Besucherbergwerk Fell

### Herr Horst Bossert

aus Bekond verstorben ist.

Herr Horst Bossert war seit 01.04.2003 bei der Ortsgemeinde Fell als Gästeführer am Besucherbergwerk Fell beschäftigt. Durch seine offene und herzliche Art war er bei Kollegen und Besuchern gleichermaßen beliebt. Mit dem Ausdruck unseres tief empfundenen Mitgefühls für die Angehörigen verbinden wir den besonderen Dank für seine langjährige Tätigkeit für die Ortsgemeinde. Wir werden unserem verstorbenen Bergkameraden Horst Bossert ein ehrendes Andenken bewahren.

*Für die Ortsgemeinde Fell  
Rony Sebastiani  
Ortsbürgermeister*

*Besucherbergwerk Fell  
Robert Hoffmann  
Betriebsleiter*



**Klüsserath**  
bürgermeister@kluesserath.de

Tel. 06507/99126

Sprechzeiten:  
Mi. 19 - 21 Uhr, Sa. 9 - 11 Uhr

## Weinfest der Roemischen Weinstrasse

Am Wochenende **vom 3. bis 5. Mai 2013** feiern die Orte der Roemischen Weinstrasse wieder ihr gemeinsames Weinfest. Bei diesem ersten Höhepunkt der jährlichen Feste des Moseltales wird gleich zu Beginn der Saison für alle in den Mittelpunkt gestellt, was hier an der Mosel für die Winzer das ganze Jahr über der Lebensmittelpunkt ist, nämlich der Wein und die Reben. Durch die Teilnahme aller Dörfer der Verbandsgemeinde mit einem Wein- oder Essensstand soll auch die Gemeinschaft zwischen den Orten gefördert werden. Als Bürger einer Landschaft, in der der Weinbau allgegenwärtig ist, sollten wir die Arbeit der Winzer mit unserem Festbesuch unterstützen. Zeigen Sie durch einen regen Besuch auch den auswärtigen Festgästen, dass wir Moselaner selbst zu feiern verstehen und dass auch wir das wichtigste Produkt unserer einmaligen Kulturlandschaft, den Wein, hoch schätzen. Auch in diesem Jahr ist Klüsserath mit einem Weinstand beim Fest der Roemischen Weinstraße vertreten, ein Grund mehr für uns Klüsserathert, das Fest zu besuchen.

*Klüsserath, den 26. April 2013  
Norbert Friedrich, Ortsbürgermeister*

## Freihalten der Wegeränder und Gehwege in der Ortslage

Aus aktuellem Anlass wird nochmals darauf hingewiesen, dass die Wegeränder in der Ortslage von störender Bepflanzung und Astwerk freigehalten werden müssen.

An verschiedenen Stellen im Dorf haben sich die Bepflanzungen der Vorgärten und Grundstücke derart ausgebreitet, dass Sträucher oder Äste von Bäumen so weit in den öffentlichen Straßenraum ragen, dass die Bürgersteige oder Wegeränder an diesen Stellen nur unter Gefahr benutzt werden können.

Durch das zwingende Ausweichen auf die Fahrbahn sind besonders Kinder und Mütter/Väter mit Kinderwagen gefährdet.

Bei nassem Wetter wird diese Problem noch verstärkt.

Auch wird in Kreuzungsbereichen oder bei Einmündungen die Sicht für die Verkehrsteilnehmer gefährlich eingeschränkt.

Für etwaige Schäden oder Unfälle sind die Verursacher haftbar.

Die Anlieger werden dringend gebeten, für Abhilfe zu sorgen. Dies gilt auch für die Verbindungspfade zwischen den Ortsstraßen.

*Klüsserath, den 26. April 2013  
Norbert Friedrich, Ortsbürgermeister*

## Sauberhalten der Wirtschaftswege und Wasserläufe

### Gefahren durch Starkregen

Aus gegebenem Anlass muss wieder auf das Sauberhalten der Wirtschaftswege hingewiesen werden. Die Anlieger werden dringend gebeten, die Wegabschnitte vor ihren Grundstücken von Laub, Bewuchs und Erdbalagerungen zu reinigen.

Insbesondere sind die Wasserläufe und Einlaufschächte unbedingt frei zu halten.

Dies gilt auch für unbewirtschaftete Grundstücke.

Die immer häufiger auftretenden starken Unwetter zeigen, dass es wichtiger ist denn je, eine funktionsfähige Entwässerung aufrecht zu erhalten. Bisher ist unser Ort von Extremwettersituationen verschont geblieben.

Wir können zwar nicht das Wetter beeinflussen, wir können aber eventuelle schwerwiegende Folgen verhindern, indem auf der Ge-markung ein geordneter Wasserablauf gewährleistet wird.

*Klüsserath, den 26. April 2013  
Norbert Friedrich, Ortsbürgermeister*


**Köwerich**

Tel. 06507/802514  
Sprechzeiten:  
nach tel. Vereinbarung

## Leitungskataster und Vermessungsarbeiten

Die Verbandsgemeindewerke Schweich sind momentan dabei das Abwasser- und Trinkwasserleitungssystem in der Gemeinde Köwerich vermessungstechnisch zu erfassen und die Abwasserleitungen mittels Videokamera zu inspizieren. Mit den Kanalreinigungs- und Inspektionsarbeiten ist die Fa. Ruppenthal aus Mülheim beauftragt. Mit diesen Arbeiten soll ab der 19. Kalenderwoche begonnen werden. Neben dem baulichen Zustand der Leitungen (Dichtheit), sind insbesondere die Lage und der Verlauf der Anschlussleitungen von Interesse. Dazu wird die Hausanschlussleitung geortet und der Verlauf mittels Markierungen (abwaschbare Sprühfarbe, Holzpflocke, u.dgl.) in der Örtlichkeit dargestellt, damit die Einmessung der Leitungen erfolgen kann. Um diese Aufgabe erledigen zu können, bitten wir alle Grundstückseigentümer darum, die Mitarbeiter der beauftragten Firmen die Grundstücke betreten zu lassen und die Anbringung von vorübergehenden Markierungen zu dulden. Die Arbeiten werden insgesamt ca. 10 Wochen in Anspruch nehmen. Nach erfolgter Vermessung werden die Mitarbeiter des Vermessungsbüros die Markierungen wieder entfernen. Die Arbeiten werden abschnittsweise durchgeführt. Wir bitten um Verständnis für die Maßnahmen und den damit einhergehenden unvermeidbaren Behinderungen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an die Verbandsgemeindewerke Schweich (Tel.: 06502-407707).

Verbandsgemeindewerke Schweich  
Brückenstraße 26, 54338 Schweich  
info@wasser-schweich.de, www.wasser-schweich.de

## Seniorenfahrt

Liebe Köwericher Seniorinnen und Senioren!

Unser diesjähriger Tagesausflug steht unmittelbar bevor. Wir starten am kommenden Dienstag, dem 7. Mai 2013 um 09.00 Uhr an der Kirche. Die kleine Reise führt uns über den Hunsrück an den Rhein. Hier besuchen wir zunächst die Wirkungsstätte der hl. Hildegard in Bingen. Geboren wurde sie 1098 und verstarb 1179 im Kloster Ruppertsberg bei Bingen. Sie war eine der bedeutendsten Frauen des Mittelalters. Ihre Werke befassen sich mit Religion, Medizin, Musik, Ethik und Kosmologie. In einem Vortrag hierüber, sowie mit einer Führung im Kräutergarten werden wir mehr über ihr Wirken erfahren. Das Mittagessen können wir hier im Hildegardforum einnehmen. Den Nachmittag verbringen wir in der Landeshauptstadt Mainz. Hier werden wir die Kirche St. Stephan besuchen. In einer Kirchenführung werden uns unter anderem die bekannten und berühmten Fenster von Marc Chagall näher gebracht. Er war ein großer Künstler seiner Zeit. Den Abendimbiss werden wir auf der Heimreise an einem geeigneten Ort einnehmen. Die Abfahrt ist also um 09.00 Uhr an der Kirche, die Rückankunft ist gegen 21.00 Uhr vorgesehen. Hoffen wir auf gutes Wetter, dass wir einen schönen Tag erleben können. Also dann bis Dienstag 09.00 Uhr an der Kirche.

Köwerich, 26.04.2013

Ihr Robert Linden, Ortsbürgermeister


**Leiwien**

buergermeister@leiwien.de

Tel. 06507/3378  
Sprechzeiten:  
Mi. 18-20 Uhr, Sa. 10-12 Uhr

## Bekanntmachung

### Einberufung einer Ersatzperson für den Ortsgemeinderat Leiwien

Der bei der Wahl zum Ortsgemeinderat am 7. Juni 2009 gewählte Bewerber Herbert Junk hat sein Mandat am 02.04.2013 nieder gelegt. Gemäß § 45 Kommunalwahlgesetz i.V.m. § 66 Kommunalwahlordnung gebe ich bekannt, dass

**Herr Frank Feller**

in den Ortsgemeinderat Leiwien einberufen wurde.

Leiwien, den 25.04.2013

Claus Peter Feller,  
Ortsbürgermeister als Gemeindevahlleiter

## Änderung bei Rasengräbern

Bei der Anlegung der neuern Rasengräber wurde eine Veränderung vorgenommen. Am oberen Ende der Gräber wurde neu eine 30 cm breite Betonplatte verlegt. Auf diese Betonplatten werden nun die Namensplatten befestigt. Die Namensplatten sind also nicht mehr in der Mitte der Rasengräber auf dem Boden verlegt. Die Namensplatten dürfen die Größe von 60 cm Höhe und 60 cm Breite bei 12 cm Dicke nicht überschreiten.

Diese Festlegungen werden noch in der Friedhoffssatzung beschlossen. Ansonsten dürfen während der Rasenwuchszeit keinerlei Grabgegenstände oder Blumengebinde auf dem Rasen sein. Von Oktober bis Frühjahr können Grabschmuck und Kerzen auf die Rasengräber gestellt werden.

Leiwien den 24.04.2013

Claus Feller, Ortsbürgermeister

## Renaturierungsmaßnahmen am Schantelbach

Derzeit laufen die Bauarbeiten im Bereich der Querung des Baches mit der Mühlenstraße oberhalb des Kreisverkehrsplatzes. Dieser Bauabschnitt endet rd. 75 m unterhalb der Schulstraße.

Im nächsten Bauabschnitt wird das Gewässer bis zum Fußweg „Hinter Klärenhaus“, der zur Grundschule führt, renaturiert. Die Arbeiten werden in Kürze ausgeschrieben und sollen im 3. Quartal 2013 beginnen.

Wir bitten um Verständnis für während der Bauzeit nicht vermeidbare Einschränkungen.

Parallel dazu wird die Planung der Renaturierung eines weiteren knapp 200 m langen Abschnittes erfolgen. Hierzu werden wir mit den Anliegern in den nächsten Monaten Kontakt aufnehmen und die notwendigen Maßnahmen besprechen.

Bei den Anliegern bedanken wir uns für die bisher konstruktive Begleitung der Maßnahme und bitten auch weiterhin um ihre Mitwirkung.

Schweich, den 23. April 2013

gez. Christiane Horsch, Bürgermeisterin

## Unterrichtung der Einwohner

### über die Sitzung des

### Ortsgemeinderates Leiwien am 08.11.2007

Unter dem Vorsitz von Ortsbürgermeister Claus Peter Feller und in Anwesenheit von Bürgermeisterin Christiane Horsch und Armin Kopp von der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich fand am 09.04.2013 im Eurostrand Mosel in Leiwien eine Gemeinderatssitzung statt. In dieser Sitzung wurden folgende Beschlüsse gefasst:

Vor Eintritt in die Tagesordnung teilt Ortsbürgermeister Claus Peter Feller mit, dass das Ratsmitglied Herbert Junk sein Mandat aus Altersgründen niedergelegt hat. Herr Feller bedankt sich bei Herrn Junk für die vielen Jahrzehnte aktiver und konstruktiver Mitarbeit im Gemeinderat und auch in überörtlichen Gremien und wünscht Herrn Junk für die Zukunft alles Gute. Für die SPD-Fraktion wird Alfons Welter den Vorsitz künftig übernehmen. Dem Dank und den guten Wünschen schließen sich die Fraktionsvorsitzenden Christian Scholtes für die CDU und Werner Rosch für die FWG an.

### 1. Beratung und Verabschiedung der Haushaltssatzung und des Haushaltsplanes für das Haushaltsjahr 2013

Ortsbürgermeister Claus Peter Feller nimmt wie folgt zum Haushaltsplanentwurf Stellung:

Der Haushalt 2013 ist ein weiterer Schritt in eine gute Entwicklung unserer Gemeinde. Die Einnahmen stabilisieren sich, was erfreulich ist. Wenn auch die Gewerbesteuer etwas sinkt, so ist es erfreulich, dass die Anteile der Gemeinde an der Einkommensteuer steigen. Dies ist ein gutes Zeichen für die Einkommenssituation unserer Bürger. Die Steuersätze sind gleich geblieben.

Als erfolgreich kann man die Investitionen für das neue Baugebiet Lehnertsweg bezeichnen. Eine rege Bautätigkeit ist dort festzustellen was besonders für viele junge Familien im Ort positiv ist. Auch die noch wenigen vorhandenen Baustellen werden wir in Kürze verkauft haben.

Auch die neuen 5 Baustellen „Auf Zummet“ haben sehr schnell einen Käufer gefunden. Die restlichen Flächen kann man in den nächsten Jahren vermarkten. Ein weiteres Baugebiet an der Ausoniusstraße wird entstehen.

Für Planungskosten zum Ausbau der Straßen Poststraße und „Auf der Perds“ sind Mittel im Haushalt eingestellt.

Auch Planungskosten für ein neues Gemeindezentrum an der Schule sind vorgesehen. Hier bedarf es eines besonders verantwortungsvollen Beschlusses bei der Finanzierung des Projektes.

Tourismus und Förderung des Weinbaus sind wichtige Ausgaben des Haushaltes. Unser Kindergarten ist auf den besten Standort gebracht worden und der Kindergarten wird am 21.04.2013 sich mit den sanierten und modernen Räumen der Öffentlichkeit präsentieren. Der Bauhof ist mit Geräten gut ausgerüstet und soll noch verbessert werden. Insgesamt wird der Haushalt 2013 unsere Gemeinde weiter nach vorn bringen

Hiernach trägt Frau Margit Dixius von der Verbandsgemeindeverwaltung den Entwurf des Haushaltsplanes detailliert vor, der folgende wesentlichen Eckpunkte bzw. Veränderungen enthält:

- Die Grundsteuer A wurde mit 58.900 € veranschlagt (Vorjahr: 58.000 €). Bei der Grundsteuer B werden 234.000 € erwartet und bewegt sich auf dem Niveau des Vorjahres.
- Gegenüber dem Vorjahr ist der Planansatz der Gewerbesteuer-einnahmen um rd. 100.000 € auf nunmehr 270.000 € zu vermindern. Ausgehend von diesem Aufkommen vermindert sich für 2013 die abzuführende Gewerbesteuerumlage um rd. 7.400 € auf 60.000 €.
- Der Gemeindeanteil an der Einkommensteuer ist mit 529.000 € anzusetzen und steigt damit gegenüber dem Vorjahr merklich um 127.500 €.
- Die Ortsgemeinde Leiwen erhält auch im Haushaltsjahr 2013 keine Schlüsselzuweisungen vom Land, da die je Einwohner errechnete Steuerkraft in Höhe 797,29 € um 140,00 € über dem für das Jahr 2013 festgesetzten Schwellenwert des Landes von 657,29 € liegt.
- Der Hebesatz für die Kreisumlage bleibt gegenüber dem Vorjahr unverändert bei 41%, so dass eine Kreisumlage von rd. 507.300 € (rd. 700 € weniger als im Vorjahr) abzuführen sind.
- Der Hebesatz für die Verbandsgemeindeumlage steigt um 1,0% von bisher 22,5% auf nunmehr 23,5%. Bedingt hierdurch erhöht sich die Verbandsgemeindeumlage um rd. 12.000 € und beträgt voraussichtlich rd. 290.800 €. Hier ist allerdings anzumerken, dass neben der Verbandsgemeindeumlage noch eine „Sonderumlage für Grundschulen“ in Höhe von 96.800 € zu einteilen ist. Für das Jahr 2013 beträgt der Gesamtumlagesatz der Verbandsgemeindeumlage 30,69% und steigt gegenüber dem Vorjahr um 0,77%.
- Die Zinsausgaben an den Kreditmarkt werden für das Jahr 2013 rd. 50.200 € betragen.
- Im Ergebnishaushalt wird für das Jahr 2013 ein voraussichtlicher Verlust in Höhe von 458.184 € ausgewiesen. Der Ergebnishaushalt kann auch unter Berücksichtigung der Ergebnisvorträge aus Haushaltsvorjahren nicht ausgeglichen werden.
- Aus der Gegenüberstellung der Beträge „Saldo der ordentlichen und außerordentlichen Ein- und Auszahlungen“ und „der Auszahlungen zur planmäßigen Tilgung von Investitionskrediten“ des Finanzhaushaltes ergibt sich im Haushaltsjahr 2013 ein Fehlbetrag in Höhe von 180.469 €. Zum Ausgleich dieses Fehlbetrages ist der Einsatz liquider Mittel in gleicher Höhe vorgesehen. Der Finanzhaushalt ist somit ausgeglichen.
- Die bereits bestehenden Verbindlichkeiten aus Darlehensaufnahmen sind ausschließlich in der Investitionstätigkeit der Ortsgemeinde Leiwen begründet. Der Finanzhaushalt weist für das Haushaltsjahr 2013 einen Kreditbedarf in Höhe von 71.100 € aus.
- Für das Jahr 2012 ist keine Kreditaufnahme erforderlich.
- Der Schuldenstand am 31.12.2012 betrug 1.225.097,71 €. Dieser Schuldenstand entspricht einer Pro-Kopf-Belastung von 789,37 €
- Der vorläufige Bestand liquider Mittel zu Beginn des Jahres 2013 beträgt 646.303 €.
- Die Steuerhebesätze für die Grundsteuer A und B, die Gewerbesteuer, die Hundesteuer und den Fremdenverkehrsbeitrag bleiben gegenüber dem Haushaltsvorjahr unverändert.
- Für die wesentlichen Investitionen sind folgende Mittel vorgesehen: 150.000 € für den 2. Bauabschnitt des Baugebietes Lehnertsweg, 10.000 € für Zusatzgeräte für Fahrzeuge, 3.000 € für die Anschaffung von Spielgeräten, 25.000 € für Restkosten Ausbau der Kirchstraße, 20.000 € Planungskosten „Auf der Perds“ und 10.000 € Planungskosten „Poststraße“, 30.000 € Anteil der Gemeinde an den neuen Brücken über den Schantelbach, 5.000 € für neue Straßenbeleuchtung, 10.000 € für weitere Maßnahmen im Moselvorland, 10.000 € für die Sanierung des Kriegerdenkmals und die Umgestaltung dessen Platzes, 10.000 € Planungskosten für den Neubau des Dorfgemeinschaftshauses sowie 10.000 € für fremdenverkehrsfördernde Maßnahmen.

Der Haushaltsplan der Gemeinde Leiwen für 2013 stellt sich für die CDU Fraktion, so deren Vorsitzender Christian Scholtes, folgendermaßen dar:

Trotz einer seit Jahren angespannten Haushaltslage gilt es, mit

sinnvollen und durchdachten Investitionen unseren Ort weiter zu entwickeln und für unsere Bürger die Lebensqualität zu erhalten und wenn möglich, zu steigern. Im Jahr 2013 werden wichtige Entscheidungen bezüglich der Zukunftsfähigkeit unseres Ortes fallen. Die beantragten 3 Windräder würden, bei einer Realisierung, der Gemeinde über 2 Jahrzehnte hin verlässliche Einnahmen sichern.

Die geplante Gemeindehalle muss in den nächsten Monaten auf den Weg gebracht werden, um die unbedingt notwendigen Synergieeffekte mit unserer Ganztagsschule und die daraus resultierenden Einsparungen realisieren zu können. Die veranschlagten 2,3 Millionen stellen natürlich einen großen finanziellen Aufwand dar, sind aber eine langfristige Investition besonders im Hinblick auf unsere Ganztagsschule und der Erhaltung und Förderung unseres Vereinslebens und weiterer vielfältiger Belegungsmöglichkeiten der Halle. Bei einer beantragten Bezuschussung von 1 Million und einer Beteiligung der Verbandsgemeinde würde auf die Gemeinde ein Eigenanteil von ca. 1 Million zukommen. Unter Berücksichtigung der vorhandenen Rücklage von ca. 650.000 € ist das finanzielle Risiko unserer Meinung nach vertretbar und durch den von uns vorgeschlagenen Verkauf von Gemeindeimmobilien noch zu reduzieren. Um mit den konkreten Planungen voranzukommen beantragen wir, umgehend eine Bürgerversammlung einzuberufen. Dabei soll der Architekt den Bürgern, Vereinen und Vereinsmitgliedern das Projekt vorstellen und Allen die Möglichkeit gegeben werden Ihre Meinung, Vorschläge und ggf. auch Kritik zu äußern. Wir sehen diese breite Bürgerbeteiligung als einen wichtigen Baustein um zu einem guten Ergebnis zu gelangen. Dies bedeutet für uns: Den bestmöglichen praktischen Nutzen und eine breite Zustimmung für die Halle zu erreichen.

In 2012 wurden aber auch für Leiwen wichtige Dinge realisiert. Die Baugebiete Lehnertsweg und Zummet werden gut angenommen. Der Umbau des Ganztagskindergartens wurde abgeschlossen. Mit Beginn des Schuljahres 2012-2013 startete unsere Grundschule als Ganztagsschule. Die Kirchgasse wurde ausgebaut. Ein neuer Gemeindeschlepper wurde angeschafft. Die Straße zum Landal Greenpark wurde teilweise erneuert. Dies sind nur ein Teil der Investitionen die dazu beitragen die Attraktivität unseres Ortes für Einheimische als auch für unsere Gäste zu erhöhen. Vor allem für junge Familien bietet Leiwen in Bezug auf die gute Infrastruktur und das lebendige und vielfältige Vereinsleben eine sehr gute Wohn- und Lebensqualität.

Den Vereinen gilt unser besonderes Interesse. Die Gemeinde und insbesondere die CDU Fraktion sind bemüht die Vereine bestmöglich zu unterstützen. Bei diesem Vorhaben unterstützen uns auch die Veronika und Herbert Reh Stiftung, sowie die Günter und Käthe Reh Stiftung Heimat und Wein. Den beiden Familien gebührt unser ganz herzlicher Dank.

Aber auch allen Vereinsvorsitzenden, Vorstandsmitgliedern, aktiven als auch fördernden Vereinsmitgliedern ein Dankeschön für Ihr Engagement.

Des Weiteren gilt unser Dank der Kindergartenleiterin Frau Birgit Huwer und Ihrem Team, sowie Schulleiter Herrn Wieland Essling und seinem Kollegium für ihren großen Einsatz.

Auch unsere beiden Gemeindearbeiter Alfred Jochem und Wolfgang Treinen leisten hervorragende Arbeit. Unsere Touristinformatio- n ist mit Frau Birgit Schu und der leider ausscheidenden Frau Gisela Bläsius eine sehr gute und allzeit hilfsbereite erste Anlaufstelle für unsere Gäste. Mit Pater Manfred Heinzen können wir auch wieder einen Geistlichen im Pfarrhaus begrüßen und wir danken allen kirchlichen Aktiven für Ihren Dienst insbesondere für die Kinder, sowie die älteren und kranken Mitbürger.

Trotz nicht einfacher werdender Rahmenbedingungen sehen wir die weitere Entwicklung unseres Ortes aber trotzdem positiv und sie wird durch das Engagement vieler Bürger, oftmals auch unerwähnt oder im Stillen, sehr gefördert.

Wir danken dem Ortsbürgermeister, der Gemeindeverwaltung, und dem Gemeinderat für Ihre Arbeit zum Allgemeinwohl. Die CDU Fraktion stimmt dem Haushaltsplan 2013 zu und dankt der Verbandsgemeindeverwaltung, insbesondere Frau Bürgermeisterin Christiane Horsch, den Haushaltsführern und unserem Schriftführer Herrn Armin Kopp für die geleistete Arbeit und Unterstützung. Für die FWG Fraktion bedankt sich Werner Rosch bei der VG-Verwaltung für die Aufstellung des Haushaltsplanes 2013 und nimmt hierzu wie folgt Stellung:

Der neue Haushaltsplan ist unspektakulär, ohne große Investitionen und trotzdem nicht ausgeglichen. 466.000,— Euro an Abschreibungen belasten den Haushalt der Gemeinde Leiwen. Diese Zusatzkosten der doppelten Haushaltsführung kann heute keine Gemeinde zusätzlich erwirtschaften. Die Steuerkraft der Leiwener Bürger liegt 140 Euro über dem Schwellenwert von 657,— Euro und ist damit sehr hoch. Das spricht für die Tatkraft und das unternehmerische

Können unserer Bürger.

Die Umlagen die die Gemeinde an Kreis, VG, Gewerbesteuern und Grundschulumlage zu zahlen hat liegt bei 955.000,— Euro, ein sehr hoher Betrag. Die Gemeinde erhält keine Schlüsselzuweisungen. Hier gilt es zu bedenken, dass andere Gemeinden, die über hohe Pachtzahlungen verfügen, die aber nicht umlagefähig sind, trotzdem Schlüsselzuweisungen erhalten. Ist das gerecht?

Der Schuldenstand der Gemeinde beträgt 1,225 Millionen Euro, denen aber 646.000,— Euro Rücklagen gegenüberstehen.

Investiert wird 2013 in den 2. Bauabschnitt Baugebiet Lehnertsweg. Das ist sinnvoll, da die Baustellen des 1. Bauabschnittes fast komplett verkauft sind.

Des Weiteren sind Planungskosten für den Ausbau der Straßen Auf der Perds und der Poststraße vorgesehen. Die Kosten für den Ausbau der beiden Straßen belaufen sich auf insgesamt 550.000,— Euro. Den Ausbau der Kirchgasse im Jahr 2012 mussten die Gemeinde und die Bürger bisher komplett ohne Zuschüsse finanzieren. Daran sieht man wie schwierig in Zukunft das Investieren wird.

In den kommenden Jahren stehen große Investitionen bevor. Hier sei das Gemeindezentrum auf dem Schulhof, ein Kunstrasenplatz, ein neuer Bauhof der Gemeinde und die Investition in neue Dorfstraßen genannt. Ohne Zuschüsse sind diese Dinge für die Gemeinde nur schwer zu realisieren. Eine wichtige Hilfe wäre auch die Planungssicherheit für neue Windkraftanlagen im Bereich Leiwien/Köwerich/Detzem. Die Gemeinde hat entsprechende Verträge mit einem Investor schon abgeschlossen.

Ein Wunsch der FWG wäre auch eine schnelle Realisierung der L 148 Richtung Zummet. Diese Straße gehört in ihrem Zustand zu den drei schlechtesten in Rheinland-Pfalz. Der zügige Weiterbau des Seniorenstiftes wäre auch wünschenswert.

Im Jahr 2012 sind auch wichtige Projekte erfolgreich durchgeführt worden.

Der Ausbau der Kirchgasse ist beendet. Der 1. Bauabschnitt Lehnertsweg erfolgreich vermarktet. Die Kita den gesetzlichen Grundlagen entsprechend erweitert worden. Die Grundschule ist als zweite Ganztagschule in der VG anerkannt worden. Ein Dank hierfür der VG Schweich.

Danken möchte ich unseren vielen Ehrenamtlichen im Dorfleben. Unseren Sponsoren, hier sei besonders der Veronika und Herbert Reh Stiftung und der Günter- Reh-Stiftung für Ihre großzügigen Spenden gedankt.

Zum Abschluss noch ein Wort zur doppischen Haushaltsführung. Ich habe schon 2009 gesagt, sie verursacht mehr Bürokratie, braucht zusätzliches Personal, verursacht höhere Kosten und stürzt fast alle Gemeinden in einen negativen Haushalt, da die hohen Abschreibungen nicht zu erwirtschaften sind. Somit raubt sie auch vielen Ehrenamtlichen, die nicht gewohnt sind in ihrem privaten oder betrieblichen Bereich mit roten Zahlen zu arbeiten, die Motivation an der Kommunalpolitik.

Die FWG stimmt dem Haushalt 2013 zu.

Für die SPD-Fraktion stimmt deren neuer Vorsitzender Alfons Welter dem Planwerk zu. Die derzeit wichtigsten Projekte seien ausreichend finanziert und finden hinreichend Berücksichtigung im Plan. Die Entwicklung der Bürgerhalle reiße seines Erachtens ein zu großes Loch in den Haushalt der kommenden Jahre. Er gönne diese Halle den Vereinen und Bürgerinnen und Bürgern der Gemeinde, jedoch stehen aus seiner Sicht Kosten und Nutzen nicht in vernünftigem Verhältnis. Es sei ja auch nicht so, dass man bisher keine Räumlichkeiten in Leiwien gehabt hätte.

Bürgermeisterin Christiane Horsch weist darauf hin, dass die Fördermittel immer knapper werden, da die Schuldenbremse Bund und Land immer weniger finanziellen Spielraum lassen. Es gelte daher, zügig Anträge zu stellen, solange überhaupt noch Fördermittel vorhanden sind.

Die kritisierte Lesbarkeit des recht umfangreichen kommunalen Haushaltsplanes kann sie nachvollziehen, jedoch lasse sich aufgrund der Vorgaben hieran kaum etwas ändern.

Angesprochen auf die Wahrscheinlichkeit der Errichtung von Windrädern auf der Gemarkung Schweich teilt sie mit, dass die Verbandsgemeinde derzeit den Flächennutzungsplan diesbezüglich ändere, jedoch viele Vorgaben des Landes, die zu berücksichtigen seien, noch fehlen. Ende des Jahres werde man hier deutlich klarer sehen.

**Beschluss: Dem vorliegenden Haushaltsplan-Entwurf wird zugestimmt.**

Abstimmungsergebnis: einstimmig

## **2. Information über den Ausbau der Landesstraße 148 Leiwien-Zummet (Planvorstellung)**

Mit Schreiben vom 13.02.2013 teilt der Landesbetrieb Mobilität Trier (LBM) mit, dass die Planung baldmöglichst fertig gestellt werden soll. Vorher sind jedoch noch letzte Details zur Gestaltung der Gehwege in der Ortslage sowie Grunderwerbsfragen für die zur

Entwässerung der Straße benötigten Flächen zu klären. Am 28. Februar fand hierzu ein Gespräch beim LBM statt, bei dem soweit alle Fragen geklärt werden konnten.

Herr Kuhn vom LBM, der von Frau Hansult (zuständig für Fragen des Grunderwerbs) und Herrn Schneider (Planer) begleitet wird, stellt den aktuellen Entwurf anschaulich anhand einer Präsentation vor. Hierbei sind Minderbreiten der Gehwege innerhalb der Ortslage vorgesehen. Mitte 2013 soll die Planung fertig sein. Die Planung wird demnächst für die Öffentlichkeit im Internet hinterlegt, so dass jedermann sich hierüber informieren kann. Eine entsprechende Bekanntmachung erfolgt im Amtsblatt.

Von Herrn Hermes auf verkehrsberuhigende Maßnahmen angesprochen erläutert Herr Kuhn, dass durch die optische Einengung der Asphalt-Fahrbahn im Übergangsbereich der freien Strecke zur Ortsdurchfahrt erfahrungsgemäß trotz Ausbau der Straße nicht mit höheren Geschwindigkeiten innerhalb der Ortslage gerechnet wird. Aufwändige verkehrsberuhigende Elemente sind, sowohl aufgrund der beengten verfügbaren Flächen, als auch aufgrund erforderlicher Kostendeckelungen, nicht vorgesehen. Zudem habe sich gezeigt, dass die für LKW's und Busse befahrbar gestalteten Verkehrsberuhigungsmaßnahmen kaum Einfluss auf die Geschwindigkeit von PKW's haben. Die PkW's, die schnell unterwegs sind, bekommt man hierdurch kaum gebremst.

**Beschluss: Der vorgestellten Planung wird inkl. der vorgesehenen Minderbreiten der Gehwege innerhalb der Ortslage zugestimmt.**

Abstimmungsergebnis: einstimmig

## **3. Bebauungsplanverfahren Moselstraße**

Nachdem der Abbruch eines Teils der Hallen nördlich der Ausoniusstraße sowie die Entwicklung des Bereiches bereits im Dezember vergangenen Jahres im Rat erörtert wurden, stellt das Planungsbüro nun einen vorläufigen Rechtsplan vor. Zusätzlich wird ein Entwurf der Textfestsetzungen allen Ratsmitgliedern an die Hand gegeben. Herr Hemkendreis vom Büro BKS, Trier, erläutert die vorgesehenen Festsetzungen und begründet sie auf Nachfrage.

**Beschluss:**

- a) **Für den vorgestellten Bereich wird die Aufstellung eines Bebauungsplanes mit dem Namen „Moselstraße“ beschlossen (Aufstellungsbeschluss).**
- b) **Den Festsetzungsvorschlägen wird vorläufig grundsätzlich zugestimmt. Folgende Änderungen sind zu berücksichtigen:**
  - a. **Dacheindeckungen bei geeigneten Dächern sind in RAL-Tönen annähernd schieferfarben oder dunkelgrau bzw. Anthrazit auszuführen.**
  - b. **Die sichtbaren max. Wandhöhen sind talseits der Ausoniusstraße auf 8,5 m, im Übrigen auf 7,5 m zu beschränken.**
  - c) **Sofern zur Konfliktbewältigung weitere Abwägungsgrundlagen erforderlich sind, hat das Planungsbüro diese zu ermitteln und auf Kosten des Verursachers zu besorgen.**

Abstimmungsergebnis: einstimmig bei einer Enthaltung

## **4. Verfahrensänderung des Landes bei Förderungen aus dem Investitionsstock (vorzeitiger Maßnahmebeginn)**

Laut Schreiben des Ministeriums des Innern und für Sport bewilligt das Land den förderungsschädlichen vorzeitigen Baubeginn nur noch, wenn durch das Hinausschieben des Baubeginns große Schäden für die Gemeinde verursacht werden oder die öffentliche Sicherheit beeinträchtigt wird. Der Wunsch nach gemeinsamer Ausführung mit den Werken rechtfertigt einen vorzeitigen Baubeginn nicht. Die Maßnahmen mit vorzeitigem Baubeginn sind stets mit hoher Priorität vorzulegen.

Der Rat nimmt dies zur Kenntnis.

## **5. Strom-Konzessionsvertrag mit der RWE Deutschland AG**

Nach intensiven Verhandlungen zwischen der Kreisgruppe Trier-Saarburg des Gemeinde- und Städtebundes Rheinland-Pfalz und der RWE Deutschland AG liegt nun die endgültige Fassung des Stromkonzessionsvertrages vor. Ebenso ist ein vertragsergänzendes Schreiben vorbereitet, dessen Inhalt Bestandteil des Strom-Konzessionsvertrages ist.

Die Verhandlungsführer der Kreisgruppe Trier-Saarburg haben die für die Ortsgemeinde bestmögliche Vertragsgestaltung verhandelt. Der Vertrag umfasst alle Vorstellungen der Gemeinden.

Die endgültige Fassung des Strom-Konzessionsvertrages und das vertragsergänzende Schreiben sind am 05.03.2013 bei der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich eingegangen und liegen den Ratsmitgliedern vor.

Sprecher aller Fraktionen sind sich mit Ortsbürgermeister Feller einig, dass die Problematik recht komplex ist und man sich hier uneingeschränkt auf die Empfehlung der Verbandsgemeindeverwaltung verlassen kann.

**Beschluss:**

**Dem Strom-Konzessionsvertrag mit der RWE Deutschland AG in der vorliegenden endgültigen Fassung und dem vertragsergänzenden Schreiben wird zugestimmt.**

Abstimmungsergebnis: einstimmig

#### 6. Anträge

**a. Tourismusverein Leiwien wg. neuem Gästeführer**

**Beschluss: Der neue Gästeführer wird mit 700 € pauschal gefördert.**

Abstimmungsergebnis: einstimmig

**b. Stefan-Andres-Gesellschaft e.V. wg. Neuauflage des Romans „Die unsichtbare Mauer“**

**Beschluss:**

**Grundsätzlich wird die Neuauflage bezuschusst. Die Höhe wird später festgelegt.**

Abstimmungsergebnis: einstimmig

#### 7. Verbesserungen an Wasserrinnen auf dem Leiwener Flur

Die Bewirtschaftung der direktzugfähigen Weinberge, vor denen eine Rinne hergestellt ist, ist problematisch. Eine deutliche Erleichterung könnte geschaffen werden, indem die Bordsteine mit einem Bitumenkeil aus Asphaltbeton begradigt werden. Die Fraktionen sind sich einig, dass die Gemeinde diese Verbesserung herbeiführen sollte, wenn die Anlieger die Kosten hierfür übernehmen.

**Beschluss:**

**Die Verbandsgemeindeverwaltung soll von 3 bis 4 Baufirmen Preis-anfragen einholen für 2.000 lfdm (alternativ für 1.000 und 1.500 m) in 10 unterschiedlich langen Teilstücken.**

Abstimmungsergebnis: einstimmig

#### 8. Verschiedenes

- Tag der offenen Tür der Kindertagesstätte am 21. April
- Fest im Mai wegen 100 Jahre Dhronkraftwerk
- Verkehrsinselform am Ortseingang bei Schiffsanlegestelle wurde neu gestaltet
- Die Raiba Mehring-Leiwien wird die Schirmherrschaft für das Weinfest 2013 übernehmen



**Longuich**

buergermeister@longuich.de

Tel. 06502/1364

Sprechzeiten:  
Mi. 18.30 - 20.00 Uhr

## Sprechstunde

**am 08.05.2013**

Liebe Bürgerinnen und Bürger,  
aus terminlichen Gründen (Überschneidung mit einer Sitzung beim vrt) kann ich diese Sprechstunde nicht selbst wahrnehmen. Der 1. Beigeordnete Paul-Heinz Zeltinger wird mich vertreten. Dafür ein herzliches Dankeschön.

Longuich, den 19.04.2013

Kathrin Schlöder, Ortsbürgermeisterin

## Bekanntmachung

### Bebauungsplan „Auf der Zehnt“ der Ortsgemeinde Longuich

**-Inkrafttreten des Bebauungsplanes,  
§ 10 (3) Baugesetzbuch (BauGB)-**

Der Ortsgemeinderat Longuich hat in seiner Sitzung am 9. April 2013 den Bebauungsplan „Auf der Zehnt“ einschließlich Textfestsetzungen und Begründung als Satzung beschlossen. Mit dieser Bekanntmachung tritt gemäß § 10 Abs. 3 BauGB der Bebauungsplan „Auf der Zehnt“ in Kraft. Diese Bekanntmachung tritt an die Stelle der sonst für Satzungen vorgeschriebenen Veröffentlichung. Der Bebauungsplan „Auf der Zehnt“ mit Begründung, Textfestsetzungen und Umweltbericht wird während der Dienstzeiten bei der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich, Brückenstraße 26, Verwaltungsgebäude II, Zimmer 37, 54338 Schweich, zu jedermanns Einsicht bereitgehalten und auf Verlangen Auskunft erteilt. Auf die Vorschriften des § 44 Abs. 3 Satz 1 und 2 und Abs. 4 des Baugesetzbuches über die fristgemäße Geltendmachung etwaiger Entschädigungsansprüche für Eingriffe in eine bisher zulässige Nutzung durch diesen Bebauungsplan und über das Erlöschen von Entschädigungsansprüchen wird hingewiesen. Der Entschädigungsanspruch erlischt, wenn nicht innerhalb von drei Jahren nach Ablauf des Kalenderjahres, in dem die Vermögensnachteile eingetreten sind, die Fälligkeit des Anspruches herbeigeführt wird.

- Gemäß § 215 des BauGB wird außerdem darauf hingewiesen, dass
- eine beachtliche Verletzung der in § 214 Abs. 1 Satz 1, Nr. 1 - 3 BauGB der dort bezeichneten Verfahrens- und Formvorschriften,
  - eine beachtliche Verletzung unter Berücksichtigung des § 214 Abs. 2 über das Verhältnis dieses Bebauungsplanes und des Flächennutzungsplans und

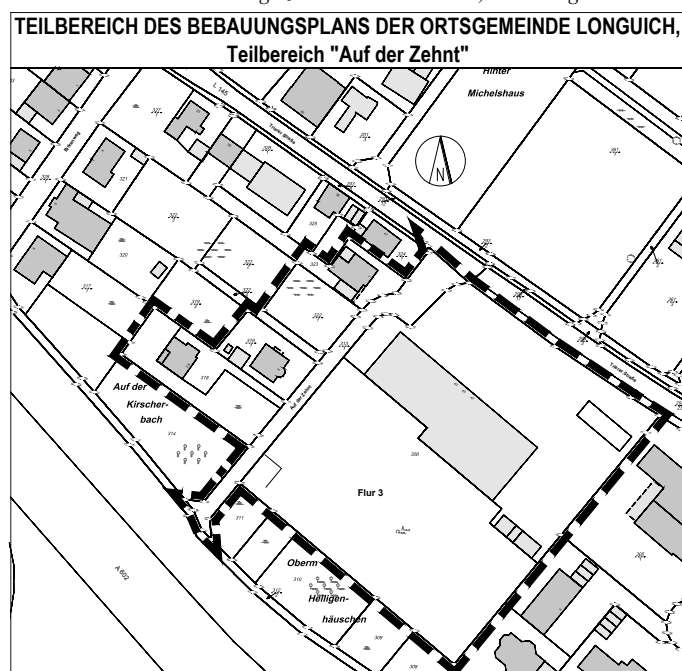
- beachtliche Mängel der Abwägung beim Zustandekommen des Bebauungsplanes § 214 Abs. 3 Satz 2 BauGB), unbeachtlich sind, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres seit Bekanntmachung des Bebauungsplanes schriftlich gegenüber der Ortsgemeinde Longuich unter Darlegung des die Verletzung begründenden Sachverhalts geltend gemacht worden sind. Satz 1 gilt entsprechend, wenn Fehler nach § 214 Abs. 2a beachtlich sind.

**Diese Fristen beginnen am 4. Mai 2013 und enden am 3. Mai 2014**

Gemäß § 24 Abs. 6 der Gemeindeordnung (GemO) für Rheinland-Pfalz vom 31.01.1994 (GVBl.S.153), in der derzeit gültigen Fassung, wird darauf hingewiesen, dass eine Verletzung der Bestimmungen über Ausschlussgründe (§ 22 Abs. 1 GemO) und die Einberufung und die Tagesordnung von Sitzungen des Gemeinderates (§ 34 GemO) unbeachtlich ist, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres nach der öffentlichen Bekanntmachung dieser Satzung schriftlich unter Bezeichnung der Tatsachen, die eine solche Rechtsverletzung begründen können, gegenüber der Ortsgemeinde Longuich geltend gemacht worden ist.

54340 Longuich, 24. April 2013

gez.: Kathrin Schlöder, Ortsbürgermeisterin



**Mehring**

buergermeister@mehring-mosel.de

Tel. 06502/2140

Sprechzeiten:  
Di. 19-21 Uhr, Sa. 10-12 Uhr

## Buswartehalle am Friedhof saniert und erweitert

Nachdem die Dachabdeckung an der Buswartehalle am Friedhof aufgebracht wurde, sind die Arbeiten für die Sanierung und Erweiterung der Buswartehalle am Friedhof abgeschlossen. Damit steht den Benutzern der Moselbahn, im besonderen den Schülerinnen und Schülern der weiterführenden Schulen bei schlechten Witterungsverhältnissen ein wirksamer und ausreichender Schutz zur Verfügung. Für diese Maßnahme hat die Ortsgemeinde Mehring ein Zuschuss in Höhe von 2050,00 € vom Landesbetrieb Mobilität (LBM) Trier erhalten. Für diesen Zuschuss bedankt sich die Ortsgemeinde herzlichst.



Wir wünschen uns, dass sowohl die Nutzer wie auch die Anlieger mit darauf achten, dass die Buswartehalle in einem ansehnlichen Zustand bleibt.

Mehring, den 02.05.2013

Jürgen Kollmann, Ortsbürgermeister

## Fest der Roemischen Weinstrasse

Das 28. Fest der Roemischen Weinstrasse findet an diesem Wochenende statt. Von Freitag dem 3. bis Sonntag dem 5. Mai 2013 ist bei weinfrohlicher Stimmung beim 1. Straßenfest des Jahres großes Feiern angesagt. An den drei Tagen wird auf zwei Bühnen, aber auch in der Straße ein reichhaltiges und unterhaltsames Programm geboten. Einer der Höhepunkte des Festes ist der Freitagabend mit Fassanstich und der Krönung der Weinkönigin Anna I. aus Longuich-Kirsch und ihrer Prinzessinnen Lena Endesfelder und Nadine Weber aus Mehring. Die Ortsgemeinde Mehring wird mit dem gemeinsamen Stand der Weingüter Adams und Hackenbruch auf dem Fest vertreten sein.

Ich wünsche allen Besuchern und Gästen frohe und unterhaltsame Stunden bei hervorragenden Weinen und Sekten.

Mehring, den 02.05.2013  
Jürgen Kollmann, Ortsbürgermeister



**Pölich**

buergermeister@poelich.de

Tel. 06507/3186

### Tagesordnung:

#### - öffentlich -

1. Mitteilungen
2. Beratung und Verabschiedung Haushaltssatzung und Haushaltsplan 2013
3. Grundschulangelegenheiten
4. Kindertagesstätte Riöl, Umsetzung der Auflagen Dritter im Außengelände
5. Abschluss Konzessionsvertrag mit der RWE Deutschland AG
6. Aufstellung der Vorschlagsliste für die Wahl der Schöffinnen und Schöffen 2014-2018
7. Antrag der DLRG auf Gewährung eines Zuschusses für einen MTW
8. Sanierung Erweiterung Bürgerhaus
9. Verschiedenes

#### - nichtöffentlich -

1. Mitteilungen
2. Ausbau Hauptstraße
  - a) Vergabe der Bauleistungen
  - b) Vergabe der Straßenbeleuchtung
3. Vertragsangelegenheit
4. Grundstücksangelegenheiten
5. Verschiedenes

Riöl, 29.04.2013

Arnold Schmitt MdL, Ortsbürgermeister

## Weinfest am Moselufer

### - Weinanstellung für die Weinstände -

Das diesjährige Weinfest am Moselufer „Zum Wohl Riöl“ findet von Freitag, 14.06.2013 bis Sonntag, 16.06.2013 statt.

Zur Aufstellung der Weinkarte werden alle Riöler Winzer gebeten, Probeflaschen mit Preisangabe **am Dienstag, 14.05.2013 von 19.30 Uhr bis 20.30 Uhr im Feuerwehrgerätehaus Riöl** abzugeben.

Später abgegebene Proben können nicht mehr berücksichtigt werden. **Für Rückfragen im Vorfeld der Anstellung steht Frau Katharina Schmitt, Tel. 4040094 zur Verfügung.**

Die Probeflaschen müssen voll ausgestattet sein (Ausnahmen ggf. für Neuabfüllungen).

Die Weine müssen selbst erzeugt sein.

Pro Anstellung sind 2 Flaschen abzugeben.

Mindestens sind pro Betrieb 4 Anstellungen erforderlich.

Jedes Weingut kann mit bis zu 3 Weinen (zuzüglich Sekt/Perlwein, Beerenauslese, Trockenbeerenauslese und Eiswein) auf der Wein-/Sektkarte vertreten sein.

Mit der Anstellung verpflichtet sich das Weingut, bei den üblichen Arbeiten (Abbauarbeiten, Gläser spülen) mitzuwirken.



**Schleich**

buergermeister@schleich-mosel.de

Tel. 06507/3322

Sprechzeiten:  
nach tel. Vereinbarung

## Einladung zu „Tabalugas Geburtstagsfest“ 40 Jahre Kindergarten Pölich

### Herzliche Einladung

Am **Sonntag, 5. Mai 2013**  
von **14.00 - 18.00 Uhr**

**Wir wollen feiern mit:**

- Kaffee und Kuchen
- leckeren Getränken
- Spielständen
- Kinderschminken
- Lauschzelt für Kinder

Die Kinder, Erzieherinnen und die Gemeinde freuen sich auf einen schönen Nachmittag und auf Ihr Kommen!



**Riöl**

buergermeister@riol.de

Tel. 06502/930707

Sprechzeiten:  
Die. 8.00-9.00 Uhr, Sa. 10.30-12.00 Uhr

## Einladung zu „Tabalugas Geburtstagsfest“ 40 Jahre Kindergarten Pölich

Auf die Mitteilung unter Pölich wird hingewiesen.



**Schweich**

buergermeister@stadt-schweich.de

Tel. 06502/9338-25 o. 9338-26,  
Sprechzeiten: Mo.-Fr. 7.30-12.30 Uhr,  
Die. 14.00-16.30 Uhr, Do. 14-18 Uhr  
**Schweich-Issel:** Tel. 06502/3474  
Sprechzeiten nach tel. Vereinbarung

## Bekanntmachung

Am **Samstag, 4. Mai 2013** findet um **11.30 Uhr** im Rathaus in Riöl eine nicht öffentliche Sitzung des Bau- und Wegeausschusses der Ortsgemeinde Riöl statt.

### Tagesordnung:

#### - nicht öffentlich -

1. Mitteilungen
2. Bauanträge
3. Verschiedenes

Riöl, den 29.04.2013

Arnold Schmitt MdL, Ortsbürgermeister

## Bekanntmachung

Am **Freitag, 10. Mai 2013** findet um **19.00 Uhr** im Rathaus in Riöl eine Sitzung des Ortsgemeinderates Riöl statt.

## Glückwünsche zur Konfirmation

Am Samstag, 04.05.2013 und Sonntag, 05.05.2013 feiern in Schweich und Issel viele Kinder das Fest der Konfirmation. Dies ist ein großer Tag für die Kinder, ihre Eltern, Paten sowie Verwandte und Freunde. Allen Mädchen und Jungen gratulieren wir im Namen der Bürgerinnen und Bürger der Stadt und des Stadtteils Issel sehr herzlich. Möge dieser Tag den Kindern immer in guter Erinnerung bleiben. Auch den Eltern und Familienangehörigen gelten unsere Glückwünsche, es soll für alle ein wunderschöner, festlicher Tag werden.

Schweich, 26.04.2013

Anita Kruppert, 1. Beigeordnete  
Kurt Heinz, Ortsvorsteher

## Bekanntmachung

### Vollsperrung K35 Brücke Schweich - Issel im Auftrag des LBM

Auf die „Bekanntmachungen und Mitteilungen der Verbandsgemeinde“ wird hingewiesen.

### Fest der Römischen Weinstraße 2013

Der Isseler-Cultur-Verein vertritt, wie schon seit vielen Jahren, mit einem Stand den Stadtteil beim Fest der Römischen Weinstraße. Leckere Speisen rund um das Ei werden - stets frisch zubereitet - angeboten. Ein großer personeller Aufwand ist nötig, damit die Fertigung und der Verkauf reibungslos ablaufen können.

Der Vorstand organisiert dieses Fest vorbildlich.

Die vielen ehrenamtlichen Helfer machen den Dienst mit Spaß, Eifer und großer Freude. Dies ist nicht nur an der freundlichen Bedienung im Verkauf, sondern auch am Geschmack der leckeren Speisenvielfalt festzustellen.

Allen Beteiligten gilt daher mein herzlicher Dank.

So wünsche ich euch auch dieses Jahr bestes Gelingen, genau so wie es bisher immer war.

*Schweich-Issel, 25.04.2013  
Kurt Heinz, Ortsvorsteher*

### Parksituation Mathenstraße - Sportplatz

Aufgrund wiederholter Beschwerden weisen wir alle Fahrzeugführer nochmals auf das bestehende Halteverbot in der Mathenstraße hin. Insbesondere beim Spiel-, aber auch beim Trainingsbetrieb auf dem Sportplatz werden Fahrzeuge am Straßenrand geparkt, was dazu führt, dass ein Begegnungsverkehr bzw. ein Ausweichen kaum noch möglich ist.

Auch für Rettungsfahrzeuge und die vielen Fahrradfahrer, die die Verbindung zum Moselradweg nutzen, kommt es dadurch immer wieder zu gefährlichen Situationen.

In unmittelbarer Nähe zum Sportplatz am sog. „Fuchslager“ sind ausreichend Stellplätze vorhanden, so dass wir darum bitten, mit Rücksicht auf alle Verkehrsteilnehmer dorthin auszuweichen.

Die Straßenverkehrsbehörde wird zukünftig in diesem Bereich gezielt kontrollieren.

Wir bitten um Ihr Verständnis.

*54338 Schweich, 26.04.2013  
Verbandsgemeindeverwaltung Schweich a.d.R.W.  
-Straßenverkehrsbehörde-*

## Kultur in Schweich

### Niederprümer Hof (Seminarsaal)

**Freitag, 17. Mai 2013 um 19.00 Uhr**

**Nahrung für die Seele** - Autorenlesung

Fragen wir uns nicht alle hin und wieder nach dem Sinn des Lebens? „Des Guten Strebens“ ist nur eine mögliche Antwort, die Sie an diesem Abend von den Autoren **Pepe Perun** (geboren am 25.09.1963 in Montenegro) und **Susanna Schopp** (geboren am 22.09.1963 in Stuttgart) zu hören bekommen.

Tiefgründige Texte in gereimter Gedichtform werden an diesem Abend „serviert“ - oft humorvoll, meist erkenntnisreich aufklärend - doch in jedem Fall äußerst nahrhaft für Herz und Seele eines jeden Einzelnen.

Das Autorenteam siedelte vergangenen Sommer mit seinem Eigenverlag um, von Stuttgart (21) zu uns an die Mosel nach Schweich und streift diesen Hintergrund auch in seinen Texten.

Mit dieser ersten Lesung in der neuen Heimat möchten sich Susanna Schopp und Pepe Perun mit ihrem P. P. Verlag bei uns bekannt machen. Es wird einen Büchertisch mit dem ersten veröffentlichten Buch des Verlags und eine Auswahl der vorgetragenen Texte geben, sowie einige von Hand bearbeitete Holzexponate, teilweise ebenfalls zum Erwerb.

Musik: **Tim Feller** (Saxophon)

Der Eintritt ist frei, Spenden sind willkommen.

## Unterrichtung der Einwohner

### über die Sitzung des Stadtrates Schweich am 11.04.2013

Unter dem Vorsitz der Ersten Beigeordneten Anita Kruppert und in Anwesenheit von Herrn Wolfgang Düpre von der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich fand am 11.04.2013 im „Alten Weinhaus“ in Schweich eine Stadtratssitzung statt.

In dieser Sitzung wurden folgende Beschlüsse gefasst:

## 2. Mitteilungen

Die Erste Beigeordnete Anita Kruppert gab folgende Mitteilungen bekannt:

a) Dem erkrankten Stadtbürgermeister Otmar Rößler wurden seitens des Stadtrates und des Ortsbeirates Issel die besten Genesungswünsche ausgesprochen.

b) Am 05.04.2013 fand der Seniorentag der Stadt Schweich im neuen Bürgerzentrum statt.

c) Berichterstattung über den Verkauf des „ehemaligen Stierstalls“ im Trierischen Volksfreund.

d) Für die Erweiterung des Baugebietes „Madell III“ wurde auf Hinweis eines Anliegers ein tierökologisches Gutachten in Auftrag gegeben.

e) Deckenerneuerung Radweg Schweich-Issel durch den LBM Trier. Die Arbeiten hierzu werden in Kürze ausgeschrieben.

f) Besprechungstermin bei der ADD Trier am 25.03.2013 wegen der Ausweisung eines Sanierungsgebietes im Bereich „Alt-Schweich“.

g) Die nächste Stadtratssitzung findet am 23.05.2013 statt.

## 3. Stromkonzessionsvertrag RWE

Nach intensiven Verhandlungen zwischen der Kreisgruppe Trier-Saarburg, des Gemeindeund Städtebundes Rheinland-Pfalz und der RWE Deutschland AG liegt nun die endgültige Fassung des Stromkonzessionsvertrags vor.

Ebenso ist ein vertragsergänzendes Schreiben vorbereitet, dessen Inhalt Bestandteil des Strom-Konzessionsvertrages ist. Die Verhandlungsführer der Kreisgruppe Trier-Saarburg haben die für die Ortsgemeinden bestmögliche Vertragsgestaltung verhandelt. Der Vertrag umfasst alle Vorstellungen der Gemeinden.

Die endgültige Fassung des Strom-Konzessionsvertrages und das vertragsergänzende Schreiben sind am 05.03.2013 bei der Verbandsgemeindeverwaltung eingegangen und sind den Sitzungsunterlagen beigelegt.

Ratsmitglied Achim Schmitt wies darauf hin, dass gemäß § 8, Ziffer 2. des Vertrages, entwickeln die Stadt Schweich und RWE auf Wunsch der Gemeinde im Rahmen der Aufstellung eines kommunalen Energiekonzeptes für das Gemeindegebiet ein Konzept, um Interessierte über die Möglichkeiten dezentraler Stromerzeugung im Sinne des Absatzes 1 zu informieren. Er fragte nach, wer die Kosten für die Aufstellung dieses kommunalen Energiekonzeptes übernimmt.

## Beschluss:

Der Stadtrat Schweich stimmte dem vorliegenden Strom-Konzessionsvertrag zwischen der Stadt Schweich und der RWE AG zu.

**Abstimmungsergebnis:** einstimmig

## 4. Vergaben Bürgerzentrum

Entsprechend der Organisationsverfügung der Schulbehörde und den Beschlüssen der Kreisgremien wird am Schulstandort in Schweich ein dreizügiges Gymnasium mit Mensa errichtet. Die Stadt Schweich beteiligt sich an dem Vorhaben mit einem Bürgersaal als Erweiterung zur Mensa. Der Bau wurde im Herbst 2012 fertig gestellt. Derzeit werden die letzten Mängel beseitigt und die noch ausstehenden Schlussrechnungen geprüft. Beim Gewerk „Elektroinstallation“ sind zusätzliche Leistungen mit einem Gesamtbetrag von 100.204,82 € anzufallen. Der Anteil der Stadt Schweich an diesen Kosten beträgt lt. Aussage der Kreisverwaltung Trier-Saarburg ca. 15. bis 20.000,00 €. In der anschließenden Diskussion baten mehrere Ratsmitglieder um Auskunft, welche der zusätzlichen Leistungen konkret auf die Stadt Schweich entfallen. Es wurde darum gebeten, eine klare und nachvollziehbare Kostenaufteilung der zusätzlich anfallenden Kosten für die Stadt Schweich zu erstellen.

## Beschluss:

Nach einer weiteren Diskussion beschloss der Stadtrat, dass zunächst für die auf die Stadt Schweich anfallenden Zusatzkosten betreffend dem Gewerk „Elektroinstallation“ eine konkrete Kostenaufstellung zu erstellen ist.

**Abstimmungsergebnis:** einstimmig

## 5. Annahme von Sponsoringleistungen, Spenden, Schenkungen und ähnlichen Zuwendungen

Der Stadtrat Schweich wurde/wird in nichtöffentlicher Sitzung über die bisher eingegangenen Zuwendungen mit den nach § 94 GemO geforderten Angaben informiert.

Noch durchzuführen ist die Entscheidung des Stadtrates über die Annahme der Spenden.

Bis zum 04.04.2013 hat die Stadt für folgende Projekte Zuwendungen erhalten:

| Projekt/Verwendungszweck          | Zahl der<br>Zuwendungsgeber und<br>Zuwendungsspanne | Zuwendungssumme   |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------|
| Spende für das Stadtfest Schweich | 1                                                   | 1.000,00 €        |
| <b>Summe:</b>                     |                                                     | <b>1.000,00 €</b> |

**Beschluss:**

Der Stadtrat Schweich beschloss die Annahme der vorgenannten Zuwendungen.

**Abstimmungsergebnis:** einstimmig

**6. Verschiedenes****Ratsmitglied Kurt Heinz**

- Anlegen von Fahrgastschiffen im Bereich des Stadtteils Issel. Hier gibt es wiederholt Probleme insbesondere mit den Lieferanten und der Geräuschkulisse durch die laufenden Stromaggregate. Es wurde darum gebeten, dass Wasser- und Schifffahrtsamt Trier in dieser Angelegenheit anzuhören.

**Ratsmitglied Johannes Heinz**

- Rostschäden am Metallgeländer „Zementbrücke“.



**Thörnich**

buergermeister@thoernich.de

Tel. 06507/3567

Sprechzeiten:  
nach tel. Vereinbarung

## Leitungskataster und Vermessungsarbeiten

Die Verbandsgemeindewerke Schweich werden in Kürze damit beginnen, das Abwasser- und Trinkwasserleitungssystem in der Gemeinde Thörnich vermessungstechnisch zu erfassen und die Abwasserleitungen mittels Videokamera zu inspizieren. Mit den Kanalreinigungs- und Inspektionsarbeiten ist die Fa. Ruppenthal aus Mülheim beauftragt. Mit diesen Arbeiten soll ab der 18. Kalenderwoche begonnen werden. Neben dem baulichen Zustand der Leitungen (Dichtheit), sind insbesondere die Lage und der Verlauf der Anschlussleitungen von Interesse. Dazu wird die Hausanschlussleitung geortet und der Verlauf mittels Markierungen (abwaschbare Sprühfarbe, Holzpflocke, u.dgl.) in der Örtlichkeit dargestellt, damit die Einmessung der Leitungen erfolgen kann. Um diese Aufgabe erledigen zu können, bitten wir alle Grundstückseigentümer darum, die Mitarbeiter der beauftragten Firmen die Grundstücke betreten zu lassen und die Anbringung von vorübergehenden Markierungen zu dulden. Die Arbeiten werden insgesamt ca. 10 Wochen in Anspruch nehmen. Nach erfolgter Vermessung werden die Mitarbeiter des Vermessungsbüros die Markierungen wieder entfernen. Die Arbeiten werden abschnittsweise durchgeführt.

Wir bitten um Verständnis für die Maßnahmen und den damit einhergehenden unvermeidbaren Behinderungen.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an die Verbandsgemeindewerke Schweich (Tel.: 06502-407707).

*Verbandsgemeindewerke Schweich*

*Brückenstraße 26, 54338 Schweich*

*info@wasser-schweich.de, www.wasser-schweich.de*

## Wasserentnahmestelle für Spritzwasser

Die Wasserentnahmestelle für Spritzwasser ist wieder in Betrieb. Die Pumpe wurde repariert, so dass wieder ein schnelleres Befüllen der Behälter möglich ist.

Ich bitte die Benutzer, dafür Sorge zu tragen, dass kein überlaufendes Wasser in den Wasserbehälter gelangen kann. Es ist verboten, an der Wasserentnahmestelle Pflanzenschutzgeräte zu reinigen sowie leere Verpackungen zu hinterlassen.

Ich bitte um Beachtung.

*Thörnich, den 26.04.2013*

*Hans-Peter Brixius, Ortsbürgermeister*

## Kirchliche Nachrichten

### Dekanat Schweich-Welschbillig

Klosterstr. 1b, 54338 Schweich

**Dechant:** Pfr. Berthold Fochs, Welschbillig, Tel.: 06502/93745-0

**Stellv. Dechant:** Pfr. Hermann Zangerle, Trierweiler, Tel.: 0651/88370

**Dekanatsreferentin:** Beate Barg, Schweich, Tel.: 06502/93745-11

**Pastoralreferent:** Matthias Schmitz, Schweich, Tel.: 06502/93745-13

**Pastoralreferent:** Roland Hinzmann, Schweich, Tel.: 06502/9371600

**Dekanatskantor:** Johannes Klar, Schweich, Tel. 06502/7775

**Dekanatssekretärin:** Marion Thömmes, Schweich Tel.: 06502/937450

E-Mail: dekanat.schweich-welschbillig@bgv-trier.de

**Öffnungszeiten:** Mo.-Do. 08.30 bis 11.30 Uhr

### Gottesdienstzeiten vom 04.05.2013 bis 05.05.2013

**Bekond:** Sa., 04.05.: 19.00 Uhr Vorabendmesse

**Detzem:** So., 05.05.: 10.30 Uhr Hochamt mit Feier der Goldenen Kommunion

**Ensch:** So., 05.05.: 09.00 Uhr hl. Messe

**Fell:** So., 05.05.: 10.30 Uhr Hochamt, 18.00 Uhr Maiandacht

**Föhren:** So., 05.05.: 10.30 Uhr Hochamt, 17.00 Uhr Fußgruppe ab Kirche zum Naurather Kapellchen, 18.00 Uhr gemeinsame Andacht Föhren/Naurath

**Kenn:** Sa., 04.05.: 17.45 Uhr Vorabendmesse, So., 05.05.: 18.00 Uhr Maiandacht

**Klüsserath:** Sa., 04.05.: 17.00 Uhr Vorabendmesse

**Köwerich:** So., 05.05.: 09.00 Uhr hl. Messe

**Leiwen:** So., 05.05.: 18.30 Uhr Vorabendmesse zu Ehren des hl. Florian mit der Feuerwehr Leiwen, 18.30 Uhr feierl. Maiandacht am Marienaltar

**Longuich:** So., 05.05.: 09.15 Uhr Hochamt, 18.00 Uhr Maiandacht

**Mehring:** So., 05.05.: 10.30 Uhr Hochamt als Familiengottesdienst

**Pölich:** Sa., 04.05.: 18.30 Uhr Vorabendmesse - Familiengottesdienst -

**Riol:** Sa., 04.05.: 19.00 Uhr Vorabendmesse, So., 05.05.: 18.00 Uhr Maiandacht

**Schweich:** So., 05.05.: 10.30 Uhr Hochamt, 18.30 Uhr hl. Messe

### Evangelische Kirchengemeinde in Schweich

**Samstag, 04.05.2013**

14.00 Uhr Konfirmation in Schweich (Pfarrer Wermeyer)

**Sonntag, 05.05.2013**

10.45 Uhr Konfirmation in Schweich (Pfarrer Wermeyer)

## Nachrichten und Kurzmitteilungen aus dem Gemeinde- und Vereinsleben

## Bekond

### Kfd Frauengemeinschaft Bekond

Unsere diesjährige Marienandacht findet am **Montag, 13. Mai 2013** nicht an der Marienkapelle in der Kahlbach statt, sondern an der Marienstatue auf dem Berg. Dazu sind alle Frauen herzlich eingeladen (auch Nichtmitgliederinnen). Treffpunkt ist um 15.00 Uhr an der Kirche. Im Anschluss gibt es im Pfarrsaal Kaffee und Kuchen. Wer einen Fahrdienst in Anspruch nehmen möchte, melde sich bitte bei Frau Annette Schmitz, Tel.: 5047, oder Frau Anneliese Görden, Tel.: 5673. Bei schlechtem Wetter findet die Andacht in der Kirche statt.

### Sportverein Bekond 1921 e.V.

#### Abteilung Fußball

**Sonntag, 05.05.2013**

12.30 Uhr SV Föhren II - SG Bekond-Klüsserath I, Föhren, RP

12.30 Uhr SV Alemannia Trier - SG Bekond-Klüsserath II, Trier, Moselstadion, KR

#### Abteilung Jugendfußball

**Samstag, 04.05.2013**

**F-Jugend**

11.00 Uhr JSG Mehring II - JSG Bekond/Föhren/Hetzerath III, Fell, RP

14.00 Uhr JSG Zeltingen-Rachtig II - JSG Bekond/Föhren/Hetzerath IV, Zeltingen, RP

14.00 Uhr JSG Bekond/Föhren/Hetzerath I - JSG Welschbillig I, Föhren, RP

**E-Jugend**

11.00 Uhr JSG Morbach III - JSG Bekond/Föhren/Hetzerath II, Gonzerath, RP

12.15 Uhr DJK St. Matthias Trier I - JSG Bekond/Föhren/Hetzerath I, Feyen, KR

**D-Jugend**

14.00 Uhr JSB Bekond/Föhren/Hetzerath I - JSG Buchholz, Bekond, KR, Bezirksliga

15.30 Uhr DJK St. Matthias Trier II - JSG Bekond/Föhren/Hetzerath II, Trier-Feyen, KR

**C-Jugend**

15.00 Uhr JFV Morbach II - JSG Bekond/Föhren/Hetzerath II, Weiperath, RP

**Sonntag, 05.05.2013**

**E-Jugend**

11.00 Uhr JSG Mehring III - JSG Bekond/Föhren/Hetzerath III, KR

**C-Jugend**

11.30 Uhr JSG Bekond/Föhren/Hetzerath I - JSG Berndorf II, Hetzerath, RP, Freundschaftsspiel

## Detzem

### Kath. Frauengemeinschaft Detzem

Wir laden zu einem gemeinsamen Nachmittag ein, bei dem auch Männer gerne mitfahren können. Wir fahren am **Samstag, 25. Mai 2013 um 13.00 Uhr ab Bushaltestelle** nach Rosport ins Museum (Elektrizität und sonst.), Andacht in der Girsterklausur, Kaffee und Kuchen in Ralingen. Wer möchte kann mit uns den Abschluss in Thörnich machen. Der Preis pro Person für Fahrt und Museum beträgt 25,00 Euro. Wir bitten um Anmeldung bei Eva Stoffel (Tel.: 3875) oder Irmgard Duchene (Tel.: 3289) bis zum 20. Mai 2013 und freuen uns auf zahlreiche Teilnehmer.

### Männergesangsverein 1903

#### Detzem/Mosel e.V.

Der MGV Detzem feiert auch am diesjährigen Vatertag (Christi Himmelfahrt, 09.05.2013) sein traditionelles Bergfest an der Grillhütte beim Fünfseenblick. Auch jetzt steht das Fest wieder unter dem Leitspruch des gleichnamigen Louis-Trenker-Films „Der Berg ruft“. Wie bisher, werden die Mitglieder des MGV ihre Gäste mit deftigen Speisen und guten Getränken verwöhnen und unsere Live-Musik zeichnet sich ja seit Jahren dafür aus, dass sie auf die Wünsche der Gäste eingeht und deshalb für beste Stimmung sorgt. Wohin am Vatertag? Bergfest des MGV an der Grillhütte beim Fünfseenblick „Der Berg ruft“. Der MGV bittet seine Freunde und Gönner um Kuchenspenden.

### Verein für Bewegungsspiele Detzem 1927

Am kommenden Sonntag haben die beiden Mannschaften unserer Spielgemeinschaft Heimrecht. Das **Spiel der 2. Mannschaft gegen den SV Kell wird bereits um 12.30 Uhr auf dem Rasenplatz in Pölich** angepfiffen. Anschließend wird das **Lokald Derby der 1. Mannschaft gegen den SV Fell um 14.30 Uhr ausgetragen**. Wir bitten für beide Spiele um zahlreiche und lautstarke Zuschauerunterstützung.

Im Jugendbereich finden die folgenden Heimspiele statt:

**Samstag, 04.05.2013 (Kunstrasenplatz Mehring)**

**C-Jugend II:** 13.45 Uhr gegen JSG Mandern II

**C-Jugend I (Bezirksliga):** 15.15 Uhr gegen JSG Ruwertal-Kasel

Die Jugendlichen freuen sich auf ihren Besuch.

#### Neue Mitglieder herzlich willkommen!

Seit vielen Jahren hat der Sportverein eine Frauengymnastikgruppe, die **sich regelmäßig dienstags in der Zeit von 18.30 bis 19.30 Uhr im Bürgerhaus** zu den Übungsstunden trifft. Die Gruppe steht unter der Leitung von Frau Petra Kettern aus Trittenheim. Da in letzter Zeit sich einige Frauen altersbedingt abgemeldet haben, werden nun weitere Frauen gesucht die sich durch Gymnastik gesund und beweglich halten wollen. Interessierte Frauen sind deshalb herzlich eingeladen Mitglied dieser Gruppe zu werden. Gerne können sie zunächst an einigen kostenlosen Kennenlern-Übungsstunden teilnehmen.

## Ensch

### Martinusgruppe Ensich

Hiermit laden wir Sie recht herzlich zu unserer diesjährigen musikalischen Maiandacht mit anschließendem kleinen Frühlingskonzert vor der Kirche ein. Beginn der Veranstaltung ist am **Sonntag, 05.05.2013 um 17.00 Uhr** in der Kirche St. Martin, Ensich. Eintritt frei! Erleben Sie Marienlieder in unterschiedlichsten Stilrichtungen und aus verschiedenen Epochen. Im Anschluss geht es vor der Kirche mit einem kleinen Frühlingskonzert, passend zusammengestellt aus einem bunten Liederstrauß, in die Verlängerung. Lassen Sie sich überraschen und feiern Sie mit uns im gemütlichen Beisammensein mit Familie und Freunden bei einem guten Glas selbst gemachter Maibowle, Sekt oder Wein und einer Kleinigkeit zum Essen. Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

## Fell

### SV Fell

#### Abteilung Fußball

**Am Wochenende finden folgende Spiele statt:**

**Sonntag, 05.05.2013**

12.30 Uhr SG Beuren/Bescheid I - SV Fell II

14.30 Uhr SG Pölich/Schleich/Detzem - SV Fell I

#### Abteilung AH

Am Samstag, dem 04.05.2013 spielen wir um 18.00 Uhr bei der AH Pölich. Treffpunkt: Vereinslokal 17.00 Uhr

## Föhren

### Heimat- und Verkehrsverein

#### Meulendorf Föhren e.V.

**Tageswanderung am Samstag, 11. Mai 2013:** Rund um das Kloster Springersbach bei Bengel, ca. 15 km.

**Treffpunkt:** 08.20 Uhr Bahnhof in Föhren, Zugfahrt nach Bengel.

Vom Bahnhof Bengel geht es erst zur Klosterkirche Springersbach (ca. 2,5 km). Möglichkeit der Besichtigung, evtl. auch erst nach der Rundwanderung durch den Kondelwald (ca. 10 km).

Wir folgen zunächst dem Springersbach aufwärts, der Wanderweg steigt dann bis zum höchsten Punkt zur Jagdhütte Waidmannsheil an. Abstieg bis zur Hammermühle am Alfbach, Rückkehr durch den Wald zum Kloster und nach Bengel. Einkehr im Gasthaus Feiten (ca. 14.00 Uhr) vorgesehen. Rückkehr Föhren 16.10 Uhr. Auf der mittelschweren Wanderung sind ca. 250 Höhenmeter zu bewältigen. Festes Schuhwerk erforderlich. Kosten der Bahnfahrt ca. 8 EUR.

### Malteser Hilfsdienst e.V. Föhren

Frau Robel und Herr Hans sind als Mitarbeiter der Öffentlichkeitsarbeit des Malteser Hilfsdienst e.V. in der VG Schweich für die Malteser unterwegs. Sie stellen sich immer zu zweit vor, tragen Malteser Kleidung und weisen sich wenn gewünscht, mit einem offiziellen Malteser Dienstaussweis sowie Personalausweis aus. Die Kollegen informieren über die ehrenamtliche Arbeit im Verein und die generellen Dienstleistungen der Malteser. Bei Fragen steht Ihnen Manfred Orth oder Mark Hummel unter 06502-5111 + 06502 6860 oder [info@malteser-foehren.de](mailto:info@malteser-foehren.de) zu Verfügung. Weitere Informationen inklusive Foto erhalten Sie unter [www.malteser-foehren.de](http://www.malteser-foehren.de). (Siehe Amtsblatt Text von 25.04.2013)

#### Information für Veranstalter

Veranstaltungen ab einer gewissen Dimension bzw. mit einer bestimmten Charakteristik erfordern einen qualifizierten Sanitätsdienst. Überall da, wo viele Menschen zusammenkommen, erhöht sich naturgemäß das Notfallrisiko. Neben der **freiwilligen** Absicherung umsichtiger Veranstalter ergibt sich die Notwendigkeit eines Sanitätsdienstes nicht zuletzt aus **gesetzlichen Vorschriften** und z.B. den Auflagen von Sportverbänden für die Durchführung von Wettkämpfen. Der Malteser Hilfsdienst e.V. Föhren bitte daher die Veranstalter, sich rechtzeitig um den Sanitätsdienst und deren Beauftragung zu kümmern. Im Voraus erfolgt selbstverständlich eine individuelle Beratung bezgl. der Einsatzdurchführung und der Einsatzstärke. Kontaktieren Sie uns unter: [info@malteser-foehren.de](mailto:info@malteser-foehren.de) oder besuchen Sie uns unter [www.malteser-foehren.de](http://www.malteser-foehren.de)

### SV Föhren e.V.

#### Abteilung Fußball

**Unsere Jugendmannschaften spielen wie folgt:**

**Samstag, 04.05.2013**

**F-Junioren**

JSG Föhren - JSG Welschbillig

14.00 Uhr

**E-Junioren**

JSG Morbach III - JSG Föhren II

11.00 Uhr

DJK St. Matthias Trier - JSG Föhren

12.15 Uhr

**D-Junioren**

JSG Föhren - JSG Buchholz

14.00 Uhr

DJK St. Matthias Trier II - JSG Föhren

15.30 Uhr

**C-Junioren**

JFV Morbach II - JSG Föhren II

15.00 Uhr

*Fortsetzung auf Seite 32*

# Eröffnung der Badesaison 2013

Das Panoramabad Römische Weinstraße in Leiwen wird am  
**Samstag, dem 11. Mai 2013, 08.00 Uhr**  
für die diesjährige Badesaison eröffnet.

Das Panoramabad Römische Weinstraße in Leiwen ist täglich  
von 08.00 Uhr bis 19.00 Uhr geöffnet:

An Hochsommertagen bleibt das Freibad bis 20.00 Uhr geöffnet.

Der Einlass ist bis jeweils 1 Stunde vor Ende der Öffnungszeiten möglich.

Die Beckenbenutzung endet eine viertel Stunde vor Ende der Öffnungszeiten.

Das Erlebnisbad in Schweich wird voraussichtlich Anfang Juli 2013  
nach einjähriger Sanierung wieder eröffnet!

## Neuwahl bei der Freiwilligen Feuerwehr Longuich

Der bisherige Wehrführer der Freiwilligen Feuerwehr Longuich, Marc Schmitt, hat aus persönlichen Gründen um seine Entlassung gebeten. Er hat das Amt des Wehrführers seit 2001 ausgeübt und war zuvor bereits drei Jahre stellvertretender Wehrführer. Marc Schmitt wird auch weiterhin aktiv in der Freiwilligen Feuerwehr Longuich tätig sein. Die Feuerwehrkameraden wählten daraufhin Hans-Josef Schneider zum neuen Wehrführer und Sebastian Krewer zum neuen stellvertretenden Wehrführer. Hans-Josef Schneider war bereits seit 2001 als stellvertretender Wehrführer tätig. Bürgermeisterin Christiane Horsch gratulierte dem neuen Wehrführer und seinem Stellvertreter zur Wahl, wünschte ihnen alles Gute und viel Erfolg bei dem umfangreichen und verantwortungsvollen Aufgabengebiet und überreichte die Ernennungsurkunden. Dem bisherigen Wehrführer dankte sie für die ehrenamtliche Tätigkeit und überreichte die Entlassungsurkunde.



Stellvertretender Wehrführer Krewer, Wehrleiter Loskyll, Bürgermeisterin Horsch, bisheriger Wehrführer Schmitt, Wehrführer Schneider, Kreisfeuerwehrinspekteur Sihr

Im Anschluss an die Neuwahlen wurden nach Erfüllung der geforderten Mindestzeiten und erfolgreicher Teilnahme an den vorgeschriebenen Lehrgängen noch folgende Beförderungen ausgesprochen: Markus Brandt (Oberfeuerwehrmann), Matthias Haubrich (Hauptfeuerwehrmann), Kevin Lieser (Oberfeuerwehrmann), Sascha Thielen (Hauptfeuerwehrmann)



Stellvertretender Wehrführer Krewer, Matthias Haubrich (HFM), Wehrleiter Loskyll, Bürgermeisterin Horsch, Sascha Thielen (HFM), Wehrführer Schneider, Kevin Lieser (OFM), Markus Brandt (OFM), Kreisfeuerwehrinspekteur Sihr

## MANEGE FREI! - ZIRKUS IN SCHWEICH

Ferienfreizeit für Kinder und Jugendliche  
im Alter von 9 -14 Jahren



KINDER- UND JUGENDBÜRO  
der Verbandsgemeinde Schweich

Eine ganze Woche lang steht Schweich ganz im Zeichen des Toussini Zirkus Mobile!

Gemeinsam mit euch und echten Zirkusartisten wollen wir eine eigene Zirkusshow auf die Beine stellen, um diese zum Abschluss in einem Zelt zu präsentieren! Jeder von euch kann sich dabei mit seinen persönlichen Interessen und Fähigkeiten einbringen.

In der Zirkuswoche werdet ihr mit Tellern, Bällen, Tüchern, Diabolos, Devilsticks, Pois und Ringen jonglieren lernen, akrobatische Pyramiden bauen, zaubern, euch als Fakire aufs Nagelbrett legen, Clowns spielen, Einrad fahren und vieles mehr!

Wann? 22. - 26. Juli 2013  
Tagesangebot ohne Übernachtung

Wo? Schweich

Für wen? Jungen und Mädchen von 9 -14 Jahren

Kosten? 99,00 Euro



**Alle Informationen zum Angebot gibt es im KiJuB oder unter [www.KiJuB.net](http://www.KiJuB.net)!**

Anmeldungen werden ab sofort online unter [WWW.ANMELDUNG.KIJUB.NET](http://WWW.ANMELDUNG.KIJUB.NET) und telefonisch unter (06502) 5066-450 entgegengenommen. Sie werden in der Reihenfolge des Eingangs berücksichtigt. Eine vorherige Reservierung ist nicht möglich. Anmeldungen über andere Kommunikationswege, wie bspw. Email, Facebook oder Fax, können nicht berücksichtigt werden. Die Anzahl der Anmeldungen pro Person ist auf 3 Kinder begrenzt. Einkommensschwache Familien können bei der Jugendpflege eine Ermäßigung beantragen.

KINDER- UND JUGENDBÜRO

DER VERBANDSGEMEINDE SCHWEICH TEL 06502 5066-450 INFO@KIJUB.NET  
BRÜCKENSTRASSE 46, 54338 SCHWEICH FAX 06502 5066-480 WWW.KIJUB.NET





## Muttertag 12.05.2013

ab 11.30 Uhr geöffnet.

Das besondere Geschenk für die Mama:



### Mittags-Menü.

Um Reservierung wird gebeten!



Inh. Thomas Wallerath

Bahnhofstraße 25 • 54338 Schweich

Tel.: 06502/5554 • Fax: 06502/936104

[www.weingut-wallerath.de](http://www.weingut-wallerath.de)

*Dank ihrer prächtigen Blütendolden erfreuen sich Hortensien großer Beliebtheit und sind ein tolles Geschenk gerade auch zum Muttertag.*



Foto: Grünes Medienhaus/interPress

## Lange blühendes „Dankeschön“

**Dank ihrer prächtigen Blütendolden erfreuen sich Hortensien großer Beliebtheit und sind ein tolles Geschenk gerade auch zum Muttertag**

Sie heißen „Early Blue“, „Hot Red“ oder „Schneeball“ und blühen mit ihren üppigen Blütenkugeln in den Farben Blau, Rosa, Rot oder Weiß. Keine Frage, Hortensien zählen zu den beliebtesten Topf- und Kübelpflanzen, die mit einer langen Blühdauer viel Freude bereiten. Kein Wunder, dass sie auch zum Muttertag zu den beliebtesten Geschenken gehören. Doch egal ob mit eleganter, weißer Blüte, in romantischem Rosa oder einem modernen Blau, die Hortensie bringt Spaß und Lebensfreude ins Heim der beschenkten Mutter und ist anspruchslos in ihrer Pflege. Mit einem passenden Gefäß beleben Hortensien jede Inneneinrichtung und sind wochenlang ein prachtvoller Hingucker. So bleibt das Dankeschön von den Kindern oder dem Ehemann noch lange in Erinnerung.

Die Pflanzen werden in Gärtnereien vorgetrieben, damit sie rechtzeitig zum Frühjahr blühen. Dabei handelt es sich bei den Blütendolden um farbige Kelchblätter. Die eigentlichen Blüten sitzen eher unscheinbar in der Mitte. Als Zimmerpflanze

wird nur eine Hortensie, die übrigens nach einer Französin namens „Hortense“ benannt ist, kultiviert: Hydrangea macrophylla, die Gartenhortensie. Die Kultivateure legen Wert auf hohe Qualität:

Große Blütenbälle, eine intensive Blatt- und Blütenfarbe, ein schöner Pflanzenaufbau und eine möglichst lange Haltbarkeit im Zimmer sind dabei die Kulturansprüche von heute.

Der Lieblingsplatz einer Hortensie ist ein helles, temperiertes Zimmer. Ob in romantischem, klassischem oder modernen Lifestyle – am wirkungsvollsten steht die Topfpflanze mit ihren ausladenden Blütendolden an einem exponierten Standort, wie beispielsweise auf einer Blumensäule, einer Holztruhe oder auf einem Bistro-Tischchen.

Der Standort sollte auf jeden Fall vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt sein. Im Sommer fühlt sie sich auch im Freien sehr wohl. Wer die Möglichkeit hat, kann seine Pflanze im Kübel auf Balkon oder Terrasse aufstellen, oder sie ins Freie auspflanzen.

# SiebenSchön

wellness sabine klein

ANWENDUNGEN | BERATUNG | ENTSPANNUNG

## TAG DER OFFENEN TÜR

SAMSTAG

**04.05.2013**

VON 10:00 BIS 16:00 UHR

*Mit vielen Geschenkideen zum Muttertag und Verlosung einer Aromatherapiemassage*

**Kommen Sie vorbei,  
ich berate Sie gerne!**

Massagen  
Körperverpackungen  
Körperpeelings  
Gesichtsbehandlung



[WWW.SIEBENSCHOEN-WELLNESS.DE](http://WWW.SIEBENSCHOEN-WELLNESS.DE)

PAPPELWEG 13 | 54338 SCHWEICH-ISSEL | 06502-936445





Mit einer „Endless Summer“-Hortensie schenken kleine und große Kinder den endlosen Blütensommer zum Muttertag.

## Präsentidee zum Muttertag

### Endlosen Blütensommer schenken

(djd/pt). Am 12. Mai ist Muttertag: die beste Gelegenheit, seiner lieben Mama mit einer kleinen Aufmerksamkeit „Danke“ zu sagen. Ein schön gedeckter Frühstückstisch, eine Schachtel Pralinen oder ein Blumenstrauß sind Zeichen der Wertschätzung. Doch wer ein außergewöhnliches und zugleich unvergängliches Muttertagspräsent sucht, verschenkt in diesem Jahr beispielsweise mit der Hortensie „Endless Summer“ einfach mal den endlosen Blütensommer.

Von diesem Geschenk hat die Mutter lange etwas: Wie eine Rose blüht sie mehrmals im Jahr und bringt den ganzen Sommer über immer wieder neue prachtvolle Blüten in intensivem Blau, leuchtendem Rosa oder elegantem Weiß hervor. Neben der bekannten Bauernhortensie „The Ori-

ginal“ und der weißen „The Bride“ gibt es seit einiger Zeit auch die erste mehrfachblühende Tellerhortensie „Twist-n-Shout“ und die pinkfarbene Ballhortensie „Bella Anna“ (jeweils im Fünf-Liter-Topf für etwa 20 Euro).

An jeder Pflanze befindet sich zudem ein Gewinncode, mit dem man sich auf der Homepage [www.hortensie-endless-summer.de](http://www.hortensie-endless-summer.de) registrieren und damit an der „Endless“-Jackpot-Aktion teilnehmen kann. An 100 Tagen von Mitte April bis Ende Juli gibt es jeweils einen Gartencentergutschein im Wert von 50 Euro zu gewinnen. Als Jackpot wird am Ende unter allen Teilnehmern obendrein ein „Endless Summer“-Strandkorb verlost. Auf der Website findet man auch einen Händler in der Nähe.



Bei der „Endless“-Jackpot-Aktion wird unter allen Teilnehmern ein Strandkorb verlost.



**Schmuckanfertigung**  
nach Ihren Wünschen und Ideen

**Schmuckumänderungen**  
aus alt mach neu

**Schmuckreparaturen**  
fast alles ist möglich

**Uhrreparaturen und Batteriewechsel**

**Doris Fiedler, Steinerbaum 10, 54338 Schweich**  
**0176 / 62387622**, ehemals Firma Schlichting

Ein *Verwöhnsonntag* **TRIOLAGO** FREIZEITSEE

für alle Mamas am 12. Mai

 **Schlemmerfrühstück oder Muttertags-Menü**  
und à la carte Reservierung erbeten!

**Hotel-Restaurant TRIOLAGO**  
Zur Talstation 1 · Riol · Tel. 06502 - 937460 · [www.triolago.de](http://www.triolago.de)

**GASTHAUS**  
**KLASSEN-MEISBERGER**

54340 Enschede · Brunnenstraße 3 · Tel.: 06507 / 3281

*M*UTTERTAGS-*B*RUNCH

**am 12.05.2013 · ab 11.00 Uhr**

**20,00 € inkl. Kaffee und Säfte**  
**Kinder von 6 - 12 Jahren zahlen 8,00 €**

Um Anmeldung wird gebeten  
Tel. 06507/3281

*Familie*  
*Klassen-Meisberger*



# Die Immobilien Profis

zuverlässig - seriös - kompetent

**weyer** ivd  
Immobilien



Herr Bernhard Weyer  
Geschäftsleitung / Verkauf



Frau Claudia Tobschall  
Verwaltung / Vermietung



Frau Gertrud Clark  
Verwaltung / Vertragswesen



Rudolf Mayer  
Leitung - Filiale Konz.



Johannes Weyer  
Auszubildender

[www.weyer-immobilien.de](http://www.weyer-immobilien.de) (06502) 9384480 Föhren - Schweich - Konz

**Solvente Rentnerin sucht in Schweich (Zentrum) eine schöne 3-ZKB-Wohnung mit Balkon.**

Telefon: 0 26 33 / 47 31 64

**SCHAUTAG: Sonntag, 5. Mai 2013, 11.00-15.00 Uhr**

| Beratung | Herstellung | Montage |

**KRIEGER**  
TREPPEN

Treppen aus Holz und Stahl  
von Ihrem Spezialisten

**ORIGINAL**  
**KRIEGER-Systemtreppen**  
mit europ. techn. Zulassung

Gewerbegebiet Wolf, 56841 Trarbach  
Tel. 06541/3676, [www.krieger-treppen.de](http://www.krieger-treppen.de)



**Besuchen Sie unser großes Treppenstudio!**

Aus Freude am Wohnen



**VR Immo**

GmbH

*Sie suchen eine Immobilie, die zu Ihnen passt? Oder möchten Sie Ihr Wohnhaus verkaufen? Wir beraten Sie umfassend und kompetent in allen Fragen rund um das Thema Immobilien. Rufen Sie uns an und vereinbaren Sie einen Termin mit uns.*

Eine Tochtergesellschaft der Raiffeisenbank Mehring-Leiwen eG  
Volksbank Hochwald-Saarburg eG

[www.vr-immo-gmbh.de](http://www.vr-immo-gmbh.de) • 06581 / 913-777

MEISTERBETRIEB

TRIER

**ERNST WILHELMI** GmbH

**BAU-, STUCK- UND VERPUTZ-GESCHÄFT**

Weißdornweg 21 • 54338 Schweich  
Tel. 0651/13416 • 0170/7677778

Fax 0651/23812

***Wir führen sämtliche***

- Innen- und Außenputzarbeiten
- Trockenausbauarbeiten
- Vollwärmeschutzarbeiten aus.



STUCKATEUR MEISTERBETRIEB



**WÄRMEDÄMMFASSADEN**  
**INNEN- & AUSSENPUTZARBEITEN**  
**TROCKENBAU**



AUF DEM STEINHÄUFCHEN 16 • D-54343 FÖHREN

TEL: +49 (0) 65 02 - 93 56 - 0 • [INFO@STUKKATEUR-SAHLER.DE](mailto:INFO@STUKKATEUR-SAHLER.DE)

[WWW.STUKKATEUR-SAHLER.DE](http://WWW.STUKKATEUR-SAHLER.DE)



**Sebastian Brittner**  
Fliesenfachbetrieb  
Meisterbetrieb

Im Kirtel 24 • 54317 Morscheid

Tel.: 06500 - 91 88 721

[info@brittner-fliesen.de](mailto:info@brittner-fliesen.de)

Tel.: 06500 - 91 88 726

[www.brittner-fliesen.de](http://www.brittner-fliesen.de)

Mobil: 0176 - 32 29 97 87



54346 Mehring Tel.: 06502 / 4974

[www.schreinerei-epper.de](http://www.schreinerei-epper.de)



**Mein Schrank nach Maß**

- Ankleidezimmer - Kleiderschränke
- Dachschrägenschränke - Kniestockschränke
- Badmöbel - Tv-Möbel
- Haustüren - Innentüren



# Immobilien- Seite



✓ Ankauf ✓ Verkauf ✓ Vermietung ✓ Mietgesuche

**LEISEN** Die schönste Verbindung  
... zwischen zwei Ebenen!

Schreinerei Michael Leisen GmbH · Im Paesch 12 (Gewerbegebiet) · 54340 Longuich/Mosel  
Telefon 06502 / 20600 · Mobil 0171 / 2380333 · Fax 06502 / 7016  
Internet: [www.treppenbau-leisen.de](http://www.treppenbau-leisen.de) · E-Mail: [info@treppenbau-leisen.de](mailto:info@treppenbau-leisen.de)

## NEU! Einfamilienhaus statt Mietwohnung.

Neubau, massiv, 111 m<sup>2</sup>, sehr geringe Strom- und Heizkosten, da „Sonnenhauskonzept“. Schlüssel-fertig. Mtl. feste Rate 600 EUR zzgl. Grundstück.

**Info-Material anfordern über Bankshop AG unter:**

☎ 06502-4059060 oder [bankshop.trier@gmail.com](mailto:bankshop.trier@gmail.com)

## Leiwen - Wohnungen zu vermieten

4 ZKB, Terrasse, Garage, Wfl. 129 m<sup>2</sup>, KM 645,- € + NK 125,- €.

4 ZKB, DG, Balkon, Garage, Wfl., 115 m<sup>2</sup>, KM 575,- € + NK 125,- €.

**Ponzlet Immobilien • Telefon: 06507 - 938190**

## Offene Besichtigung Eigentumswohnung in Trier Antoniusstr. 5

**Sonntag, 05.05.13 zwischen 11 und 13 Uhr**

sichern Sie sich eine tolle Eigentumswohnung in bester Lage!  
Auch für Kapitalanleger sehr interessant!!

Nr. 2: 5 ZKB, WC, Flur, KR, Balkon, ca. 145 m<sup>2</sup> 395.000,- €  
Die Wohnung ist bezugsfrei, Garage optional möglich



**GVG Metzen mbH, Ansprechp.: Rudolf Metzen  
Unter Mastein 2, 54338 Schweich**

Tel.: 06502 938-995; Fax: -4297, E-Mail: [gvg@metzen-schweich.de](mailto:gvg@metzen-schweich.de)  
Informieren Sie sich auf unserer Homepage: [www.metzen-schweich.de](http://www.metzen-schweich.de)

## Tischlerei Adam + Koster

Gewerbegebiet 20  
D-54344 Kenn

[adam.koster@t-online.de](mailto:adam.koster@t-online.de)

[www.tischlerei-adam-koster.de](http://www.tischlerei-adam-koster.de)



- Möbel • Innenausbau • Türen
- Treppen • Fenster • Holzfußböden

Tel. +49 (0) 6502-99 696 00 • Fax +49 (0) 6502-99 696 99

  
**lambertz AG**  
die schreiner

## ihr wunschmöbel im millimetermaß

unser möbelprogramm „invarado“ | hochwertig, individuell  
und günstig | zur selbstmontage oder montage durch uns

adresse | kirchenpfad 5 | 54316 pluwig-geizenburg  
kontakt | fon: 0 65 88 - 71 00 | fax: 0 65 88 - 99 27 23  
web | [www.schreinerei-lambertz.de](http://www.schreinerei-lambertz.de)

## Wohnungen in Leiwen

3 ZKB, grundrenoviert, Parkplatz, Abstellplatz, 2. OG, ca. 80 m<sup>2</sup>,  
€ 380,- + NK.

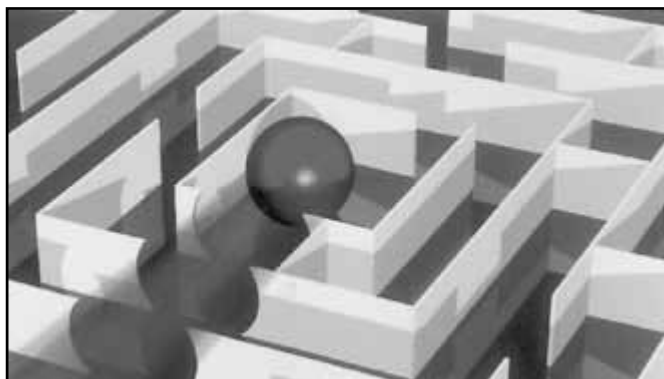
EG, 2 gr. Zimmer, Küche, neues Bad, ebenerdig, Waschküche,  
gr. Abstellr., ca. 80 m<sup>2</sup>, € 450,- + NK.

Telefon: 0 65 07 / 80 20 31

## Freizeitgrundstück / Grundstück

mit Blick auf die Mosel zu kaufen gesucht

Telefon: 01 74 / 2 02 59 04



Direkt **Ziel!**  
zum

Mit einer **Anzeige**  
im Mitteilungsblatt!



**Sonntag, 05.05.2013****E-Junioren**

JSG Mehring III - JSG Föhren III 11.00 Uhr

**C-Junioren**

JSG Föhren - JSG Berndorf II 11.30 Uhr

**Unsere Seniorenmannschaften spielen wie folgt:****Sonntag, 05.05.2013**

SV Föhren II - SG Bekond 12.30 Uhr

SG Ruwertal - SV Föhren 14.30 Uhr

**Mittwoch, 08.05.2013**

SG Ralingen - SV Föhren 19.30 Uhr

Über zahlreiche und lautstarke Zuschauerunterstützung würden sich unsere Spieler freuen!

**Abteilung AH**Am **Samstag, dem 04.05.2013** spielt die AH SV Föhren/Pfalz gegen die AH SV Gutweiler.

Anstoß ist um 18.00 Uhr geleitet wird das Spiel von Udo Weitzel.

Am **Donnerstag, dem 09.05.2013 (Christi Himmelfahrt)** wandern wir mit der AH SV Föhren/Pfalz nach Rodt in die Gaststätte Wolter. Wanderbeginn ist am Karlsweg Höhe Parkplatz um 09:00 Uhr. Für das leibliche Wohl während der Wanderung wird auch gesorgt. Ankunft ist ca. 12.00 Uhr. Nach dem Mittagessen gegen 15.00 Uhr wollen wir dann kegneln.

## Klüsserath

**AV Klüsserath 1959 e.V.**Am **Sonntag, 05.05.2013**, findet unser zweites Moselangeln statt. Treffpunkt ist um 07.00 Uhr am Sportplatz.

Unsere nächste Versammlung haben wir am Dienstag, 07.05.2013 im Vereinslokal „Zum Rebstock“.

**SeifenKistenKlub****Moselflitzer Klüsserath**Am **Montag, 13. Mai 2013** treffen sich alle Fahrer und Fahrerinnen, die auf einer Verienskiste fahren werden, um 17.00 Uhr beim Vorsitzenden. Nach Alter, Größe und Gewicht werden die Seifenkisten den Fahrern zugeordnet.

Zum Vormerken:

Freitag, 24. Mai 2013 um 17.00 Uhr ist die Technische Abnahme der Klub-Seifenkisten. Anwesend sollen der Fahrer/die Fahrerinnen und ein Erwachsener als Helfer sein. Bitte Helm mitbringen.

## Leiwen

**Kath. Frauengemeinschaft****Leiwen**Wir laden ein zur Mitgliederversammlung am **Freitag, dem 17. Mai 2013 um 20.00 Uhr im Pfarrheim.****Tagesordnung:** 1. Begrüßung durch Herrn Pfr. Michael Meiser, 2. Rechenschaftsbericht, Entlastung des Vorstandes, 3. Neuwahlen, 4. Verschiedenes.

Um vollzähliges Erscheinen wird gebeten.

**SV Leiwen-Köwerich  
2000 e.V.**

Am kommenden Sonntag findet das folgende Spiel unserer 2. Mannschaft statt:

**Sonntag, 5. Mai 2013****Kreisliga C Mosel-Hochwald 12.30 Uhr** SG Osburg-Thomm 2 - SV Leiwen-Köwerich 2, Thomm, Kunstrasenplatz

Wir bitten um guten Besuch.

**Tennisspielgemeinschaft Leiwen**

Am Wochenende finden folgende Begegnungen statt:

**Samstag, 04.05.2011:**

09.00 Uhr Mädchen U15 B-Klasse: TC Bitburg 1 ./ TSG Leiwen 1

09.00 Uhr Mädchen U18 B-Klasse: TSG Leiwen 1 ./ DJK MJC Trier 1

09.00 Uhr Mädchen U 18 C-Klasse: TC Hambachtal 1 ./ TSG Leiwen 2

## Mehring

**SV Mehring 1921 e.V.****Abteilung Fußball**

Folgende Meisterschaftsspiele unserer Seniorenmannschaften finden statt:

**Freitag, 03.05.2013****Kreisliga C**

FSV Trier-Tarforst III - SV Mehring III, 18.45 Uhr in Tarforst Kp

**Samstag, 04.05.2013****Oberliga-Rheinland-Pfalz-Saar**

SC Halberg Brebach - SV Mehring I, 15.30 Uhr in Brebach RP

**Bezirksliga**

SV Krettnach - SV Mehring II, 17.15 Uhr in Niedermennig RP

**Freitag, 10.05.2013****Kreisliga C**

SV Mehring III - VfL Trier, 18.45 Uhr in Mehring Kp

Über zahlreiche Zuschauerunterstützung würden sich unsere Mannschaften freuen.

**Im Mannschaftsbus zu den Auswärtsspielen in der Oberliga.**

Anmeldungen für die kommende Reise nach Halberg-Brebach, Samstag, 4. Mai 2013, Anstoß: 15.30 Uhr. Abfahrt ab Peter-Schroeder-Platz, ca. 12.30 Uhr, nimmt das Vereinslokal Gasthaus-Hotel „Zum Moseltal“ entgegen: Tel.: 06502-2656. (Bitte genaue Abfahrtszeit erfragen) Fahrpreis: 10,— Euro.

**Abteilung Jugendfußball**

Nachstehende Meisterschaftsspiele unserer Jugendmannschaften finden statt:

**Samstag, 04.05.2013****F-Junioren**

JSG Ehrang - JSG Mehring/Fell I, 11.00 Uhr in Pfalzel Rp

JSG Mehring/Fell II - JSG Föhren III, 11.00 Uhr in Fell Rp

**E-Junioren**

SV Trier-Olewig - JSG Mehring/Fell I, 12.30 Uhr in Olewig Hp

JSG Mehring II - JSG Schöndorf, 12.00 Uhr in Fell Rp

**E-Juniorinnen**

JSG Morbach - SV Mehring, 14.00 Uhr in Morscheid Rp

**D-Junioren**

JSG Könen - JSG Leiwen/Mehring/ /Fell I, 13.30 Uhr in Tawern Kp

FSV Trier-Tarforst II - JSG Leiwen/ JSG Mehring/ /Fell II, 11.00 Uhr in Tarforst Kp

JSG Kenn III - JSG Leiwen/ JSG Mehring/ /Fell III, 14.15 Uhr in Schweich Kp Stefan Andres

**C-Junioren**

JSG Mehring/Leiwen/Fell I - JSG Ruwertal, 15.15 Uhr in Mehring Kp

JSG Mehring/Leiwen/Fell II - JSG Mandern, 13.45 Uhr in Mehring Kp

**B-Junioren**

JSG Wittlich II - JSG Trittenheim/Mehring/Leiwen I, 16.15 Uhr in Hupperath Rp

JFV Morbach II - JSG Trittenheim/Mehring/Leiwen II, 16.15 Uhr in Merscheid Rp

**A-Junioren**

SV Mehring - JSG Irsch II, 17.30 Uhr in Mehring Kp

**Sonntag, 05.05.2013****E-Junioren**

JSG Mehring III - JSG Föhren III, 11.00 Uhr in Mehring Kp

**Mittwoch, 08.05.2013****D-Junioren**

SV Konz II - JSG Leiwen II, 19.00 Uhr in Konz Kp

Über zahlreiche Zuschauerunterstützung würden sich die Junioren freuen.

## Pölich

**SV Pölich/Schleich****Abteilung Fußball**Spiele am **Sonntag, 05.05.2013****Kreisliga A**

SG Pölich/Schleich-Detzem I - SV Fell I 14.30 Uhr

**Kreisliga C**

SG Pölich/Schleich-Detzem II - SV Kell I 12.30 Uhr

**Abteilung AH**Spiel am **Samstag, 04.05.2013, 18.00 Uhr** in Pölich gegen die AH Fell. Treffpunkt 17.30 Uhr

# Riol

## SV Wacker Riol

### Abteilung Fußball

SG Riol-Longuich-Ruwer I : SG Gusenburg 14:30 Uhr in Longuich  
SG Riol II spielt frei

### Verein für Kultur und Tourismus Riol e.V.

Am **Samstag, 4. Mai und Sonntag, 5. Mai 2013** ist der Weinstand am Moselufer täglich ab 11.00 Uhr geöffnet. Betreiber ist der Verein für Kultur und Tourismus Riol e.V., es werden Weine der Mitgliedsbetriebe ausgeschrieben. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

# Schweich

## Förderverein der Grundschule Schweich

Zu unserer diesjährigen ordentlichen Mitgliederversammlung am **Dienstag, 14.05.2013 um 20.00 Uhr** in der Aula der Grundschule „Am Bodenländchen“ Schweich laden wir alle Mitglieder und Interessierten herzlich ein.

**Folgende Tagesordnung ist vorgesehen:** 1. Begrüßung und allgemeiner Bericht des Vorsitzenden, 2. Jahresbericht des Schatzmeisters, 3. Bericht der Kassenprüfer, 4. Entlastung des Vorstandes, 5. Neuwahlen einzelner Vorstandspositionen, 6. Verschiedenes. Vorschläge für weitere Tagesordnungspunkte sind in schriftlicher Form beim Vorstand bis spätestens 13.05.2013 einzureichen. Wir hoffen auf eine rege Beteiligung und einen informativen Abend.

## Gut Blatt Schweich

Unser Spielabend findet am **06.05.2013** in unserem Vereinslokal im Alten Weinhaus, Brückenstraße 46 (Schweich) um 20.00 Uhr statt. Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Gäste sind herzlich willkommen.

## Handball-Sport-Club Schweich e.V.

Unsere Mannschaften spielen am kommenden Wochenende wie folgt:  
**Sonntag, 05.05.2013**

10.00 Uhr weibl. C-Jugend RPS-Meisterschaft SF Budenheim HSC Schweich (Waldsporthalle Budenheim)

12.00 Uhr weibl. C-Jugend RPS-Meisterschaft HSC Schweich -TuS Heiligenstein (Waldsporthalle Budenheim)

14.50 Uhr weibl. C-Jugend RPS-Meisterschaft HSC Schweich -JSG Süd-Ostsaar (Waldsporthalle Budenheim)

### Unsere Heimspiele am 05.05.2013:

15.00 Uhr männl. A-Jugend HSC Schweich - HSG Römerwall

17.00 Uhr männl. B-Jugend HSC Schweich - SV Gerolstein

Bitte beachten Sie bezüglich der Finalrunden Rheinland-/RPS-Meisterschaft Jugend auch die entsprechenden Hinweise auf unserer Homepage [www.hsc-schweich.de](http://www.hsc-schweich.de).

## Heimat- und Verkehrsverein Schweich e.V.

Am **24. Mai 2013 um 19.00 Uhr** findet im Gasthaus Junges in Schweich, Oberstiftstraße 5 unsere Jahreshauptversammlung statt. Hiermit lädt der Vorstand des HuVV Schweich e.V. alle aktiven und inaktiven Mitglieder recht herzlich ein.

**Tagesordnung:** 1. Eröffnung und Begrüßung, 1.1 Gedenken der Verstorbenen, 2. Tätigkeitsberichte, 3. Berichte des Kassenvorstandes, 4. Bericht der Kassenprüfer, 5. Aussprache, 6. Wahl des Versammlungsleiters, 7. Entlastung des Vorstandes, 8. Neuwahlen des Vorstandes, 9. Vorausschau, 10. Verschiedenes

Anträge oder Eingaben an die Mitgliederversammlung sind spätestens eine Woche vor der Versammlung schriftlich bei dem Vorsitzenden einzureichen.

Es wird darauf hingewiesen, dass keine weitere persönliche Einladung mehr erfolgt.

## Isseler Cultur Verein e.V.

Auch in diesem Jahr ist der ICV wieder mit seinem beliebten Eierstand am Fest der Röm. Weinstraße in Schweich vom 03.05.2013 bis zum 06.05.2013 dabei. Achtung Änderung Standplatz: alter Parkplatz Firma Wiedemann! Probieren Sie unsere leckeren frisch zubereiteten Eierspeisen, die Auswahl ist groß. Schauen Sie doch mal beim Eierstand des ICV vorbei. Wir freuen uns auf Sie!

**Kuchenspenden:** Der ICV freut sich sonntags über viele leckere Kuchenspenden.

### An alle fleißigen Helfer:

**Montag, 06.05.2013**

18.00 Uhr Eierstand Zeltabbau

**Dienstag, 07.05.2013**

10.00 Uhr Material reinigen - ICV - Halle

## TuS Issel 1952 e.V.

### Abteilung Mädchen- und Frauenfußball

#### Wir suchen Nachwuchs!

Schnuppertraining für Mädchen von 7 bis 10 Jahren

Mittwoch, 8. Mai 2013, 17.15 Uhr

Stefan-Andres-Sportanlage

#### Unsere Spiele am Wochenende:

**Samstag, 04.05.2013**

D-Juniorinnen, 13.00 Uhr, TuS Issel : MSG Saarburg

C-Juniorinnen, 15.30 Uhr, TuS Issel : VfL Trier

**Sonntag, 05.05.2013**

B-Juniorinnen, 11.00 Uhr, TuS Issel : FSV Jägersburg Frauen

Regionalliga, 14.00 Uhr, TuS Issel : FSV Jägersburg

Rheinlandliga, 16.30 Uhr, TuS Issel II : TuS Rodenbach

Am Sonntag wird unser Regionalligateam das letzte Saisonspiel bestreiten.

## TuS Mosella Schweich e.V.

### Abteilung Fußball

Am kommenden Wochenende stehen für unsere Mannschaften folgende Spiele bevor:

#### Rheinlandliga

Samstag, 04.05.2013, 18.00 Uhr

**TuS Mosella Schweich - FC Karbach**

Mittwoch, 08.05.2013, 20.30 Uhr

**TuS Mosella Schweich - TuS Koblenz II**

**Kreisliga A Trier-Saarburg**

Sonntag, 05.05.2013, 14.30 Uhr

**SG Geisfeld - TuS Mosella Schweich II**

**Kreisliga C Trier-Eifel**

Sonntag, 05.05.2013, 12.30 Uhr

**SV Gutweiler - TuS Mosella Schweich III**

Über die zahlreiche und lautstarke Unterstützung würden sich unsere Mannschaften freuen.

### Abteilung Jugendfußball

**Samstag, 04.05.2013**

15.00 Uhr, B-Junioren Rheinlandliga: JSG Schweich/I/K - JSG Wittlich (KR Winzerkeller)

17.00 Uhr, B-Junioren Kreisklasse: JSG Schweich/I/K II - SV Konz II (9er) (KR Schulzentrum)

15.15 Uhr, C-Junioren Rheinlandliga: JFV Hunsrückhöhe Morbach - JSG Schweich/I/K

14.45 Uhr, D-Junioren Kreisklasse: JSG Ruwertal Kasel - JSG Schweich/I/K

13.15 Uhr, D-Junioren Kreisklasse: JSG Schweich/I/K II - SV Eintracht Trier II (KR Winzerkeller)

14.15 Uhr, D-Junioren Kreisklasse: JSG Schweich/I/K III - JSG Leinen III (KR Schulzentrum)

12.30 Uhr, D-Junioren Kreisklasse: JSG Osburg - JSG Schweich/I/K IV

12.00 Uhr, E-Junioren Kreisklasse: JSG Schweich/I/K - SG Ruwertal Kasel (KR Winzerkeller)

13.00 Uhr, E-Junioren Kreisklasse: VfL Trier II - JSG Schweich/I/K II

10.30 Uhr, E-Junioren Kreisklasse: JSG Schweich/I/K III - JSG Schöndorf II (KR Schulzentrum)

13.45 Uhr, E-Junioren Kreisklasse: SV Trier-Olewig II - JSG Schweich/I/K IV

12.30 Uhr, F-Junioren Kreisklasse: JSG Langsur - JSG Schweich/I/K

09.00 Uhr, F-Junioren Kreisklasse: FSV Trier-Tarforst III - JSG Schweich/I/K II

**Sonntag, 05.05.2013**

15.00 Uhr, A-Junioren Rheinlandliga: JSG Schweich/I/K - FC Bitburg (KR Winzerkeller)

11.00 Uhr, C-Junioren Kreisklasse: JSG Tawern III - JSG Schweich/I/K

**Mittwoch, 08.05.2013**  
19.30 Uhr, B-Junioren Rheinlandliga: SG Andernach - JSG Schweich/I/K

Über die zahlreiche und lautstarke Unterstützung würden sich unsere Mannschaften freuen.

### Abteilung Tennis

Am Wochenende finden folgende Begegnungen statt:

#### Samstag, 04.05.2013:

09.00 Uhr Mädchen U15: Schweich I - Wincheringen  
 09.00 Uhr Jungen U15: Mörbach I - Schweich II  
 09.00 Uhr Mädchen U18: Olk - Schweich II  
 09.00 Uhr Mädchen U18: Schweich III - Sehlern I  
 09.00 Uhr Jungen U18: DJK MJC Trier I - Schweich I  
 14.00 Uhr Jungen U15: Schweich I - Neuburg I  
 14.00 Uhr Damen 40: Longuich/Ehrang I - Schweich I  
 14.00 Uhr Herren 55: Schweich I - Treis I

#### Sonntag, 05.05.2013:

09.00 Uhr Damen: Kell I - Schweich I  
 09.00 Uhr Damen: Schweich II - Olk I  
 09.00 Uhr Herren: Trierweiler I - Schweich I  
 09.00 Uhr Damen 30: Schillingen I - Schweich I

### Jahrgang 1930/31 Schweich und Issel

Unsere nächste Wanderung ist am **Dienstag, dem 7. Mai 2013**. Wir treffen uns um 14.00 Uhr am Brunnen, Oberstiftstraße. Den Wanderweg legen wir vor Ort fest. Einker ist am Gasthaus Isseler Hof. Alle sind herzlich eingeladen.

### Jahrgang 1940 Schweich und Issel

Unsere nächste Wanderung ist am **Montag, 06.05.2013**. Wir treffen uns um 14.00 Uhr am Raiffeisenbrunnen. Zum gemütlichen Beisammensein kehren wir ins Gasthaus Josef Monzel in Issel ein. Alle sind herzlich eingeladen.

### Jahrgang 1946/47 Schweich und Issel

Herzliche Einladung zu einer Frühlingswanderung am **Mittwoch, dem 08.05.2013**. Treffpunkt ist der Mirfaherparkplatz beim Leinenhof. Schlussrast gegen 16.00 Uhr, Forellen Stübchen Melzer.

## Erwachsenenbildung

### Kath. Erwachsenenbildung im Dekanat Schweich-Welschbillig

Klosterstr. 1b, 54338 Schweich

Tel.: 06502/93745-0

E-Mail: dekanat.schweich-welschbillig@bistum-trier.de

#### KEB Bekond

Karl-Josef Schneider, Tel. 06502/2569

#### Gymnastik für Frauen I

mittwochs, 19-20 Uhr, Bürgerhaus Bekond, Ltg.: Marlene Bollig, Kursgebühr viertelj. 20,00 EUR

#### Gymnastik für Frauen II

mittwochs, 20-21 Uhr, Bürgerhaus Bekond, Ltg.: Marlene Bollig, Kursgebühr viertelj. 20,00 EUR

#### Gymnastik im Sitzen

mittwochs, 9-10 Uhr, Bürgerhaus Bekond, Ltg.: Frau Born

#### Seniorentreff

Alle Interessierte sind herzlich eingeladen, lebendige Gemeinschaft zu erfahren und sich gemeinsam mit grundsätzlichen sowie aktuellen Themen auseinander zu setzen, donnerstags, 14-18 Uhr, Termin: 14.04.13, Ort: Bürgerhaus Bekond, Ltg.: Anni Weinand, Marlene Ewen

#### KEB Schweich

#### Rhythmische Gymnastik in Verbindung mit Rückenschule, Pilates und Elementen aus Qigong - 1410-500428

Vermittlung eines Rückenmuskeltrainings, um Verspannungen und Rückenschmerzen entgegen zu wirken! Unter Beachtung einer richtigen Atmung, soll das allgemeine Wohlbefinden der Teilnehmer/innen stabilisiert und erhalten werden.

dienstags, 19-19.45 Uhr und 20-20.45 Uhr, Ort: Stefan-Andres-Schulzentrum, Schweich, Neuanmeldungen möglich!, Ltg.: Margret Müller, Tel.: 06501/9471833

#### Wirbelsäulengymnastik für Männer-1401-500428

montags, 18-19 Uhr, Mehrzweckhalle Bodenländchen, Ltg.: Manfred März, Tel.: 06502/934934

#### Heilgymnastik für Frauen- 1404-500428

montags, 19-20 Uhr, Ort: Mehrzweckhalle Bodenländchen, Neuanmeldungen möglich! Ltg.: Andrea Hellbrück, Info: Ursula Mader, Tel.: 06502/8810

#### Heilgymnastik für Frauen- 1405-500428

montags, 20-21 Uhr, Ort: Mehrzweckhalle Bodenländchen, Neuanmeldungen möglich! Ltg.: Andrea Hellbrück, Info: Fr. Jonas, Tel.: 06502/20822

#### Heilgymnastik für Frauen am Vormittag - 1408-500428

mittwochs, 8:30-9.30 Uhr, Alte Schule, Hofgarten, Ltg.: Fr. Regina Sohn, Info's Fr. Olejnik, Tel.: 06502/5736

#### Seniorengymnastik - 1402-500428

mittwochs, 9:30-10 Uhr, Alte Schule, Hofgarten, Ltg.: Fr. Regina Sohn, Info's Fr. Brass, Tel.: 06502/5908

#### Qi Gong

Ist eine sanfte, meditative Bewegungslehre, die aus der TCM (Traditionellen Chinesischen Medizin) stammt. Durch die Kombination von Bewegung, Atmung und Vorstellungskraft, gelingt es, blockierte Lebensenergie wieder zum Fließen zu bringen. Da die runden, weichen Bewegungen fast im Zeitlupentempo ausgeführt werden, eignet sich Qigong für alle Altersstufen, ohne dabei sportliches Leistungsvermögen vorauszusetzen. Mit Qigong reduziert man nicht nur wirksam Stress, sondern die inneren Selbstheilungskräfte werden aktiviert und so kann Harmonie von Körper, Geist und Seele wieder hergestellt werden. Die Übungen werden im Sitzen, Stehen und Gehen ausgeführt. Bitte lockere Kleidung, leichte Schuhe oder Stoppersocken tragen.

#### Qigong am Vormittag - es sind noch Plätze frei -

Beginn: Mittwoch, 15.05.2013, 09.45-11.00 Uhr, Ort: Schweich, Leitung: Brigitte Ludwig-Bassmann, Info und Anmeldung: Tel.: 06502/994108, E-Mail: britluba@web.de



## Junge Seite



### Kinder- und Jugendbüro der Verbandsgemeinde Schweich

Altes Weinhaus • Brückenstraße 46 • 54338 Schweich  
 Telefon: (06502) 5066-450 • Fax: (06502) 5066-480 • www.KiJuB.net

**Servicezeiten: Dienstag und Mittwoch, 8:00 - 11:30 Uhr**

#### Jugendpflege / Sachgebietsleitung:

Dirk Marmann, Dipl.-Pädagoge

Telefon: (06502) 50 66-460

Mobil: (0173) 65 11 629

Email: jugendpflege@KiJuB.net



#### Sachbearbeitung:

Susanne Christmann

(Di. + Mi. 8:00 - 11:30 Uhr)

Telefon: (06502) 50 66-450

Email: info@KiJuB.net

#### Stadtjugendpflege Schweich:

Isabelle Ziehm, Dipl.-Pädagogin

Mobil: (0174) 98 79 643

Email: jr-schweich@KiJuB.net

#### Pädagogische Fachkräfte für offene Jugendentreffarbeit:

Ortsgemeinde Föhren

Martina Werre

Mobil: (0173) 71 25 934

Email: jr-foehren@KiJuB.net

Ortsgemeinde Klüsserath

Matthias Huberty

Mobil: (0173) 59 12 471

Email: jr-kluesserath@KiJuB.net

Ortsgemeinde Longuich

Nicole Neibecker

Mobil: (0173) 56 22 090

Email: jr-longuich@KiJuB.net

## Neu in Schweich: Offenes Skate-Training für Kinder und Jugendliche

Du findest skaten cool und willst es gern selbst mal ausprobieren? Dann bist du bei uns genau richtig! Denn ab sofort findet an **jedem ersten Sonntag im Monat ein offenes Training für Kinder und Jugendliche** an der Schweicher SkatePlaza statt. Hier zeigen dir unsere erfahrenen Skater alles, was zum skateboarden dazu gehört. Wenn du ein eigenes Skateboard besitzt, bring es mit. Für die

Teilnahme am offenen Training ist das Tragen von Schutzkleidung Pflicht (Helm, Gelenkschoner), also - falls vorhanden - ebenfalls mitbringen! Ansonsten kannst du dir die Ausrüstung für die Dauer des Trainings auch vor Ort ausleihen. Es ist egal ob du Anfänger bist oder schon etwas Erfahrung hast, bei uns ist jeder willkommen. Also trau dich und komm vorbei!

Das erste offene Training findet am **Sonntag, dem 05.05.2013 ab 14.00 Uhr** an der **SkatePlaza Schweich** (neben Schulzentrum) statt. Angeboten wird das offene Training von der Skate-Abteilung des Vereins Jugendarbeit in Schweich e.V.. Da es sich um ein offenes Training handelt, übernimmt der Verein weder die Aufsicht noch die Haftung für die Teilnehmer. Für Rückfragen steht die Stadtjugendpflegerin Isabelle Ziehm unter 0174/9879643 gerne zur Verfügung.

## Ende des redaktionellen Teils

## Verlagsmitteilungen

### Ein Geißbock als Entgelt für Weiderechte

#### Geißbock-Festspiele in Lambrecht erinnern an Tradition, die bis ins Jahr 1404 zurückreicht

Die Stadt Lambrecht (Pfalz) führt am Pfingst-Sonntag, 19. und Pfingst-Montag, 20. Mai 2013 wieder Geißbock-Festspiele auf, die auf der Freilichtbühne auf dem Tuchmacherplatz in fünfjährigem Rhythmus stattfinden. Auf der Bühne stehen rund 100 Laien-Schauspieler, die in acht Bildern die tausendjährige Geschichte der einstigen Tuchmacherstadt darstellen, die eng verbunden ist mit der Geißbock-Tradition und echtes Pfälzer Brauchtum vermittelt.

Im Spiel dreht sich vieles um die Geschichte des Geißbockes, die fast so alt ist wie das über tausendjährige Lambrecht. Aus einer Urkunde von Kaiser Ruprecht aus dem Jahre 1404 geht hervor, dass St. Lambrecht das Weiderecht im nahen Deidesheimer Wald zusteht. Dafür muss es alljährlich an Pfingsten einen gut gehörnten und gut beschaffenen Geißbock nach Deidesheim liefern.

Das jüngst getraute Ehepaar Lambrechts muss diesen Tributbock „dienstags nach der Pfingst vor Sonnenaufgang“ an der Ortsgrenze von Deidesheim abliefern. Der Bockführer erhält dafür von Deidesheim eine Flasche Wein und ein Käsebrot. In diesem Jahr wird der 610. Lambrechter Geißbock geliefert, die Lambrecht-Deidesheimer Geißbock-Tradition stellt somit eine der ältesten Partnerschaften im südwestdeutschen Raum dar.

Dieses Brauchtum wird trotz einiger Streitigkeiten bis heute gepflegt. Selbst Kaiser Napoleon I. musste sich mit dem Lambrechter Geißbock beschäftigen, als Deidesheim damals eine Beschwerde vorbrachte. Im Feldlager von Burgos legte 1808 Napoleon fest, der Geißbock müsse weiterhin geliefert werden und zwar „un bouc bien cornu et bien capable“.

Alljährlich bringt somit Lambrecht an Pfingst-Dienstag einen Geißbock nach Deidesheim, der dort öffentlich versteigert wird. Die Freilichtbühne auf dem Tuchmacherplatz ist nur zwei Gehminuten von der S-Bahnstation Lambrecht (Pfalz) entfernt. Aufführungstermine sind Pfingst-Sonntag, 19. Mai 2013 und Pfingst-Montag, 20. Mai 2013, jeweils 14.00 Uhr. Platzöffnung und Bewirtung mit musikalischer Unterhaltung ab 11.00 Uhr. Nach dem Spiel musikalische Unterhaltung durch die Gruppe „Skye“ (Sonntag), bzw. Gesangsduo Anni und Moni (Montag). Eintritt: 8 Euro, Jugendliche 4 Euro.



Schlussbild der Geißbock-Festspiele auf der Freilichtbühne in Lambrecht mit 100 Mitwirkenden.



Der Lambrechter Geißbock steht im Mittelpunkt der Geißbock-Festspiele in Lambrecht.



**Gemeinde- und Städtebund  
Rheinland-Pfalz**

**GStB** [www.gstb-rlp.de](http://www.gstb-rlp.de)

Anzeige

### Änderung der Spielverordnung

Die Spielverordnung regelt gewerbliche Geldspielgeräte in Spielhallen und Gaststätten sowie andere Spiele mit Gewinnmöglichkeiten. Das Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie hat die Auswirkungen der letzten Novelle der Spielverordnung von 2006 untersucht und bereitet derzeit eine Änderung der Verordnung vor. Im Wesentlichen sollen der Spieler- und Jugendschutz sowie die Verhinderung der Geldwäsche und der Steuerhinterziehung geregelt werden. Die zulässige Anzahl von Geldspielgeräten in Gaststätten soll von drei auf ein Gerät reduziert werden, es sei denn, der Jugendschutz ist nicht gefährdet. Für alle in Gaststätten aufgestellten Geräte werden technische Sicherungsmaßnahmen verlangt, durch die verhindert wird, dass Jugendliche an den Geräten spielen. Weitere Infos unter [www.bmwi.de](http://www.bmwi.de).



**Amtsblatt für die Verbandsgemeinde Schweich an der Roemischen Weinstrasse für die Stadt Schweich und die Ortsgemeinden Bekond, Detzem, Ensich, Fell, Föhren, Kenn, Klüserath, Köwerich, Leiwien, Longen, Longuich, Mehrling, Naurath/Eifel, Pölich, Riöl, Schleich, Thörnich, Trittenheim und Kreisnachrichten - Mitteilungen, Informationen und amtliche Bekanntmachungen der Kreisverwaltung Trier-Saarburg**

**Herausgeber und verantwortlich für den amtlichen Teil:**

Wolfgang Deutsch, Brückenstraße 26, 54338 Schweich, Tel. 06502/4070, Fax 06502/407180

**Herausgeber der Kreisnachrichten:** Kreisverwaltung Trier-Saarburg, 54290 Trier, Tel. 0651/7150

Druck und Verlag: Verlag + Druck LINUS WITTICH KG, 54343 Föhren, Europaallee 2, Tel. 06502/9147-0 oder -240, Telefax 06502/9147-250, Internet: [www.wittich.de](http://www.wittich.de)

**Postanschrift: 54343 Föhren, Postfach 1154**

Verantwortlich für Nachrichten und Hinweise: Christine Lentjes, Schweich, Verbandsgemeindeverwaltung, Tel. 06502/4070, Telefax 06502/407180, Internet: <http://www.schweich.de>

Verantwortlich für Anzeigen: Dietmar Kaupp, Geschäftsführer

Erscheinungsweise: wöchentlich freitags. Zustellung durch den Verlag an alle Haushaltungen kostenlos.

Einzelstücke zu beziehen beim Verlag zum Preis von 0,50 € zuzügl. Versandkosten. Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen und unsere zur Zeit gültige Anzeigenpreisliste.

Für nicht gelieferte Zeitungen infolge höherer Gewalt oder anderer Ereignisse kann nur Ersatz für ein Exemplar gefordert werden.

Weitergehende Ansprüche, insbesondere aus Schadensersatz, sind ausdrücklich ausgeschlossen.

## Straußwirtschaft Weinstube Schömann

lädt ein zur  
**Pölicher Kirmes**  
Leckeres aus  
Küche und Keller  
**Moselfische**  
Jahrgang 2012  
unseres Weingutes  
**Kanzlerhof**  
im Ausschank



**Pölich, Hauptstr. 4**  
**Tel. 06507/4236 od. 3193**

*Samstag, 4. Mai bis Montag, 6. Mai, jeweils ab 16.00 Uhr*

## BEILAGENHINWEIS

Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Voll-/Teilbeilage

**"Wir gestalten für Sie"**  
der Fa. R.M. Bau.

**WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!**

## BEILAGENHINWEIS

Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Voll-/Teilbeilage

**"Ihre Apotheken-Angebote"**  
der Hildegardis Apotheke

**WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!**



Foto: Picture-alliance/dea, Thomas Rempis

## Niemand isst für sich allein

Weltweit sind über 850 Millionen Menschen ohne ausreichende Nahrung. „Brot für die Welt“ setzt sich mit seinen Projektpartnern für fairen Agrarhandel ein, ökologische und nachhaltige Landwirtschaft, die Stärkung der bäuerlichen Produzenten und den Schutz der lokalen Märkte.

Mit „Brot für die Welt“ sichern Sie die Ernährung der Ärmsten und Benachteiligten.  
Danke für Ihre Spende.  
Postbank Köln 500 500 500  
BLZ 370 100 50

**niemand isst  
für sich allein**  
**Brot  
für die Welt**  
[www.brot-fuer-die-welt.de](http://www.brot-fuer-die-welt.de)

– Anzeige –



**Boys Mini Soccer**  
Fußball für Groß und Klein

## Große Saison-Eröffnungsfeier am 5. Mai! Auf nach Kell am See!

Zur offiziellen Saisonöffnung laden wir am Sonntag, den 5. Mai, alle großen und kleinen Fußballer und die, die es noch werden wollen, mit ihren Familien herzlich auf die weltweit einzigartige Mini-Soccer-Anlage in Kell (gegenüber Landal Green Park) ein! Ab 11.00 Uhr kann nach Herzenslust geschlemmt und auf der weltweit einzigartigen Anlage gespielt werden. Am Grill steht Jean-Paul und serviert saftige Schwenkis. Für die Damen steht ein Begrüßungssekt bereit und jedes Kind bekommt ein Geschenk.  
**Nun hoffen wir nur noch auf schönes Wetter und freuen uns auf Sie!**

Montag wieder  
in Ihrer Region:  
**B.A.R.F.** damit es mir gut geht!

**Frostfleisch**  
Lieferung frei Haus!

+49 (0) 6500 913 9608  
[biomahl@gmx.de](mailto:biomahl@gmx.de)  
Am Stadion 6 | 54330 Waldrach

**biomahl**

## BEILAGENHINWEIS

Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Voll-/Teilbeilage

**"Die besten Zinsen der Stadt"**  
der Fa. CEB Bankshop AG

**WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!**

**SCHREINERMEISTER**  
**Christian Karrenbauer**



- Fenster
- Haustüren
- Innenausbau
- Trockenbau
- Möbelbau
- Treppen

**Büro:**  
Schweicher Straße 43a  
54338 Schweich  
Telefon 06502 / 93369-73  
Telefax 06502 / 93369-74

**Werkstatt:**  
Im Handwerkerhof 12  
54338 Schweich

E-Mail: [c.karrenbauer@freenet.de](mailto:c.karrenbauer@freenet.de)  
[www.schreinerei-karrenbauer.de](http://www.schreinerei-karrenbauer.de)

Urlaubsregion

# HAKENSTEIN

Sieben „Wander-Wunder“  
in einer Naturlandschaft voller Wunder

Sandige Pfade, bizarre Buntsandsteinfelsen, einsame Waldpassagen, sagenumwobene Burgen, unglaubliche Aussichtspunkte und dazu eine gewisse Prise Geheimnis und Unvorhersehbarkeit – die Urlaubsregion Hauenstein im Pfälzerwald startet 2013 durch, mit gleich

**Sieben außergewöhnliche Premium-Wanderwege  
im Land des berühmten Teufelstisches**

- Dimbacher Buntsandstein Höhenweg
- Hauensteiner Schusterpfad
- Hinterweidenthaler Teufelstisch-Tour
- Geiersteine Tour
- Rimbach Steig
- Spirkelbacher Höllenberg-Tour
- Wilgartswieser Biosphären-Pfad

Schon die Namen versprechen pures Abenteuer inmitten praller Natur. Unsere Wandertipps und weitere Informationen erhalten Sie beim

**Tourismusbüro  
der Urlaubsregion Hauenstein  
Schulstraße 4  
76846 Hauenstein  
Tel. 06392 915110**

Email: [tourismus@hauenstein.rlp.de](mailto:tourismus@hauenstein.rlp.de)



Über unserer Bestellformular unter  
**[www.hauenstein-pfalz.de](http://www.hauenstein-pfalz.de)**  
können Sie bequem alle Broschüren kostenlos anfordern.

Der weiteste Weg lohnt sich...

Brückenstr. 7a in Schweich  
Donatusstr. 19 (Busbahnhof) in Hermeskeil

06502 - 9 58 99 19  
06503 - 9 81 90 75

**Sofort Bargeld für Gold jeglicher Art**

Zahngold (auch mit Zähnen) ■ Goldschmuck (auch defekt)

Einzelteile aus Gold (Ohringe, Colliers, Ringe, etc.)

Goldmünzen und -barren ■ Bruchgold ■ Silber

Der weiteste  
Weg lohnt  
sich!

**GOLDANKAUF GOLD & CO.**

FAIR, SERIÖS, NACHVOLLZIEHBAR - BEI GOLD & CO. EINE SELBSTVERSTÄNDLICHKEIT

Öffnungszeiten Schweich: Mo bis Fr: 9.00 - 12.00 Uhr und 15.00 - 18.00 Uhr  
Hermeskeil: Mo bis Fr: 9.00 - 18.00 Uhr



SENIORENRESIDENZ  
ST. ANDREAS PÖLICH

Ihr kompetenter Partner an der Mosel  
für Kurzzeit- und vollstationäre Pflege.

**Rufen Sie uns an. Wir beraten Sie gern!**

Halfenstr. 5, 54340 Pölich

Tel.: 06507 - 93870

Internet: [www.sanktandreas.com](http://www.sanktandreas.com)



Tief- und Pflasterbau  
Garten- und Landschaftsbau

ANNEN GmbH & Co. KG · Gewerbegebiet Gusterath-Tal  
Werkstraße 1 · D-54317 Gutweiler  
Telefon +49(0)6588 - 9102 - 0

[www.annen-pflasterbau.de](http://www.annen-pflasterbau.de)

Geben Sie Ihre Anzeige für

**Schweich**

schnell und einfach im Internet auf  
**WWW.WITTICH.DE**

# FAMILIENANZEIGEN



Herzlichen  
Dank

Allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und  
Bekannten sagen wir auf diesem Wege ein  
herzliches Dankeschön für alle erwiesenen  
Aufmerksamkeiten anlässlich unseres

**80. Geburtstages.**

Es waren 2 unvergessliche Tage für uns.

**Hedwig & Peter Mositor**

Leiwen, im April 2013

Herzlichen Dank,  
sagen wir allen, die uns mit netten  
Glückwünschen und Geschenken  
eine Freude bereitet haben.



Es war eine sehr schöne 1. hl.  
Kommunion.

Lea Egner

Ina Gesellchen

Johanna Pfeffer

Julia Hansjosten

Clio Borgas

Tim Schäfer

Julia Heinen

Emma Juchem

Antonia Schmitz

Eileen Christmann

Anneke Wissink

Niklas Rosch

Longwich und Riöl, im Mai 2013



**Danke sagen**

mit einer Familienanzeige  
in Ihrem Mitteilungsblatt

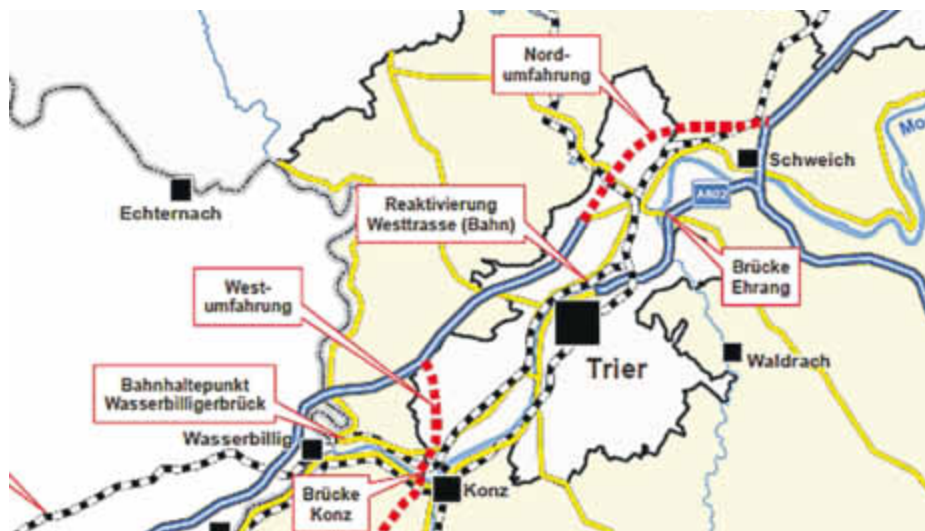
# KREIS-NACHRICHTEN

INFORMATIONEN UND BEKANNTMACHUNGEN DER KREISVERWALTUNG TRIER-SAARBURG

AUSGABE 18/2013

## Aktionsbündnis für Moselaufstieg und Nordumfahrung

**Kreistag debattiert über Verkehrsprojekte - Ablehnung von mehr Güterzügen in der Region**



*Seit Jahren stehen der Moselaufstieg (Westumfahrung) und die Nordumfahrung Trier im Mittelpunkt der Debatten um die Verkehrsinfrastruktur in der Region.*

Zu einer kontroversen und streckenweise sehr lebhaften Debatte kam es in der jüngsten Kreistagssitzung. Die CDU-Fraktion hatte eine Diskussion über den Beschluss der Landesregierung beantragt, den Moselaufstieg und die Nordumfahrung Trier nicht für den Bundesverkehrswegeplan 2015-2025 anzumelden.

Landrat Günther Scharzt wiederholte seine Kritik an diesem Beschluss. Mit dem Verzicht auf den Anschluss der B 51 bei Konz an die Autobahn Trier-Luxemburg sowie auf den Lückenschluss nördlich Trier würden die Verkehrsprobleme in der Stadt und in vielen Umlandgemeinden auf Jahre hin zementiert. Besonders enttäuscht sei er, dass das Land immer angekündigt habe, zunächst eine Studie über die Verkehrssituation zu erarbeiten und dabei auch die Kommunen

mit einzubeziehen. „Und nun werden die Menschen in der Region vor vollendete Tatsachen gestellt“, kritisiert Scharzt.

CDU-Fraktionsvorsitzender Bernd Henter schloss sich dieser Kritik an und stellte einen von FWG und FDP unterstützten Antrag vor, der die Gründung eines Aktionsbündnisses unter Federführung der Kreisverwaltung vorschlägt. Mit diesem Bündnis wolle man die Bürgerinnen und Bürger dazu aufrufen, sich gegenüber dem Land für die wichtigen Verkehrsprojekte einzusetzen. „Moselaufstieg und Nordumfahrung sind wichtig für die wirtschaftliche Entwicklung des Konz-Saarburger Raumes, für die vielen Tausend Berufspendler nach Luxemburg und für die unter dem Straßenverkehr leidenden Menschen in den Talgemeinden“, so Henter. Mehrheitlich wurde der Antrag angenommen.

SPD und Grüne lehnten den Entschließungsantrag ab. Es sei falsch, weiter an der Realisierung dieser Verkehrsprojekte festzuhalten, so Alfons Maximini (SPD). Vielmehr seien nun neue Ideen zur Lösung der Verkehrsprobleme gefragt. So brachte er eine „Zwei-Brücken-Lösung“ von Wasserliesch über Igel-Langsur nach Wasserbilligerbrück ins Gespräch, die man nun alternativ prüfen solle.

### Ablehnung für Ausbau der Eifelstrecke für den Güterverkehr

Einmütig abgelehnt wurden vom Kreistag Überlegungen, zur Entlastung des Güterbahnverkehrs entlang der Rhein-Strecke die Bahnstrecke Köln - Trier durch die Eifel als Alternativstrecke für Güterverkehr auszubauen.

Nicht nur wurden die hohen Kosten und die sicherlich zu erwartenden Proteste von Anwohnern ins Feld geführt, sondern auch, dass ein Weitertransport der Güter - sei es per Bahn, Schiff oder Straße - zu erheblichen Verkehrsbelastungen im Kreis führen würde. So rechneten Matthias Daleiden am Beispiel der Gemeinde Kordel und Stadtbürgermeister Jürgen Dixius am Beispiel Saarburg vor, was zusätzlicher Güterverkehr für einige Gemeinden bedeuten würde. Bereits heute sei die Bahnschranke in Saarburg-Beurig 86 Mal pro Tag geschlossen. Ein Mehraufkommen an Güterbahnverkehr sei nicht hinnehmbar.

### Bewerbungsfrist zur Landratswahl läuft

Einstimmig wurde vom Kreistag auch die Stellenausschreibung zur Wahl der Landrätin/des Landrats am 22. September verabschiedet (siehe S. 5 und 6 dieser Kreis-Nachrichten). Die Wahl wird notwendig, da die achtjährige Amtszeit von Landrat Günther Scharzt Ende des Jahres abläuft. Scharzt kündigte noch in der Sitzung an, sich um die Wiederwahl zu bewerben.

#### Weiteres:

- Seite 2 | Fachtag für Tagesmütter und -väter
- Seite 2 | Frist Agrarförderung läuft am 15. Mai ab
- Seite 3 | Neue Ausstellung in der Sparkasse eröffnet
- Seite 4 | Amtliche Bekanntmachungen
- Seite 6 | Stellenausschreibung Landrätin/Landrat

# Kindeswohlgefährdung erkennen und handeln

## Fachtag für Tagespflegepersonen fand große Resonanz

„Kindeswohlgefährdung erkennen und gemeinsam handeln“ lautete das Thema eines Fachtages für Tagespflegepersonen. Die Jugendämter des Kreises Trier-Saarburg und der Stadt Trier hatten in Kooperation mit dem Sozialdienst katholischer Frauen dazu ins Bürgerhaus Trier-Nord eingeladen.

Tagesmütter und -väter leisten einen wichtigen Beitrag, um Eltern die Vereinbarkeit von Familie und Beruf zu ermöglichen. So hat in den letzten Jahren der Bedarf an Betreuungsplätzen in der Kindertagespflege stetig zugenommen. Haben in Trier im März 2008 insgesamt 48 Tagespflegepersonen 76 Tageskinder betreut, so sind es in diesem Jahr bereits 159 Tagesmütter und -väter, die für 333 Tageskinder zuständig sind. Im Landkreis Trier-Saarburg werden derzeit im Schnitt pro Jahr 240 Kinder von 107 Tagespflegepersonen betreut.

Mit dem quantitativen Anstieg haben sich auch die qualitativen Anforderungen weiterentwickelt. Neben einer 160-stündigen Qualifizierungsmaßnahme nehmen die Tagesmütter und -väter regelmäßig an Fortbildungen teil.

Die Organisatoren sehen in diesem Fortbildungstag neben der Vermitt-

lung von fachlichen Inhalten, eine gute Möglichkeit der Vernetzung und des Austausches. Die Tagespflegepersonen nutzen die Zeit für Gespräche mit den Kolleginnen und Kollegen und um Rückfragen zu stellen. Der Leiter des Jugendamtes der Stadt Trier, Achim Hettinger, und der Referent Kindertagesstätten/ Kindertagespflege der Kreisverwaltung Trier-Saarburg, Hubert Ludwig, begrüßten die 90 Teilnehmerinnen und Teilnehmer zu dem Fachtag.

Nadja Adams und Martina Philippi übernahmen den fachlichen Teil der Veranstaltung. Dabei ging Nadja Adams vom Kreisjugendamt Trier-Saarburg zuerst auf das Kindeswohl ein: Was braucht ein Kind für seine physische, psychische, emotionale und soziale Entwicklung und ein gesundes Aufwachsen? Nur mit diesem Verständnis kann man eine Kindeswohlgefährdung verstehen.

Die beiden Vertreterinnen der Jugendämter stellten die verschiedenen Formen von Kindeswohlgefährdung vor – Vernachlässigung, körperliche Gewalt/ Misshandlung, psychische Gewalt/Misshandlung und sexualisierte Gewalt.

Martina Philippi ging der Frage nach was Anhaltspunkte für eine Kindes-

wohlgefährdung sein können, was die Tagespflegeperson tun kann und wie sie zum Schutz des Kindes beitragen kann. Handlungssicherheit kann beispielsweise eine Beratung in anonymer Form durch die Beratungsstellen geben.

Birgit Kuhlmeier stellte die Weiterbildungsangebote der Katholischen Familienbildungsstätte Trier für Tagespflegepersonen vor.

Seit Jahren besteht eine enge Kooperation mit der Familienbildungsstätte, um den Tagespflegepersonen Qualifizierungs- und Weiterbildungsangebote machen zu können. Die Fachberaterinnen möchten den Interessen der Tagespflegepersonen gerecht werden und nehmen für die Organisation von weiteren Fortbildungsangeboten deren Anregungen gerne an.

Ansprechpartnerinnen der Kindertagespflege für das Kreisjugendamt Trier-Saarburg: Bettina Kohn, Tel. 0651/715-374 und Jutta Lambrecht, Tel. 715-122 sowie für den Sozialdienst katholischer Frauen: Helga Remmels, Tel. 145578-192.



## Anträge bis zum 15. Mai stellen

### Agrarförderung: Prämien 2013

Die Kreisverwaltung Trier-Saarburg weist darauf hin, dass die Anträge auf Gewährung der Betriebsprämie und der Ausgleichszulage in den benachteiligten Gebieten sowie die Anträge auf Weitergewährung der Zuwendungen für das Förderprogramm umweltschonende Landbewirtschaftung (FUL/ Steil- und Steilstlagenprogramm) bzw. PAULA und der Erstaufforstungsprämie bis zum 15. Mai 2013 gestellt werden müssen.

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass eine verspätete oder unvollständige Vorlage des Antrags zu Kürzungen bis hin zur vollständigen Ablehnung der Förderung führen kann. Bei den Programmen FUL/Erstaufforstung führt eine verspätete Antragsabgabe zum vollständigen Verlust der Prämie.

## Fledermaus-Abendexkursion im Saarburger Land

Am Samstag, 18. Mai, 21 bis 23 Uhr, lädt der Naturpark Saar-Hunsrück zu einer spannenden Fledermaussexkursion im Saarburger Land ein. Nach Einbruch der Dämmerung geht der Naturpark-Referent Christoph Postler auf die Suche nach den fliegenden Säugetieren der Nacht. Über das geheimnisvolle Leben der Fledermäuse, deren Biologie, Lebensraumsanspruch, Bedeutung und Schutz und ihre Jagdgewohnheiten erhalten die Teilnehmer interessante Informationen. Mit einem Ultraschalldetektor können die Teilnehmer die Rufe wahrnehmen und ihre spektakulären Flugmanöver auf der Jagd nach Insekten beobachten.

Die Teilnahme an der Veranstaltung beträgt 2 Euro pro Kind, 4 Euro pro Erwachsenen und 9 Euro pro Familie. Der Treffpunkt wird bei Anmeldung bekannt

gegeben. Eine frühzeitige Anmeldung ist bei der Naturpark-Geschäftsstelle in Hermeskeil, Telefon 06503-92140 erforderlich.



Hilfe und Beratung in Krisen- und Notsituationen unter der Tel.-Nr.: 0651 715517.

Samstags, sonntags und an Feiertagen von 12.00 bis 24.00 Uhr!

[www.psychosozialerkrisdienst-regiontrier.de](http://www.psychosozialerkrisdienst-regiontrier.de)



*Die Beteiligten freuen sich über den erfolgreichen Start der Ausstellung „Wirken und Integration von Deutschen in Luxemburg“ in der Sparkasse Trier.*

## Der deutsche Beitrag zur Entwicklung Luxemburgs im 19. Jahrhundert

### Ausstellung in der Sparkasse Trier läuft bis zum 24. Mai

Unter dem Titel „Präsenz, Wirken und Integration von Deutschen in Luxemburg“ wurde eine Ausstellung in der Hauptstelle der Sparkasse Trier eröffnet. Die vom „Deutschen Verein in Luxemburg“ konzipierte und mit Unterstützung der deutschen und luxemburgischen Regierung verwirklichte Wanderausstellung macht jetzt ihre zweite Station in der Sparkasse Trier, nachdem sie zunächst in der Abtei Neumünster in Luxemburg-Stadt gezeigt worden war, wo sie viel Aufmerksamkeit fand. Die Präsentation ist noch bis zum 24. Mai in der Sparkasse an der Theodor-Heuss-Allee 1 zu sehen. Weitere Ausstellungsorte sind nach Auskunft des Vereinsvorsitzenden Klaus Werner in den kommenden zwei Jahren sowohl in Luxemburg als auch in Deutschland vorgesehen.

Die Ausstellung knüpft inhaltlich an die lange geschichtliche Verbindung zwischen Deutschland und Luxemburg an und verweist besonders auf die vielfältigen und engen Beziehungen im 19. Jahrhundert, als Luxemburg bis 1867 zum Deutschen Bund und ab 1842 auch zum Deutschen Zollverein gehörte.

Wie der Vorsitzende Klaus Werner erläuterte, ist diese wichtige Epoche jedoch bislang nicht Gegenstand umfassender historischer Aufarbeitung gewesen und stehe eher im Schatten der Weltkriege des 20. Jahrhunderts. Daher betrete die Ausstellung mitsamt dem begleitenden

Katalog hier durchaus Neuland und wolle zu weiteren, vertieften Forschungen anregen.

„Diese Ausstellung war überfällig“, meinte anerkennend Franz Peter Basten, Luxemburger Honorarkonsul in Trier, zur Eröffnung in der Sparkasse Trier. Für das Deutschlandbild der Luxemburger sei oftmals eine gewisse Engführung auf die Weltkriegszeiten und vor allem die deutschen Dominanzbestrebungen in der NS-Zeit festzustellen, wohingegen die Zeit der konstruktiven Nachbarschaft im 19. Jahrhundert zu wenig präsent sei.

Erst die europäische Verständigung und Einigung nach dem Zweiten Weltkrieg habe wieder ein Anknüpfen an diese guten Zeiten im deutsch-luxemburgischen Verhältnis möglich gemacht.

Landrat Günther Schartz und Sparkassendirektor Kühnen als Hausherr betonten ebenfalls den Wert der Wanderausstellung des Deutschen Vereins in Luxemburg für ein besseres Verständnis der Vergangenheit als Basis einer gemeinsamen, gutnachbarschaftlichen Zukunftsgestaltung. „Wir wünschen uns vor allem, dass Schulen diese Ausstellung besuchen“, appellierte Landrat Schartz. Der Eintritt in die Ausstellung ist frei. Der Begleitkatalog kann am Info-Schalter in der Sparkasse erworben werden.



## Fachleute beraten Weinwerbung

In der Mitgliederversammlung des Moselwein e.V., die unter Vorsitz von Weinbaupräsident Rolf Haxel im Weinmuseum in Bernkastel-Kues stattfand, wurde ein neues Kuratorium gewählt. Diesem beratenden Gremium der Weinwerbung, das für drei Jahre gewählt wurde, gehören 19 Vertreter von Weinwirtschaft, Tourismus, Kammern und Kommunen aus dem gesamten Weinanbaugebiet an. Der größte Teil der bisherigen Vertreter wurde im Amt bestätigt.

Der Weinbauverband Mosel wird durch Walter Clüsserath aus Pölich, Bernhard Weich aus Rioll, Karl-Theo Haart aus Piesport, Stefanie Vornhecke aus Senheim und Thomas Richter aus Winnigen vertreten. Karl-Josef Thul aus Thörnich kam als neuer Vertreter aus dem Weinbauverband anstelle von Daniel Theisen aus Nehren hinzu. Werner Kirchhoff (Bernkastel-Kues) und Kurt Kranz (Brauneberg) wurden für die Winzergenossenschaft wiedergewählt.

Für die Weinkellereien und Weinkommissionäre sind weiterhin Thomas Zimmermann, Zeltingen-Rachtig, und Egbert Philippi, Mehring, im Kuratorium. Die Industrie- und Handelskammer ist durch Albrecht Ehses repräsentiert, die Landwirtschaftskammer durch Dr. Stephan Reuter. Als Vertreterin der Versteigerungsringe wurde Heike Clüsserath aus Trittenheim im Amt bestätigt. Die Mosellandtouristik ist durch Landrat Manfred Schnur, Kreis Cochem-Zell, vertreten.

Für die Kommunalen Gebietskörperschaften sitzt künftig Winfried Manns, Geschäftsführer des Gemeinde- und Städtebundes Rheinland-Pfalz, in dem Gremium. Wiedergewählt wurden auch Sandra Berweiler aus Leiwien und Armin Appel aus Saarburg. Neu im Kuratorium sind Thorsten Melsheimer aus Reil und Sebastian Oberbillig aus Trier.

# Amtliche Bekanntmachungen

## Sitzung Kreisausschuss

Der Kreisausschuss wurde zu einer Sitzung einberufen für

Montag, 06.05.2013, 17:00 Uhr  
in den Sitzungssaal  
der Kreisverwaltung in Trier.

Tagesordnung:

Öffentlicher Teil

1. Abwicklung und Übertragung von Haushaltsermächtigungen aus dem HH Jahr 2012 in das HH Jahr 2013
2. Mitteilungen und Verschiedenes

Nicht öffentlicher Teil

3. Schulangelegenheit
4. Kreisstraßenbauangelegenheit
5. Kreisstraßenbauangelegenheit
6. Schulbauangelegenheit
7. Schulbauangelegenheit
8. Jugendhilfeangelegenheit
9. Verwaltungsangelegenheit
10. Verwaltungsangelegenheit
11. Verwaltungsangelegenheit
12. Verwaltungsangelegenheit
13. Personalangelegenheiten
14. Mitteilungen und Verschiedenes

Trier, 25.04.2013

Kreisverwaltung Trier-Saarburg  
Günther Schartz, Landrat

## Sitzung Jugendhilfeausschuss

Der Jugendhilfeausschuss wurde zu einer Sitzung einberufen für

Montag, 13.05.2013, 17:00 Uhr  
in den Sitzungssaal  
der Kreisverwaltung in Trier.

Tagesordnung:

Öffentlicher Teil

1. Information zum "Fiskalpakt"; Verteilung der zusätzlichen Bundesmittel für den U3-Ausbau
2. Ergebnisse der Fachtagung "Sozial im Raum!?", Antrag der Mitglieder des Jugendhilfeausschusses aus dem Forum Jugendhilfe Region Trier
3. Mitteilungen und Verschiedenes

Nichtöffentlicher Teil

4. Verwaltungsangelegenheit
5. Mitteilungen und Verschiedenes

Trier, 26.04.2013

Kreisverwaltung Trier-Saarburg  
Günther Schartz, Landrat

## Sitzung Kuratorium

Der Kuratorium der Stiftung "Zukunft in Trier-Saarburg" wurde zu einer nichtöffentlichen Sitzung einberufen für

Montag, 06.05.2013, 16:00 Uhr  
in den Sitzungssaal  
der Kreisverwaltung in Trier.

Tagesordnung:

1. Verwaltungsangelegenheiten
2. Vermögensverwaltung
3. Förderangelegenheiten
4. Verschiedenes

Trier, 25.04.2013

Kreisverwaltung Trier-Saarburg  
Günther Schartz, Landrat

## Sitzung Umweltausschuss

Der Umweltausschuss wurde zu einer nicht öffentlich Sitzung einberufen für

Donnerstag, 02.05.2013, 16:30 Uhr  
in den Sitzungssaal der Kreisverwaltung in Trier.

Tagesordnung:

Nicht öffentlicher Teil

1. Umweltpreises 2013

Trier, 19.04.2013

Kreisverwaltung Trier-Saarburg  
Günther Schartz, Landrat

## Öffentliche Ausschreibung nach VOB/A

Bauherr: Naturpark Saar-Hunsrück, Trierer Straße 51, 54411 Hermeskeil  
Maßnahme: Sanierung der Fassade, Naturpark-Informationszentrum  
Trierer Straße 51, Hermeskeil

Planung und Bauleitung: Kreisverwaltung Trier-Saarburg, Ref. 32, Gebäudemanagement, Willy-Brandt-Platz 1, 54290 Trier

Leistungen: Gewerk 1  
Gerüstarbeiten, DIN 18451  
ca. 670m<sup>2</sup> Arbeits- und Schutzgerüst nach DIN 4420/18451  
einschl. erforderlicher Leitergänge  
Gewerk 2: Malerarbeiten, Fassadensanierung,  
DIN 18363/18366  
ca. 500m<sup>2</sup> Fassadenbeschichtung mit Dispersions-Silikatfarbe  
ca. 60m<sup>2</sup> Beschichtung von Sandsteinwänden,  
Gesimse und Vorlagen  
ca. 70m<sup>2</sup> Hydrophobierung des Natursteinsockels

Ausführungszeit: Juni – August 2013

Nebenangebote: Zugelassen

Leistungsverzeichnis: Die Vergabeunterlagen können ab Donnerstag, 25. April 2013 bei der Kreisverwaltung Trier-Saarburg, Referat 32, Gebäudemanagement, Willy-Brandt-Platz 1, 54290 Trier, gegen Zahlung einer Schutzgebühr (V-Scheck) angefordert werden (es erfolgt Postversand)

Gewerk 1: 10,00€

Gewerk 2: 15,00€

Angebotseröffnung: Donnerstag, 16. Mai 2013 bei der Kreisverwaltung Trier-Saarburg, Willy-Brandt-Platz 1, 54290 Trier, Zimmer 222

Gewerk 1: 10:30 Uhr

Gewerk 2: 10:45 Uhr

Ende der Zuschlagsfrist: 30. Juni 2013

Nachprüfstelle: Nachprüfstelle gemäß § 21 VOB/A ist die ADD Trier, Willy-Brandt-Platz 2, 54290 Trier

Kreisverwaltung Trier-Saarburg  
Ref. 32, Gebäudemanagement

## Amtliche Bekanntmachung

### Bekanntmachung des Tages der Wahl der Landrätin/des Landrats des Landkreises Trier-Saarburg und über die Einreichung von Wahlvorschlägen

#### I.

Am Sonntag, dem 22. September 2013, findet die Wahl der Landrätin/des Landrats des Landkreises Trier-Saarburg statt. Eine etwa notwendig werdende Stichwahl wird am Sonntag, dem 06. Oktober 2013, durchgeführt.

Aufgrund des § 62 des Kommunalwahlgesetzes (KWG) und des § 74 Abs. 1 der Kommunalwahlordnung (KWO) fordere ich hiermit zur Einreichung von Wahlvorschlägen für die Wahl der Landrätin/des Landrats auf.

#### II.

Wahlvorschläge können von Parteien im Sinne des Artikels 21 des Grundgesetzes, von Wählergruppen und von Einzelbewerberinnen und Einzelbewerbern eingereicht werden. Parteien und Wählergruppen können auch eine gemeinsame Bewerberin/einen gemeinsamen Bewerber in einem gemeinsamen Wahlvorschlag benennen.

Parteiwahlvorschläge und Wahlvorschläge mitgliedschaftlich organisierter Wählergruppen sind in einer Versammlung der wahlberechtigten Mitglieder oder Vertreter des Landkreises Trier-Saarburg, Wahlvorschläge nicht mitgliedschaftlich organisierter Wählergruppen in einer Versammlung, zu der die Wahlberechtigten des Landkreises Trier-Saarburg einzuladen sind, in geheimer Abstimmung aufzustellen. Eine gemeinsame Bewerberin oder ein gemeinsamer Bewerber kann auch in geheimer Abstimmung einer gemeinsamen Versammlung von wahlberechtigten Mitgliedern/Anhängern und Anhängern/Vertreterinnen und Vertretern der beteiligten Parteien und Wählergruppen gewählt werden.

Eine Partei, die unter § 16 Abs. 4 KWG fällt, muss spätestens am 47. Tage vor der Wahl, das ist am Dienstag, dem 06.

August 2013, beim Landeswahlleiter Rheinland-Pfalz, Mainzer Straße 14 - 16, 56130 Bad Ems, die Teilnahme an der Wahl anzeigen und ihre Eigenschaft als Partei im Sinne des Parteiengesetzes nachweisen. Dies entfällt, wenn die entsprechende Bestätigung zur Wahl der derzeitigen Vertretungskörperschaft eingereicht worden war.

#### III.

Die Wahlvorschläge müssen von einer Mindestzahl von Wahlberechtigten für die Wahl der Landrätin/des Landrats des Wahlgebiets, die den Wahlvorschlag unterstützen, unterschrieben sein (Unterstützungsunterschriften), soweit die Wahlvorschlagsträger nicht nach § 16 Abs. 3 oder § 62 Abs. 3 Satz 2 KWG davon befreit sind. Die Unterzeichnung durch die Bewerberinnen und Bewerber selbst ist unzulässig. Für jede Wahl darf jeweils nur ein Wahlvorschlag unterschrieben werden.

Die Wahlvorschlagsträger sind für die Beibringung einer ausreichenden Zahl gültiger Unterstützungsunterschriften ausschließlich selbst verantwortlich. Nach Ablauf der Einreichungsfrist (Abschnitt IV.) können Unterstützungsunterschriften nicht mehr geleistet werden.

In einem Wahlvorschlag zur Wahl der Landrätin/des Landrats darf nur eine Bewerberin oder ein Bewerber benannt werden.

Der Wahlvorschlag muss von mindestens 230 wahlberechtigten Personen unterzeichnet sein. Bei Wahlvorschlägen von Parteien und Wählergruppen, auf die § 16 Abs. 3 KWG zutrifft, bedarf es keiner Unterstützungsunterschriften.

#### IV.

Der vollständige Wahlvorschlag soll mit den erforderlichen Anlagen möglichst frühzeitig beim

Kreiswahlleiter des Landkreises Trier-Saarburg für die Wahl der Landrätin/des Landrats  
Willy-Brandt-Platz 1  
54290 Trier  
oder der

Kreisverwaltung Trier-Saarburg,  
Zimmer Nr. 377,  
Willy-Brandt-Platz 1,  
54290 Trier,  
eingereicht werden.

Die Einreichungsfrist läuft am 41. Tage vor der Wahl ab, das ist am Montag, dem 12. August 2013, 18.00 Uhr.

#### V.

Vordrucke für Wahlvorschlag, Niederschrift über die Benennung der Bewerberin oder des Bewerbers, Zustimmungserklärung der Bewerberin oder des Bewerbers und Bescheinigung der Wählbarkeit der Bewerberin oder des Bewerbers sind beim Kreiswahlleiter des Landkreises Trier-Saarburg für die Wahl der Landrätin/des Landrats, Willy-Brandt-Platz 1, 54290 Trier, sowie bei der Kreisverwaltung Trier-Saarburg, Abteilung 5 – Kommunales –, Willy-Brandt-Platz 1, 54290 Trier, erhältlich.

Amtliche Formblätter für die Unterstützungsunterschriften werden auf Anforderung vom Kreiswahlleiter des Landkreises Trier-Saarburg für die Landratswahl sowie der Kreisverwaltung Trier-Saarburg, Anschriften wie vor, kostenfrei abgegeben.

54290 Trier, den 22. April 2013  
Der Kreiswahlleiter des Landkreises Trier-Saarburg für die Wahl der Landrätin/des Landrats  
Dieter Schmitt  
1. Kreisbeigeordneter als Kreiswahlleiter

Die Stellenausschreibung  
**Landrätin/Landrat  
des Kreises Trier-Saarburg**  
finden Sie auf der nächsten Seite.

### Kreis-Nachrichten Redaktion

Kreisverwaltung Trier-Saarburg  
Willy-Brandt-Platz 1, 54290 Trier  
Pressestelle  
Verantwortlich  
Thomas Müller, Martina Bosch  
Tel. 0651-715 -240 / -406  
Mail: presse@trier-saarburg.de

## Stellenausschreibung

Beim LANDKREIS TRIER-SAARBURG ist die Stelle

### **der Landrätin/des Landrats**

neu zu besetzen.

Die Wahl der Landrätin/des Landrats erfolgt am 22. September 2013 unmittelbar durch die wahlberechtigten Bürgerinnen und Bürger des Landkreises Trier-Saarburg für die Amtszeit von 8 Jahren – ab dem 01. Januar 2014 – nach den Grundsätzen der Mehrheitswahl (Urwahl).

Erhält bei dieser Wahl keine Bewerberin/kein Bewerber mehr als die Hälfte der gültigen Stimmen, so findet am 06. Oktober 2013 zwischen den zwei Bewerberinnen/Bewerbern eine Stichwahl statt, die bei der ersten Wahl die höchsten Stimmzahlen erhalten haben.

Wählbar zur Landrätin/zum Landrat ist, wer Deutsche/r im Sinne Art. 116 Abs. 1 des Grundgesetzes oder Staatsangehörige/r eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union mit Wohnsitz in der Bundesrepublik Deutschland ist, am Tag der Wahl das 23. Lebensjahr vollendet hat, nicht von der Wählbarkeit im Sinne des § 4 Abs. 2 des Kommunalwahlgesetzes ausgeschlossen ist sowie die Gewähr dafür bietet, dass sie/er jederzeit für die freiheitlich demokratische Grundordnung im Sinne des Grundgesetzes eintritt.

Nicht gewählt werden kann, wer am Tag der Wahl das 65. Lebensjahr vollendet hat.

Von den Bewerberinnen/Bewerbern wird die Bereitschaft erwartet, nach der Wahl ihren Wohnsitz im Landkreis Trier-Saarburg oder der Stadt Trier zu nehmen.

Es erfolgt eine Berufung in das Beamtenverhältnis auf Zeit.

Die Besoldung richtet sich nach der Kommunal-Besoldungsverordnung des Landes Rheinland-Pfalz. Danach ist das Amt in die Besoldungsgruppe B5/B6 eingestuft. Daneben wird eine Dienstaufwandsentschädigung gezahlt.

Neben einer Bewerbung ist zur Teilnahme an der Wahl die Einreichung eines förmlichen Wahlvorschlages als Einzelbewerberin bzw. Einzelbewerber oder durch eine Partei bzw. Wählergruppe erforderlich.

Der derzeitige Stelleninhaber wird sich um die Wiederwahl bewerben.

Es wird darauf hingewiesen, dass gültige Wahlvorschläge nur bis zum Montag, dem 12. August 2013, 18:00 Uhr, beim Kreiswahlleiter eingereicht werden können – Ausschlussfrist.

Weitere Einzelheiten ergeben sich aus der amtlichen Bekanntmachung vom 22. April 2013 über die Einreichung von Wahlvorschlägen, die nach der Hauptsatzung des Landkreises in den Kreis-Nachrichten der Kreisverwaltung Trier-Saarburg vom 02. Mai 2013 veröffentlicht wurden, die gemeinsam mit den Amtsblättern der Verbandsgemeinden Kell am See, Ruwer, Schweich und Trier-Land sowie dem „Saarburger Kreisblatt“, der „Konzer Rundschau“ und der Zeitung „Rund um Hermeskeil“ erscheinen.

Mit der Bewerbung kann gleichzeitig das Einverständnis erklärt werden, dass politischen Parteien oder Wählergruppen die eingegangene Bewerbung bekannt gegeben oder Einsicht in die weiteren Unterlagen gewährt wird. Ein solches Einverständnis kann auf eine oder mehrere Parteien und/oder Wählergruppen beschränkt werden. Die Abgabe oder Nichtabgabe einer solchen Erklärung hat auf die Ordnungsmäßigkeit der eingereichten Bewerbung keinen Einfluss.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Zeugnisse, Führungszeugnisse, Übersicht über den beruflichen Werdegang usw.) werden erbeten bis zum 22. Juli 2013 - keine Ausschlussfrist - an

**Kreisverwaltung Trier-Saarburg  
Wahl der Landrätin/des Landrats  
Kreiswahlleiter  
Willy-Brandt-Platz 1  
54290 Trier**



## Seminare, Kurse und Veranstaltungen

### TAGESSEMINARE

**Effektiver Umgang mit ärgerlichen Kunden**  
Termin: 14.05., 9:00 bis 16:30 Uhr  
Gebühr: 190 €

#### Lernen – Test – Prüfung

Termin: 15.05., 9:00 bis 16:30 Uhr  
Gebühr: 170 €

#### Aufbau einer Arbeitgeber-Marke als Strategie gegen Fachkräfte-Mangel

Termin: 16.05., 9:00 bis 16:30 Uhr  
Gebühr: 190 €

#### Verkaufpsychologisches Grundlagenwissen für Vertriebsmitarbeiter

Termin: 27.05., 9:00 bis 16:30 Uhr  
Gebühr: 190 €

#### Konstruktiv Kommunizieren

Termin: 28.05., 9:00 bis 16:30 Uhr  
Gebühr: 190 €

#### Teamführung – Teamarbeit und Teamentwicklung

Termin: 04.06., 9:00 bis 16:30 Uhr  
Gebühr: 190 €

### RECHNUNGSWESEN

#### Grundlagen der Steuerlehre

Beginn: 03.06., 60 UStd.  
Zeiten: montags/mittwochs, 18:00 bis 21:15 Uhr  
Gebühr: 375 € inklusive Unterlagen

#### Finanzbuchhaltung für Fortgeschrittene in Theorie und Praxis

Beginn: 19.08., 80 UStd.  
Zeiten: montags/mittwochs, 18:00 bis 21:15 Uhr  
Gebühr: 460 € inklusive Unterlagen

### KAUFMÄNNISCHE WEITERBILDUNG

#### Geprüfte/r Personalfachkauffrau/-mann

Beginn: 18.05., 504 UStd.  
Zeiten: samstags, 08:00 bis 15:30 Uhr  
Gebühr: 2.875,00 €

#### Geprüfte/r Wirtschaftsfachwirt/in

Beginn: 03.06., 648 UStd.  
Zeiten: montags/mittwochs, 18:00 bis 21:15 Uhr  
Gebühr: 3.300,00 €

#### Ausbildung der Ausbilder in Prüm in Kooperation mit der Volkshochschule Prüm

Beginn: 11.09., 92 UStd.  
Zeiten: mittwochs, 18:00 bis 21:15 Uhr  
Gebühr: 450,00 €

#### Ausbildung der Ausbilder in Trier

Beginn: 18.09., 92 UStd.  
Zeiten: montags/mittwochs, 18:00 bis 21:15 Uhr  
Gebühr: 450 €

### GEWERBLICH/TECHNISCHE LEHRGÄNGE

#### Geprüfte/r Logistikmeister/in in Trier Ausbildung der Ausbilder

Beginn: 2. November 2013  
Zeiten: samstags 07:30 Uhr bis 14:00 Uhr  
Gebühr: 450 €

#### Lehrgang

Beginn: 08.02.14, 944 UStd.  
Zeiten: samstags, 07:30 bis 14:00 Uhr  
Gebühr: 4.390 €

#### Geprüfte/r Technischer Betriebswirt

Beginn: 10.11., 620 UStd.  
Zeiten: freitags/samstags, je 17:00 bis 20:30 Uhr  
Gebühr: 3.175 €

#### Geprüfte/r Industriemeister/in Printmedien

Beginn: 08.02.2014, 824 UStd.  
Zeiten: samstags 07:30 bis 14:00 Uhr  
Gebühr: 3.890 €

#### Geprüfte/r Medienfachwirt/in Print

Beginn: 08.02.2014, 824 UStd.  
Zeiten: samstags 07:30 bis 14:00 Uhr  
Gebühr: 3.890 €

### EDV SEMINARE

#### Power Point 2010: Einfach und ansprechend präsentieren

Beginn: 14.05., 20 UStd.  
Zeit: dienstags/donnerstags, 18:30 bis 21:30 Uhr  
Gebühr: 240 €

#### Excel 2010: Ihr Einstieg in Kalkulation, Planung und Grafik

Beginn: 04.06., 32 UStd.  
Zeit: dienstags/donnerstags, 18:30 bis 21:30 Uhr  
Gebühr: 380 €

#### Daten professionell mit Pivot – Tabellen und Filtern auswerten

Beginn: 27.08., 8 UStd.  
Zeit: Dienstag, 09:00 bis 16:30 Uhr  
Gebühr: 190 €

#### Excel-Automatisierung mit VBA und Makros Grundlagen – Teil 1

Termin: 03.09., 8 UStd.  
Zeit: Dienstag, 09:00 bis 16:30 Uhr  
Gebühr: 190 €

#### Excel-Automatisierung mit VBA und Makros Grundlagen – Teil 2

Termin: 17.09., 8 UStd.  
Zeit: Dienstag, 09:00 bis 16:30 Uhr  
Gebühr: 190 €

### TIPPS FÜR EXISTENZGRÜNDER

#### Informationsabend für Existenzgründer:

##### Wie mache ich mich selbstständig?

Termin: 06.05. und 27.05., Trier  
Zeiten: je 17:30 bis 19:30 Uhr  
Gebühr: je 20 € (inkl. Seminarunterlagen)

##### Wie erstelle ich meinen Geschäftsplan?

Termin: 24.05. und 21.06.  
Zeiten: je 14:00 bis 17:30 Uhr  
Gebühr: je 90 € (inkl. Stellungnahme der Agentur für Arbeit)

Gerne senden wir Ihnen kostenlos unser Weiterbildungsprogramm 2013 zu.

## Verkaufe Audi Kombi A 4

170 PS, TDI, BJ 10/2007, S-Line,  
Preis 13.000,- Euro. Tel. 0152/22999239

### Sie haben Probleme mit Ihrer Steuererklärung?

**Wir erstellen Arbeitnehmern und Rentnern die Einkommensteuererklärung im Rahmen einer Mitgliedschaft und Einkünften ausschließlich aus nichtselbständiger Arbeit.**

Lohnsteuerhilfeverein e.V., Beratungsstelle: Astrid Bales  
Zum Burgberg 4 • 54528 Salmtal  
Tel.: 0 65 78 - 9 84 19 10 • Tel.: 01 71 - 2 64 49 57

Mit Hand und Verstand

**Malermeister**  
Rudolf Melchisedech  
Im Weingarten 9, 54340 Köwerich  
Tel. 0 65 07 / 20 13  
Fax 0 65 07 / 70 23 43  
e-mail: info@maler-melchisedech.de

- **Moderne Fassadengestaltung**
- **Edelputze**
- **Antike Malertechniken**
- **Wärmedämmsysteme**
- **Fassadensanierung**



**Telefonische Anzeigenannahme:**  
**0 65 02 / 91 47-0**



**Gesundheits-Zentrum  
SAARSCHLEIFE**

## Abteilung für offene Akut-Psychiatrie und Psychotherapie (Selbstzahler)

**Im Gesundheits-Zentrum Saarschleife**

Wir behandeln:

- Depressive Störungen, Angststörungen
- Anpassungsstörungen, somatoforme Störungen, posttraumatische Belastungsstörungen
- Erschöpfungszustände, z.B. Burn Out
- Persönlichkeitsstörungen

Nicht möglich ist die Behandlung bei Hinweisen auf Eigen- oder Fremdgefährdung.

**Termine nach Vereinbarung.**

**Chefarzt: Dr. med. Hans-Peter Weber**  
Facharzt für Psychiatrie und Psychotherapie,  
Facharzt für Neurologie

**Gesundheits-Zentrum Saarschleife**

Cloefstraße 1a • 66693 Mettlach-Orscholz  
Telefon: (06865) 90-1902, Telefax: (06865) 90-1944  
www.saarschleife.de

# Der Stellenmarkt...

...wir suchen unser ergänzendes Puzzleteil!

## SUCHEN AB SOFORT

### Pizzafahrer

für Pizzeria Adria nach Trier-Ehrang auf 450-€-Basis

Tel. 06 51 / 9 66 45 88

### Weingut und Gästehaus

Steinbach in Piesport  
Wir suchen zum nächstmöglichen Termin  
eine Betriebshilfe auf 450-€-Basis.  
Unter bestimmten Voraussetzungen gerne  
ganzjährig und unbefristet.

Telefon 06507 / 992016

Sie haben Spaß in Ihrer Rolle als Gastgeber und Dienstleister ist für Sie kein leeres Wort?

Dann freuen wir uns über Ihre Bewerbung zur

### Servicekraft (m/w)

Vollzeit, Teilzeit oder auf 450-Euro-Basis

**Hotel & Restaurant Krone Riesling**

Moselpromenade 9 • 54349 Trittenheim

Telefon: 0 65 07 / 9 26 30 • info@krone-riesling.de

### Physiotherapeut/in gesucht

Wir suchen Physiotherapeuten für sofort oder später  
auf Voll-/Teilzeit oder 450 € Basis. Praxis für  
Physiotherapie, Kerstin Fiedler, 54346 Mehding.

Tel. 06502/934646, info@physiotherapie-fiedler.de

Wir suchen eine/n zuverlässige/n

### Zeitungszusteller/in

für die Verbandsgemeinde Schweich in

**Föhren: Bergstr., Erlenbachstr., Eitzenbachstr., uvm.**



Sie sind jede Woche am  
**Freitag für uns tätig.**

Wir liefern die Zeitungen an Ihr Haus. Die Bezahlung erfolgt monatlich, Beilagen werden extra vergütet. Der Zustellervertrag wird im Rahmen der Minijobs geregelt. Wir suchen Schüler/-innen, Rentner/-innen sowie Hausfrauen/-männer. Bewerben können Sie sich per E-Mail: bewerbung@mvg-zeitungsvertrieb.de oder Telefon: 06502/9147710 oder 06502/9147719

**MVG**  
Zeitungsvertrieb GmbH

www.mvg-zeitungsvertrieb.de



## Haushaltshilfe

2-3 x Woche für Kenner Ley gesucht.

0178/6420004

### Stellenausschreibung

Die **Ortsgemeinde Niersbach** sucht für die Kindertagesstätte „Villa Kunterbunt“ **zum nächstmöglichen Zeitpunkt**

eine/n **Mitarbeiter/in in der Gruppe**

mit einem durchschnittlichen wöchentlichen Beschäftigungsumfang von z. Zt. 24,5 Stunden (Teilzeit) und einer voraussichtlichen Stundenaufstockung im Laufe des Jahres.

Die Kindertagesstätte Niersbach betreut bis zu 62 Kinder im Alter von 1 – 6 Jahre in den Betreuungsformen Teilzeit und Ganztags in 3 Gruppen (Regelgruppe, geöffnete Gruppe, kleine altersgemischte Gruppe).

#### Wir erwarten:

- fachliche Qualifikation (mindestens staatl. anerkannte/r Kinderpfleger/in)
- kompetente/r, verantwortungsbewusste/r, gewissenhafte/r und selbstständige/r Mitarbeiter/in
- Interesse und Freude im Umgang mit Kindern, Erfahrung mit der Betreuung von Kindern unter 3 Jahren wünschenswert
- teamorientiertes Engagement
- Flexibilität bei der Arbeitszeit

#### Wir bieten:

- eigenverantwortliches Handeln
- Vergütung nach TVöD (Tarifvertrag für den öffentlichen Dienst) mit den üblichen Sozialleistungen
- Möglichkeiten zur Fortbildung

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind bis Dienstag, 14.05.2013 an die **Verbandsgemeindeverwaltung Wittlich-Land, Kurfürstenstr. 1, 54516 Wittlich** zu richten.

Nähere Informationen erhalten Sie bei der Verbandsgemeindeverwaltung Wittlich-Land, Tel. 06571-10729.

Hier ist  
eine Stelle **frei.**

Für Ihre Anzeige  
im **Stellen**markt aktuell.

VERLAG + DRUCK  
**LINUS WITTICH**  
Heimat- und Bürgerzeitungen





### Liebe Patienten!

Ab 01.06.2013 werde ich die Praxis für Physiotherapie schließen.  
Besonders bedanken möchte ich mich bei den Patienten, die mir  
über viele Jahre die Treue gehalten haben.

Alles Gute für Sie, vor allem Gesundheit!

Ich führe die Praxis für ganzheitliche Therapie

- Osteopathie, Naturheilkunde, traditionelle chinesische Medizin -  
in den Räumen der Joh.-Trit.-Str. 49 in 54349 Trittenheim weiter.

Auf eine weiterhin erfolgreiche Zusammenarbeit freue ich mich.

**Sabine Eifel**

**NEU** in der VG Schweich  
und Umgebung!

## SENIORENBEGLEITUNG – IMMER DA, WENN SIE ES WÜNSCHEN

Oft braucht man nur ein bisschen Unterstützung. Wir  
sind Alltagshelfer, fahren und begleiten Sie zum Ein-  
kaufen, zum Arzt oder zu Behörden, entlasten Sie für  
ein paar Stunden bei der Betreuung von Angehörigen  
oder sind einfach nur da zum Reden.

Dafür gibt es Daheim statt Heim.

Hilfe, die bezahlbar ist.

**Damit Sie Ihr Leben leichter leben können.**

**GISELA BLÄSIUS**

Tel. 0 65 02/93 88 789 · Mobil 01 76/41 24 72 20

E-Mail: gisela@daheimstattheim.com



**No  
Stress!**

Stress & Gesundheit:  
10 Jahre klinische  
Forschung

**daacro**

Wir forschen für  
Ihre Gesundheit.



*Ein bisschen vergesslich?  
Ihre grauen Zellen lassen Sie im Stich?*

**Studienteilnehmer gesucht: Stress und Gedächtnis**

**Wir suchen:**

- ✓ Männer und Frauen
- ✓ 50-70 Jahre
- ✓ Gestresst

Studiendauer: 4 Monate

**Ihre Vorteile:**

- ✓ Nahrungsergänzungsmittel-  
drink im Wert von 900 €
- ✓ Persönliches Leistungsprofil
- ✓ Aufwandsentschädigung  
von 430 €

Weitere Infos und Anmeldung unter

Forschungsinstitut daacro, Wissenschaftspark Trier,  
kowalewski@daacro.de, Tel. 0651 9120 494, www.werdeproband.de

• Bad • Heizung • Haus- und Umwelttechnik

**REIS & NEUMANN**

54292 Trier-Ruwer - Fischweg 24 - Tel. 0651/ 9 66 86-0

- Solaranlagen
- Solarstromanlagen
- Hackschnitzelheizung
- Pelletsheizung
- Erdwärme
- Barrierefreie Bäder
- Wellnesanlagen
- Regenwassersysteme
- Klima
- Planung
- Verkauf
- Kundendienst
- Beratung

www.reis-neumann.de

**Verkaufsoffener Sonntag am 05. Mai 2013**



**soo schöne  
Bilder !!**  
sofort zum mitnehmen

**5€**  
für nur

ca. 10x15cm

Wir fotografieren unverbindlich  
eine Serie aus der Sie weitere  
Motive auswählen können.



**Pico Photo**  
Brunnenzentrum Schweich  
Tel: 06502/ 95503

**HONDA**

Riesige Auswahl an:

**TAGESZULASSUNGEN  
VORFÜHRMOTORRÄDERN  
und  
GEBRAUCHTEN MOTORRÄDERN**

**AUTOHAUS  
AM HAFEN**

IHR HONDA-VERTRAGSHÄNDLER IN TRIER

**AUTOMOBILE & MOTORRÄDER**

54293 TRIER  
INDUSTRIEGEBIET EHRANG-HAFEN  
TEL. 0651 - 96 80 30  
[WWW.AUTOHAUS-AM-HAFEN.DE](http://WWW.AUTOHAUS-AM-HAFEN.DE)

**Farbe macht  
gute Laune!!!**



## BEILAGENHINWEIS

Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Voll-/Teilbeilage

**"ja besser hören!"**

der Fa. Hörgeräte Roman Wagner.

**WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!**

## BEILAGENHINWEIS

Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Voll-/Teilbeilage

**"Angebote ab dem 01.05.2013"**

der Fa. Bierverlag Kessler

**WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!**

## FAMILIENANZEIGEN



## Danksagung

**Matthias Schneider**

\* 30.04.1930 † 29.03.2013

*Ehrenwehrführer  
der Freiwilligen Feuerwehr Leiwien**Träger des silbernen Feuerwehrehren-  
kreuzes am Bande des Landes RLP*

Es ist schwer, einen geliebten Menschen, der durch nichts zu ersetzen ist, zu verlieren, aber es ist tröstend zu erfahren, wie viel Liebe, Freundschaft und Achtung ihm entgegengebracht wurde.

Wir danken allen, die sich mit uns verbunden fühlten und ihre Anteilnahme in so vielfältiger Weise zum Ausdruck brachten, sowie allen, die ihn auf seinem letzten Weg begleitet haben.

Besonders danken möchten wir Herrn Pater Aloys Hülskamp Salesianer Don Bosco und der Freiwilligen Feuerwehr Leiwien für die feierliche Gestaltung der Trauerfeier und der Beisetzung.

Ein besonderer Dank auch den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Palliativstation des Mutterhauses Trier.

*Gerd Schneider**Heinz und Susanne Schneider**Michael, Fiona, Duncan, Kathrin*

Leiwien, im April 2013

Das Sechswochenamt ist am Samstag, dem 4. Mai 2013, um 18.30 Uhr in der Pfarrkirche St. Stephanus in Leiwien.

Ihr zuverlässiger Partner für Heizöl und Diesel



Heizöle ... günstig und termingerecht!

(kostenlos anrufen) ☎ **0800 13 13 500**

## Duschkabinen aus Sicherheitsglas

*Glas  
Thömmes*☎ 06500-988392 • Mobil 0176-23464342  
service@thoemmes.de • www.thoemmes.de

Ausstellung und Verkauf:

**54320 Waldrach****Hermeskeiler Straße 26**

Öffnungszeiten nach Vereinbarung

Einfach mal **„Danke“** sagen –  
mit einer Anzeige in Ihrem Mitteilungsblatt.

**Ärzte • Ärzte**

**Zahnmedizinische Fachangestellte  
zum nächstmöglichen Termin gesucht**
**Was wir bieten?**

Ein nettes Praxisteam, flexible Urlaubsregelung,  
anspruchsvolles Arbeiten im Schichtsystem

**Was suchen wir?**

Motivierte Stuhlassistentin

**Was erwarten wir?**

Offener und freundlicher Umgang mit Patienten und Kolleginnen,  
schnelle Auffassungsgabe, Zuverlässigkeit, sorgfältiges Arbeiten

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung

**Zahnärztliche Gemeinschaftspraxis****Dr. Wolfgang Beier und Dr. Eckhard Lehmon**

Im Maar 1 • 54343 Föhren

**Praxis Dr. Ingeborg Wimmer**

Fachärztin für Allgemeinmedizin, Schweich

**Die Praxis bleibt wegen Urlaub  
von Mittwoch, 08.05.13, bis einschl.  
Mittwoch, 15.05.2013 geschlossen!**

**Ab Donnerstag, den 16.05.13 sind wir wieder für Sie da.**

Vertretung: Fr. Dr. Feltes, Brückenstr. 81, Schweich  
und die Kollegen des Ärzteverbundes der Region Schweich.

**Koster** SEIT 1834  
**BESTATTUNGEN**  
ERD- & FEUERBESTATTUNGEN | ÜBERFÖHRUNGEN | ERLEDIGUNGEN ALLER FORMALITÄTEN  
Kenner Weg 1 | 54292 Trier-Ruwer | T: 0651-52240 | info@koster-trier.de | WWW.KOSTER-TRIER.DE

Wir kümmern uns.

**Peters**  
**BESTATTUNGEN**  
Fachgeprüfter Bestatter  
Kasel 0651-52074 | Schöndorf 06588-7141  
Mobil 0170-3406286 | info@peters-schreinerei.de  
Schulstraße 12 • Kasel



Anzeigen per Fax:

**0 65 02 / 91 47-250**



Ihre regionalen Partner  
auf einen Blick...

Handel | Handwerk | Dienstleistungen von

**„A BIS Z“**

>> A >>

**Ambiente in** der Ölmühle

Do. u. Fr. 10.00 - 12.30 Uhr  
und 14.00 - 18.00 Uhr  
Sa. 10.00 - 13.00 Uhr

- Anspruchsvolle Feinkostprodukte • Hauseigene Öle
- Wohn-Accessoires • Geschenkideen und Kunsthandwerk

Reihstraße 18 | 54344 Kenn | Tel. 06502-99 79 910

>> C >>

**Cafe Felix**

Genießen Sie unser  
**leckeres Frühstück**  
und unseren  
**frischen Flammkuchen.**

Richtstr. 24 • 54338 Schweich  
Tel.: 06502/996480 • info@cafe-felix.com  
So. - Do. 9-18 Uhr, Fr. - Sa. 9-14 Uhr und  
18-24 Uhr, Mi. Ruhetag

**Autohaus HERGET** Testen Sie jetzt unsere Werkstatt !  
Kfz-Reparaturen aller Art - alle Fabrikate

Möglichkeit zur Nutzung  
des Hol- und Bring-Service –  
auf Wunsch mit Leihwagen.

Wir bieten:  
• Mercedes-Jahreswagen  
• Gebrauchtwagen aller Art  
in allen Preisklassen

Autohaus Herget e.K.  
Auf Bismarck 9  
54340 Bekand  
Tel.: 06502 99 77 82 8  
info@autohaus-herget.de  
www.autohaus-herget.de

**IGELTEC** COMPUTER NOTEBOOKS REPARATUREN

Numerianstr. 8a  
54294 Trier-Euren  
0651 - 463 92 80  
www.igelttec.de

>> D >>

**W&S Bedachungen**

Zur Kieselkaul 1  
54317 Osburg-Gewerbegebiet  
info@ws-bedachungen.de  
www.ws-bedachungen.de  
**Tel. 0 65 00 / 77 38**

**Ihr Fachmann für:**

- Dacheindeckung inkl. Holzbau
- Dachreparaturen
- Dachsanierungen
- Dachfenster u. Beschattung
- Flachdächer
- Dachentwässerung
- Kamin- u. Fassadenverkleidung
- Kranarbeiten

>> E >>

**ergopoint**

stephanie jung  
praxis für ergotherapie  
Im I-R-T Föhren  
Fon: 06502 / 996 99 94

Entwicklungsförderung • Rehabilitation • Prävention

**Neue Kurse**

>> F >>

Fußpflege

**ONIKA ODENS**

54338 Schweich • Brückenstraße 81  
(1. Etage - Perfect Color World)  
Telefon: 0 65 02 / 9 31 78 08

**TERMINE NACH VEREINBARUNG!**

**Wir liefern Ihr Wunschauto Mercedes Jahreswagen**

Ständig Großauswahl an  
Mercedes Jahreswagen  
& Top-Gebrauchtwagen

**Leis & Adam** Bahnhofstraße 46  
Sehlem  
06508/9180032

**Anhängervermietung Schweich**

Anhängervermietung -- ATV-Vermietung -- Wohnmobilvermietung

Tel.: 0160 / 8232629  
oder 06502 / 995194

wohnmobil-reisen.eu ATV-mieten.de

**Antik- & Trödeladen**  
Schweich

Oberstiftstr. 9a  
54338 Schweich  
☎ 0175 - 8018406

>> B >>

**Tina's mobiler Friseur**

Termine nach Vereinbarung!

**Telefon 01 70 / 5 88 71 73**

**portraitprofis.de**

Fotografie, Photoshop- & Fotoworkshops

Infos zu Shootings + Kursübersicht im Web oder unter 0 65 08 - 91 77 98

**Bankshop AG** Vermittlung von Bankdienstleistungen

Für Sie vor Ort: Franz-Georg Tonner

☎ 06502-4059060 | bankshop.trier@gmail.com



Ihre regionalen Partner  
auf einen Blick...

Handel | Handwerk | Dienstleistungen von

**A BIS Z**

>> F >>

Praxis für Podologie  
Manfred Klären

... gut zu(m) Fuß!

Medizinische Fußpflege

- Zulassung aller Kassen -

Termine nach Vereinbarung, auch Hausbesuche

Ruwerer Str. 10, Fell, Tel. 06502 - 9316822, [www.podologie-klaren.de](http://www.podologie-klaren.de)

- Handgefertigtes aus Stoff, Filz & Wolle
- Ambiente für innen & außen, mosell. Spezialitäten

*Kleinod*

*Gerne fertigen wir auch nach Ihren Wünschen!*

LONGUICH Mo. - Fr.: 10.30 - 17.30 Uhr  
Maximinstr. 13 Sa.: 10.30 - 16.00 Uhr

**Podologische Fußpflege**

PODOLOGIN MECHTHILD KESSELHEIM

→ eigene Praxis und Hausbesuche

→ [podopraxis-kenn@t-online.de](mailto:podopraxis-kenn@t-online.de)

St.-Margarethen-Str. 3 • Tel.: 06502 / **6735 • KENN**

Kostenlos  
Parkplätze  
am Haus



SENIORENRESIDENZ  
ST. ANDREAS PÖLICH

Ihr kompetenter Partner  
an der Mosel!

**KURZZEIT- UND VOLLSTATIONÄRE PFLEGE**

Halfenstraße 5 • 54340 Pölich • Telefon: 0 65 07 / 9 38 70

>> G >>

- Grundstückspflege
- Gartenpflege
- Kehrarbeiten
- Mäharbeiten



Michael Jüngling  
Gartenlandschaftspflege  
Neumagen-Dhrön

Mobil: 0170-7747232  
e-mail: [info@gala-pflege.de](mailto:info@gala-pflege.de)  
[www.gala-pflege.de](http://www.gala-pflege.de)

>> L >>

In Schweich Praxis für

*Logopädie?*

Sabine Altmeier, Madellstraße 1

**0 65 02  
93 97 90**

>> H >>

*Hausmeisterservice* **Achim Walther**

**Handwerksarbeiten im & ums Haus  
Garten- & Landschaftspflege**

Seit 1.5.2004

Gerberstr. 6, Mehring

Tel.: 06502/935164, Handy: 0163/3677393



Heilpraktikerin

Claudia Sauer

Zum Wingert 3, 54344 Kenn

Tel.: 06502 402091

**HUNDESTUDIO**  
*Trimm Dich*



Gartenstraße 11 • 54344 Kenn

Tel.: 0 65 02 - 93 89 98

>> I >>

zuverlässig - seriös - kompetent

**weyer** **ivd**  
Immobilien

Föhren - Schweich - Konz

(06502) 9384480

[www.weyer-immobilien.de](http://www.weyer-immobilien.de)

>> K >>

*All Woman*



Iris Kraemer-Haubrich & Anna Nehren

**Kosmetik & Nagelstudio**

Kosmetik • Aknebehandlung

Pediküre • Make up

Bodenländchen 10 • 54338 Schweich

Tel. 06502/2870 • [www.all-woman.de](http://www.all-woman.de)

Vereinbaren  
Sie einen  
Termin!

**NACHHILFE & BILDUNGSINSTITUT**

LERNFÖRDERUNG FÜR SCHÜLER,  
STUDENTEN & AUSZUBILDENDE

EINZEL- & GRUPPENTRAININGS FÜR  
ERWACHSENE & HERANWACHSENDE

PERSÖNLICHE BERATUNG & NÄHERE INFORMATIONEN JEDERZEIT GERNE!

Christoph Maerz, Master of Science & Katrin März, Dipl.-Pädagogin

Nachhilfe & Bildungsinstitut Maerz • Brückenstraße 9 • 54338 Schweich

Telefon: 06502 9384038 • [www.nachhilfe-maerz.de](http://www.nachhilfe-maerz.de) • [www.bildungsinstitut-maerz.de](http://www.bildungsinstitut-maerz.de)

**Pädi Nachhilfe**

☺ Einzelnachhilfe zu Hause

☺ oder in kleinen Gruppen

☺ Vermittlung effektiver Lerntechniken

Auf Ihren Wunsch integrieren wir ein Konzentrationstraining  
und pflegen engen Kontakt zu Eltern und Schule. Sabine Schmitt (Diplom-Pädagogin)

**Päd. Institut für Lernförderung und Weiterbildung**  
Telefon 0 65 02 / 98 81 64 • Schulamtlich gemeldet





Ihre regionalen Partner  
auf einen Blick...

Handel | Handwerk | Dienstleistungen von

**„A BIS Z“**

>> N >>

**LernTreff**

*Ulrike Thul*

www.lerntreff-thul.de

**Sprachkurse & Nachhilfe**

schulamtlich anerkannt

Isseler Str. 4 • 54338 Schweich  
Mobil: 0160 / 8 316 216 • Tel: 06502 / 83 35

>> P >>

**PHOTOVOLTAIK-ANLAGEN**

→ Verkauf + Montage

Ulli Kettern | Detzem | Tel. 065 07 - 93 93 49 | 01 51 - 12 72 00 26

>> R >>

**[PlanB]**

Renovierung & Umbau - Ihr Projekt aus einer Hand

**Stefan Regnery**  
In der Neuwies 4  
54344 Kenn

Mobil: 0172/9089200

- Trockenbau  
- Boden legen  
- Hausmeisterdienst

info@regnery-planb.de

- Detaillösungen rund um  
Ihr Haus  
- kleine & große Reparaturen

www.regnery-planb.de



**Reifen- und Autoteile-Shop Schu**

... SERVICE RUND UMS AUTO ...

• Reifen - Felgen • Räder und mehr! • Gebrauchtwagen

Maximinstr. 5 | 54341 Fell | Tel.: 06502-9329836 | Fax: 06502-9329837



**Reisemobile** (Bei Buchung bis 1.5.13 10% Rabatt)

**Vermietung Annenberg**

reisemobile@gmx.de • Tel. 06531-501820

>> V >>

■ Absicherung ■ Wohneigentum ■ Risikoschutz ■ Vermögensbildung

**Michael Rohles**

Obere Ruwerer Str. 8 • 54341 Fell • Tel. 06502 988673 • www.Rohles.eu



**wüstenrot**

Wüstenrot & Württembergische.  
Der Vorsorge-Spezialist.

>> Z >>



• Dachstühle • Holzhäuser  
• Aufstockungen • Altbauusanierung  
• Dachgauben • Bedachungen

Schulstr. 12 • 54317 Herl  
Tel. (06500) 988710 • Mobil (0163) 4191133

www.zimmerei-koster.de • mail@zimmerei-koster.de



Mobil: 01 71 - 5 44 47 12

Telefon: 0 65 03 - 99 40 37

info@dupont-bausanierung.de

www.dupont-bausanierung.de

54421 Reinsfeld

**Erdarbeiten**

**Betonarbeiten**

**Kellersanierung**

**Außenanlagen**

DKV Deutsche Krankenversicherung AG

**Service-Center Jörg Plein**

Wieschenstraße 23, 54662 Speicher

Tel. 0 65 62 / 96 67 00, Mobil 01 72 / 6 83 37 00

**DKV**

**Wohnberatung, Stilberatung, Farbberatung**

J. Höllen, Tel.: 06500/7041 • www.wohnstilberatung-judithhollen.de

**Krankenfahrten, Kleinbusse**

**06507 80 23 13**

*Mosel Taxi Schuster*

Leiwien Flurgartenstr. 13

**KRANKENTRANSPORTE**

**LYDIA DIXIUS • Mehring**

☎ 06502 / 6235 • Handy: 0171 / 6760286

Krankenfahrten, Großraumtaxen, Dialysefahrten und mehr...

**Rollstuhltaxi**



**Druckenmüller**

Schweich

**6800**

*Jugend-*  
**TAXI**

**06502**

oder

**6900**



Mit dem Kauf fairer Produkte  
übernehmen Sie ein Stück  
Verantwortung für  
mehr Gerechtigkeit.

**Brot**  
für die Welt  
www.brot-fuer-die-weit.de

**BEILAGENHINWEIS**

Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Voll-/Teilbeilage

**"Angebote"**

der Fa. Fleischerei Quint

WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!

- Reparatur · Wartung · Installation von Heizungs- und Sanitäranlagen
- Notdienst
- Meisterbetrieb



RUDOLF

Tonner

Butzengasse 2  
54343 Föhren



KUNDENDIENST  
HEIZUNG + SANITÄR

tonner-haustechnik.de

(0 65 02) 99 44 75

## AWO-Möbelbörse

Ottostr. 19A, Trier-Euren, Tel. 0651/80360

**Kostenlose Abholung verwertbarer Möbel**

**Preiswerte Haus- u. Wohnräumeumgestaltungen,**

**Verkauf gebrauchter Möbel, Hausrat, Bücher,**

**Umzugshilfe u. Transport**

Täglich 9.00 - 18.00 Uhr, samstags 10.00 - 13.00 Uhr

Anzeigen per Fax: 0 65 02 / 91 47-250

**LernTreff**

*Ulrike Thul*

Isseler Str. 4, 54338 Schweich  
Telefon 0 65 02 / 83 35  
Mobil 0160 / 8 316 216  
info@lerntreff-thul.de

### Neue Kurse

**Französisch für Anfänger ohne Vorkenntnisse**

Dienstag, 07.05.2013, 19.00 Uhr

**Brush up your English - Kurs für Wiedereinsteiger**

Montag, 06.05.2013, 19.30 Uhr

**Spanisch ohne Vorkenntnisse**

Donnerstag, 23.05.2013, 18.30 Uhr



Mit einer Familienanzeige erreichen Sie  
alle Verwandten, Freunde und Bekannten  
Jetzt im Internet selbst gestalten: [www.wittich.de](http://www.wittich.de)



## JUNGE, KOMM BALD WIEDER



**4 Tage Hamburg inkl. ICE-Ticket**

### Bahnhit Hamburg

- 3 Übernachtungen in ausgewählten Hotels inkl. Frühstück
- Hin- und Rückfahrt im ICE, 2. Klasse (ohne Zugbindung von allen DB-Bahnhöfen)
- 1 Reiseführer Hamburg (pro Zimmer)
- inkl. Hamburg CARD im Wert von € 21,90 und 15 % Rabatt in ausgewählten Restaurants

\* Preis pro Person im DZ. Anreise: ganzzählig – je nach Verfügbarkeit

ab  
**€ 189,-**

**JETZT HIER  
BUCHEN:** Tel: +49 (0)40-300 51 927 oder  
[www.hamburg-tourismus.de/bahn](http://www.hamburg-tourismus.de/bahn)  
Hamburg Tourismus GmbH | Steinstraße 7 | 20095 Hamburg

 **HAMBURG  
Tourismus**

## Hahn Airport Journal

Interessante Informationen rund  
um den Flughafen Frankfurt-Hahn,  
ausgewählte Reisereportagen mit  
exklusiven Länder- & City-Specials  
u. v. m. - dafür steht das  
Hahn Airport Journal.

**Check in!**



Foto: (c) Sarakammergut Tourismus, W. Stadler

**Anzeigenannahmeschluss:  
21.05., 9.00 Uhr**

**CATRIN MOLITOR**

Telefon 0151/16305405

Fax 0 65 02/9 14 72 49

E-Mail: [c.molitor@wittich-foehren.de](mailto:c.molitor@wittich-foehren.de)



**Wir laden alle Vertragswinzer und interessierten Winzer zu unserer diesjährigen Winzerversammlung ein.**



### **Tagesordnung 2013:**

- Rückblick 2012 ■ Marktentwicklung 2013
- Traubenproduktion 2013 ■ Projekte ■ Aufnahme neuer Lieferanten

**am 6. Mai 2013 um 18.30 Uhr an der Kirche (Kindergarten), Wintrich**

Weinkommission

*Edgar Thul* GmbH

Ansprechpartner:

Weinkommission E. Thul GmbH  
Herr Thul • Tel.: 0 65 34 / 80 81

**am 7. Mai 2013 um 18.30 Uhr an der Kirche (Kindergarten), Wintrich**

**Kellerstation  
Supermost  
Wintrich**

Ansprechpartner:

Supermost GmbH  
Herr Monzel • Tel.: 01 71 / 2 73 44 15



- Sanitäre Installation
- Bad-Renovierung
- Ölheizungsanlagen
- Gasheizungsanlagen
- Solar- und Wärmepumpenanlagen
- Kaminsanierung
- Rohrreinigung
- Kernbohrungen
- Kundendienst
- Drachengas Verkaufsstelle

Fordern Sie bitte unser unverbindliches Angebot  
54338 Schweich Zellenpfützstraße 2  
Tel. 0 65 02 / 99 42 44 Fax 0 65 02 / 99 42 45  
Porten\_Sanitaer@t-online.de

*Grabmale  
aus Naturstein*

**STEINMETZ STEFFENS**

Naturstein vom Fachbetrieb

Im Paesch 9 | 54340 Longuich | Tel. 0 65 02-2 00 00  
www.steinmetz-steffens.de

WWW.WITTICH.DE +++ WWW.WITTICH.DE +++ WWW.WITTICH.DE



**www.Metallbau - Mueller.info**

**54343 Föhren**

**Tel. 0 65 02 / 22 80**

**• Wintergärten**

**• Terrassenüberdachungen**

# Metallbau Krier

Meisterbetrieb

Die Schlosserei in Ihrer Nähe



- Geländer / Fenstergitter
- Stahlbalkonanlagen
- Überdachungen u. Vordächer
- Treppen- u. Podestanlagen
- Sonderkonstruktionen • Toranlagen
- Edelstahlarbeiten • Stahlbauarbeiten

Schweicher Str. 12a Tel.: 0 65 02 - 98 82 49 od. 98 89 21  
54338 Schweich-Issel Fax: 0 65 02 - 99 46 13

Tag für Tag sterben weltweit über 8.000 Menschen an Aids.  
Täglich stecken sich 13.000 Menschen neu an. Wir setzen uns  
für sie ein. Mit Ihrer Unterstützung können wir viel bewegen.  
„Brot für die Welt“ Postbank 500 500 500 BLZ 370 100 50 [www.brot-fuer-die-welt.de](http://www.brot-fuer-die-welt.de)

## Neue Kurse im Ausbildungszentrum für Berufskraftfahrer

**BKF-Weiterbildung  
5 Module  
(komplette Woche):**

10. bis 14. Juni 2013  
19. bis 23. August 2013

**Jeden ersten Montag  
im Monat:**

Intensivkurse der  
Führerscheinklassen T, C1,  
C, CE, D und DE

# VAZ

Dr.- Oetker-Straße 6 in Wittlich  
Fon 06571-9561825  
[www.vaz-wittlich.de](http://www.vaz-wittlich.de)



## Reinhardt & Weiersbach GmbH

Meisterbetrieb

für Dach-, Wand- und Abdichtungstechnik  
z.B. von Balkonabdichtungen bis zum  
fertigen Terrassenbelag

Handwerkerhof 6 - 54338 Schweich-Issel  
Tel. 06502-7031 • Fax. 06502-7032  
E-Mail: [reinhardt.weiersbach@t-online.de](mailto:reinhardt.weiersbach@t-online.de)  
[www.Dachdeckerei-reinhardt-weiersbach.de](http://www.Dachdeckerei-reinhardt-weiersbach.de)

„Lust auf  
neue Farbe.“



Maximinstraße 15  
54340 Longuich  
Tel: 0 65 02 / 55 04  
Fax: 0 65 02 / 20 29 1  
[info@malerkirsch.de](mailto:info@malerkirsch.de)  
[www.malerkirsch.de](http://www.malerkirsch.de)



# LERCH

PUTZ U. STÜCK

INNEN- / AUSSENPUTZ / WÄRMESCHUTZFASSADE

Gusterath • Albert-Schweitzer-Str. 7  
Tel. 0 65 88 / 79 31 • 01 71 / 4 16 51 33

# ACHTUNG! VORVERLEGUNG

des Anzeigenschlusses in der KW 19 wegen  
**CHRISTI HIMMELFAHRT, 09.05.13**

Der Anzeigenschluss für  
diese Wochenzeitung wird  
vorverlegt von Dienstag,  
dem 07.05. auf

**Montag,  
den 06.05.2013**

9.00 Uhr im Verlag.  
Wir bitten um Beachtung!



Verlag + Druck  
**LINUS WITTICH KG**  
Anzeigenabteilung

## CarTeck Garagentore

Clever bauen und renovieren



- 40 mm Wärmedämmung
- Große Designvielfalt
- Höchste Sicherheit
- Viel Komfort

**Etges & Dächert  
Baustoffe**

54292 Trier • Metternichstraße 31  
Tel. (06 51) 14 69 90



## LUST AUF SONNENSCHUTZ!



**20%  
AUF ALLE  
MARKISEN**



Berlinger Straße 7a  
D-54516 Wittlich-Bombogen  
Tel. +49 (0) 65 71 / 97 23-0



www.schaaf-homefeeling.de • info@schaaf-homefeeling.de

Einkaufen  
auf dem  
Bauernhof  
*weil's vom Land kommt*



**Fleisch- und Wurstwaren**



aus eigener Tierhaltung,  
Schlachtung und Herstellung

**Bauernhofladen**

Rosemarie Leinen  
Leinenhof Aussiedlung  
54338 Schweich  
Tel. 06502 / 51 62

*Qualität und Frische, die man schmeckt!*

## Preisanfrage im Internet

Fahrschule  
**ECHTERNACH**  
TRIER SCHWEICH

Stockplatz Markus-Konder-Str. 2  
Tel. 06 51 / 1 02 23 • www.fahrschule-echternach.de

## Unsere Preishits vom 06. Mai bis 11. Mai

Von Montag bis Mittwoch

**Puten-  
schnittzel** **7,99** EUR/kg

**Tessiner Käsepfanne**

aus magerem Schweinefleisch, handgeschnitten

**Virginiasteaks**

vom mageren Schweinehals, mariniert

**Lendenrollbraten**

vom mageren Schweinerücken, handgerollt

**Jägerbratwurst**

unsere Deftige mit frischen Kräutern

**Luxemburger Salami**

in unserer bewährten Meisterqualität

**Rote-Bete-Salat**

hausgemacht

Von Donnerstag bis Samstag

**Kochfleisch vom Bug**

**9,99** EUR/kg

Herres Fleischwaren  
Telefon 0 65 02 - 22 31  
[www.fleischerei-herres.de](http://www.fleischerei-herres.de)

Schweich und Mehring



**GRILLEN VOM FACHMANN!  
GRÖSSTE GRILLAUSWAHL DER REGION**

Die Erde nimmt uns wieder auf.

Wir können entscheiden, in welcher Form sie dies tut.

Sprechen Sie uns an –  
wir beraten Sie kompetent.

**KIRSTEN**  
**Bestattungen**

[www.bestattungen-kirsten.de](http://www.bestattungen-kirsten.de)

Tel. 06502. 39 43 • Mobil 0171. 8 03 10 66

## Raumgestaltung Britzius

Ralf Britzius | Bachstraße 6 |  
54341 Fell | Mobil: 01 78 - 508 17 34

email@raumgestaltung-britzius.de  
www.raumgestaltung-britzius.de

### Ihr Spezialist für

- Individuelle Farbgestaltung
- Tapezierarbeiten
- Renovierungen
- Lack- und Lasurarbeiten
- Innen-/Außenarbeiten
- Roll- und Streichputze
- Bodenverlegungsarbeiten
- Trockenbau
- Schimmelpilzbekämpfung

## MIETANHÄNGER

Arnold-Janssen-Str. 2 | 54516 Wittlich  
Tel. 06571-955558

www.anhaenger-handel.de

**NEU: Vermietung von Scheren-Arbeitsbühnen!**

zu TOP-Preisen



In: Trier, Saarburg, Schweich  
Lampaden, Wincheringen



### BEGINN NEUER KURSE FÜR:

- Gesang • Akkordeon • Keyboard
- Klavier • E-Piano • Heimorgel
- E-Bass • E-Gitarre • Konzertgitarre
- Saxofon • Klarinette • Querflöte • Blockflöte • Trompete
- Tenorhorn • Bariton • Waldhorn • Geige • Bratsche • Schlagzeug
- Unterricht aller Altersklassen • Vereinsausbildung • Seniorenkurse

Leihinstrumente & unverb. Kaufberatung & Proberaumvermietung

**MUSIKSCHULE GENSCHOW**

Brotstraße 29, 54290 Trier, Info-Tel. 0651/74180

www.musikschule-genschow.de

**Kollektionswechsel komplett Abverkauf**  
vom 6. April bis 6. Mai 2013

Tempur • Boxspringbetten • Kaltschaummatratzen %

Probieren Sie es aus! Wir freuen uns auf Sie.  
**% WASSERBETTEN %**  
**% & SCHLAFCENTER TRIER %**  
St. Barbara Ufer 1, direkt an der Römerbrücke  
54290 Trier, Telefon: 0651/4608800  
**tempur-trier.de** %

Wir beraten Sie freundlich und kompetent zu allen Fragen rund um den gesunden Schlaf

VERLAG



WITTICH

### SONDERVERÖFFENTLICHUNG

Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Sonderveröffentlichung

**"Schweich".**

WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!

# NEUE BÖDEN

Messe-News jetzt eingetroffen!

## DESIGN-VINYLBODEN

### PARADOR

Design-Vinylboden

2 Varianten zur Auswahl

- 1 Massiv-Vinyl-Material  
inkl. Klick-Verbindung  
zur klebstofffreien Verlegung.
- 2 Vinylboden auf HDF-Trägerplatte –  
ideal bei unebenen  
Untergründen etc.  
Inkl. Klick-Verbindung.

**NUR 5 mm  
Gesamtstärke**

**10 mm  
Gesamtstärke**

m<sup>2</sup> schon ab

**24,95 €**

**TOP QUALITÄT**

z.B. Dekor  
„Wildapfel gebleicht“

## LAMINAT

**WITEX®**  
DIE BODENMARKE

**Laminat**  
„Edelhorn“  
Landhausdielen  
Uniclic-  
Verlegesystem,  
8 mm Stärke

**19,95 m<sup>2</sup> jetzt nur**

**12,95 €**

**ROBUST**

Abb. ähnlich

## LAMINAT

**ELESGO®**

**Laminat**  
„Eiche grau“  
Landhausdielen  
Clic-Verlegesystem

**m<sup>2</sup> jetzt nur**

**9,95 €**

**TREND**

Abb. ähnlich

**ZUVERLÄSSIGER  
SERVICE**

**Beratung  
Lieferung  
Verlegung**

Partner der FHR-Kooperation

In den Schlimmführen 4 · 54338 Schweich  
Tel. 06502 – 2378 · info@heinz-schweich.de  
www.heinz-schweich.de

**Öffnungszeiten:**

Mo – Fr: 9.00 bis 18.30 Uhr  
Sa: 9.00 bis 14.00 Uhr

*Arbeitscenter*  
**HEINZ**  
**SCHWEICH**

**FARBEN TAPETEN GARDINEN SONNENSCHUTZ BODENBELÄGE**